



Kinder- und Jugendanwaltschaft
Garante per l'infanzia e l'adolescenza
Garant per la nfanzia y l'adolescënza

TÄTIGKEITSBERICHT 2020
RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA 2020
RELAZION DE ATIVITÀ 2020



Südtiroler Landtag
Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
Cunsèi dla Provinzia autonoma de Bulsan

TÄTIGKEITSBERICHT 2020

KINDER- UND JUGENDANWALTSCHAFT

39100 Bozen | Cavourstraße 23/c

Tel. +39 0471 946050

info@kinder-jugendanwaltschaft-bz.org

PEC: kinder-jugendanwalt.garanteinfanzia-
adolescenza@pec.prov-bz.org

www.kinder-jugendanwaltschaft-bz.org

WhatsApp: +39 331 1738847

Facebook: @kijagaia

Instagram: kinder_jugendanwaltschaft_bz

März 2021

RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA 2020

UFFICIO DELLA GARANTE PER L'INFANZIA E L'ADOLESCENZA

39100 Bolzano | Via Cavour 23/c

tel. +39 0471 946050

info@garanteinfanzia-adolescenza-bz.org

PEC: kinder-jugendanwalt.garanteinfanzia-
adolescenza@pec.prov-bz.org

www.garanteinfanzia-adolescenza-bz.org

WhatsApp: +39 331 1738847

Facebook: @kijagaia

Instagram: kinder_jugendanwaltschaft_bz

Marzo 2021

**TÄTIGKEITSBERICHT DER
KINDER- UND
JUGENDANWÄLTIN**

gemäß Art. 24 des Landesgesetzes Nr. 11 vom 9.
Oktober 2020 für das Kalenderjahr 2020

**RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ
SVOLTA DALLA GARANTE
PER L'INFANZIA E
L'ADOLESCENZA**

ai sensi dell'art. 24 della Legge provinciale n. 11 del
9 ottobre 2020, per l'anno 2020

INHALT**INDICE**

Einleitung	7	Introduzione	7
Vorwort	7	Premessa	7
Unser Team	9	Il nostro team	9
Unser Motto	11	Il nostro motto	11
Unsere Aufgaben	11	Le nostre mansioni	11
Der Auftrag der Kinder- und Jugendanwältin	11	Il mandato della Garante per l'infanzia e l'adolescenza	11
Die Tätigkeitsfelder der Kinder- und Jugendanwältin	12	Gli ambiti di lavoro della Garante per l'infanzia e l'adolescenza	12
Weitere Tätigkeiten der Kinder- und Jugendanwaltschaft im Jahr 2020	16	Altre attività dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza nel 2020	16
Beratung und Vermittlung	19	Consulenza e mediazione	19
Bearbeitete Themen	21	Temi trattati	21
Wie die Kinder- und Jugendanwaltschaft kontaktiert wurde	24	Modalità di contatto dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza	24
Wer den Erstkontakt hergestellt hat	26	Soggetti che cercano il primo contatto	26
Sprache	27	Lingua	27
Herkunft der Anfragen	29	Provenienza locale delle richieste	29
Beispiele von Anfragen	30	Esempi di richieste	30
Statistik einer Krise	34	Statistica di una crisi	34
Die Krise aus der Sicht der Unsichtbaren	38	La crisi vista dagli invisibili	38
Die indirekten Folgen der Coronakrise	42	Le conseguenze indirette della crisi causata dal Coronavirus	42
Prävention und Sensibilisierung	44	Prevenzione e sensibilizzazione	44
Vorträge für Kinder und Jugendliche	44	Presentazioni per bambine, bambini e adolescenti	44

Vorträge für Erwachsene	47	Presentazioni per adulti	47
Zusammenarbeit mit der Freien Universität Bozen - Campus Brixen	49	Collaborazione con la Libera Università di Bolzano - Campus di Bressanone	49
Teilnahme an Tagungen, Fort- und Weiterbildungen	49	Partecipazione a convegni, corsi di formazione e corsi di aggiornamento	49
Social Media	51	Social media	51
Website	53	Sito web	53
Neue Broschüren	54	Nuove brochure	54
Interviews und Pressemitteilungen	57	Interviste e comunicati stampa	57
Rubrik in der Zeitung „Alto Adige“	61	Rubrica nel quotidiano “Alto Adige”	61
Aufrufe der Kinder- und Jugendanwältin	63	Appelli della Garante per l’infanzia e l’adolescenza	63
Beitrag im neuen Handbuch der offenen Jugendarbeit (OJA)	66	Contributo nel nuovo manuale di offene Jugendarbeit (OJA)	66
Interessensvertretung der Minderjährigen	67	Rappresentanza degli interessi dei minori	67
Meldungen	67	Segnalazioni	67
Stellungnahmen und Gutachten	68	Prese di posizione e pareri	68
Freiwillige Vormundschaft für nicht begleitete ausländische Minderjährige	72	Tutela volontaria per minori stranieri non accompagnati	72
Aufbau eines Netzwerkes	84	La costruzione di una rete di servizi	84
Austauschtreffen mit anderen Einrichtungen und Diensten	84	Incontri di scambio con altri servizi e istituzioni	84
Netzwerke und Arbeitsgruppen	88	Reti di collaborazione e gruppi di lavoro	88
Lokale, regionale, staatliche und internationale Zusammenarbeit	94	Collaborazione a livello locale, regionale, statale e internazionale	94
Ausblick: Erwartungen und Ziele	96	Sguardo al futuro: aspettative e obiettivi	96

EINLEITUNG

Vorwort

Was für ein Jahr! Schwierige Monate mit zahlreichen Herausforderungen, die wir angenommen und angesichts der Notsituation bestmöglich gelöst haben, liegen hinter uns. Dabei sollte das Jahr 2020 ein Jahr sein, in dem die Kinder- und Jugendanwaltschaft stärker in die Bereiche Prävention und Sensibilisierung investieren wollte. Ich hatte viele Vorträge und Workshops sowohl in Grund-, Mittel- und Oberschulen, als auch in Jugendvereinen und Jugendtreffs im ganzen Land geplant, um die Minderjährigen direkt zu erreichen. Nur wer seine Rechte kennt, lernt sie mit der Zeit auch einzufordern. Nachdem ich davon überzeugt bin, dass man die Zuspitzung vieler Situationen verhindern kann, wenn man bereits vorher Zeit für Vorbeugung und Sensibilisierung aufbringt, habe ich allein für das Frühjahr 2020 24 Vorträge geplant, um den Kindern und Jugendlichen selbst zu erklären, worin ihre Rechte bestehen und wann ihnen die Kinder- und Jugendanwaltschaft helfen kann.

Zwischen Jänner und Februar habe ich mit diesem Ziel 714 junge Menschen über Kinder- und Jugendrechte informiert. Doch dann kam Covid-19 und damit mussten alle weiteren Vorträge auf unbestimmte Zeit verschoben werden, nur wenige wurden online nachgeholt. Wir arbeiteten plötzlich alle von zu Hause aus und auch andere Projekte mussten wir verschieben.

Auch die Themen, die in den Anfragen an uns herangetragen wurden, waren neu. Vor allem im Frühjahr gab es viele Fragen zur Auslegung der Einschränkungsmaßnahmen, wie z.B. Ausübung der Besuchsrechte bei Trennung oder Scheidung der Eltern, Einschränkungen der Bewegungsfreiheit, Abwicklung des Fernunterrichtes und Fragen zur Kinderbetreuung. Im Herbst erreichten uns dann vermehrt Fragen zu den Quarantäneregelungen, zur Öffnung der Schulen und zur Nachvollziehbarkeit von einzelnen Einschränkungsmaßnahmen.

INTRODUZIONE

Premessa

Che anno! Il 2020 è stato caratterizzato da mesi molto difficili, colmi di sfide che abbiamo accettato e affrontato nel miglior modo possibile, considerando la situazione di emergenza. Sarebbe dovuto essere un anno in cui l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza avrebbe investito ancora di più negli ambiti della prevenzione e della sensibilizzazione. Avevo pianificato molte presentazioni e workshop sia nelle scuole elementari, medie e superiori, sia presso le associazioni e nei centri giovanili di tutta la Provincia, così da poter raggiungere direttamente i minori. Solo chi conosce i propri diritti impara nel tempo a rivendicarli. Siccome sono convinta che l'aggravarsi di molte situazioni possa essere evitato se si dedica in anticipo del tempo alla prevenzione e alla sensibilizzazione, avevo programmato, solo per la primavera 2020, 24 presentazioni per spiegare a bambine, bambini e adolescenti quali siano i loro diritti e quando l'Ufficio della Garante può aiutarli.

Con questo obiettivo, tra gennaio e febbraio, ho informato 714 giovani sui diritti dell'infanzia e dell'adolescenza. Poi, però, è arrivato il Covid-19 e a causa di esso tutte le ulteriori presentazioni programmate hanno dovuto essere rimandate a data da destinarsi, mentre solo alcune sono state svolte ugualmente, anche se online. All'improvviso ci siamo ritrovati a lavorare tutti da casa e abbiamo dovuto rimandare anche altri progetti.

I temi delle richieste che ci sono pervenute erano nuovi: soprattutto in primavera ci sono state molte domande sull'interpretazione delle misure di restrizione, come ad esempio l'esercizio del diritto di visita in caso di separazione o divorzio dei genitori, le restrizioni alla libertà di movimento, la gestione dell'apprendimento a distanza e le questioni relative alla cura dei più piccoli. In autunno, invece, abbiamo ricevute più richieste sulle norme relative alla quarantena, sull'apertura delle scuole e sulla comprensione delle misure di restrizione.

Auch wenn diese schwierige Zeit uns alle herausfordert, haben wir als Gesellschaft die Pflicht, die Verletzlichsten unter uns zu schützen. Demnach ist es die Pflicht der Erwachsenen, die Kinder und Jugendlichen in den Mittelpunkt zu stellen und sie zu fördern. Viel zu oft werden die jungen Menschen als Bürgerinnen und Bürger von morgen betrachtet und ihre Stimme heute nicht gehört. Dabei sind sie aber bereits heute ein wichtiger Teil der Gesellschaft und haben gleichwertige Rechte. Es liegt an uns, dass sie diese als vollwertige, gleichwürdige Menschen auch tatsächlich ausüben können.

Die Covid-19-Krise hat die Schwachstellen unseres Systems deutlich aufgezeigt. Es müssen gezielt Maßnahmen im Bereich Kinderschutz gesetzt werden, um unsere jungen Menschen zukünftig - nicht nur für den Fall einer weiteren Pandemie - besser zu unterstützen.

Mit dem vorliegenden Tätigkeitsbericht möchte ich Ihnen einerseits jene Bereiche aufzeigen, wo aus kinderrechtlicher Sicht Handlungsbedarf besteht. Andererseits möchte ich Ihnen einen Einblick in die Tätigkeit der Kinder- und Jugendanwaltschaft im Jahr 2020 geben, das arbeitsintensiv und sehr herausfordernd war. Auch im vergangenen Jahr ging es in den Anfragen, deren Anzahl bereits seit Jahren steigt, aber im letzten Jahr regelrecht nach oben geschossen ist, um delikate, komplexe und fast immer dringende Angelegenheiten.

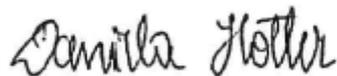
An dieser Stelle möchte ich mich bei meinen Mitarbeiterinnen Dr. Bianca Stelzer, Dr. Federica Poli und meinem Mitarbeiter Dr. Eric Agreiter bedanken, die mich tatkräftig bei meiner Arbeit unterstützen.

Questo tempo così difficile sfida ciascuno di noi, ma come società abbiamo il dovere di proteggere i più vulnerabili. Di conseguenza, è dovere degli adulti mettere bambine, bambini e adolescenti al centro e sostenerli. Troppo spesso considerarli i cittadini del domani porta a non ascoltare la loro voce oggi. Eppure sono già oggi una parte importante della società e hanno gli stessi diritti degli adulti. Sta a noi fare in modo che possano effettivamente esercitarli come esseri umani di pieno valore ed eguale dignità.

La crisi causata dal Covid-19 ha mostrato chiaramente le debolezze del nostro sistema. Devono essere messe in atto misure mirate nell'ambito della protezione di minori, così che in futuro - e non solo nel caso di un'altra pandemia - si possano sostenere meglio i nostri giovani.

Con questa relazione annuale vorrei mostrare da un lato gli ambiti in cui è necessario agire dal punto di vista dei diritti dei minori, dall'altro vorrei dare un'idea dell'attività dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza durante il 2020, che è stato un anno intenso e molto impegnativo. Le richieste, che sono in aumento da anni, ma il cui numero ha davvero subito un'impennata negli ultimi dodici mesi, hanno riguardato questioni delicate, complesse e quasi sempre urgenti.

A questo proposito vorrei ringraziare le mie collaboratrici, la dott.ssa Bianca Stelzer e la dott.ssa Federica Poli, e il mio collaboratore, il dott. Eric Agreiter, che mi supportano attivamente.



Kinder- und Jugendanwältin von Südtirol
Garante per l'infanzia e l'adolescenza dell'Alto Adige

UNSER TEAM

Im Laufe des Jahres 2020 gab es in der Zusammensetzung des Teams der Kinder- und Jugendanwaltschaft keine Veränderungen.

Dr. Daniela Höller war als Kinder- und Jugendanwältin, Dr. Bianca Stelzer als akademische Mitarbeiterin, Dr. Federica Poli als Verwaltungssachbearbeiterin und Dr. Eric Agreiter als akademischer Mitarbeiter - in Vertretung von Dr. Anna Graber - tätig.

Im Jahr 2020 wurde außerdem ein Stellenwettbewerb für das Berufsbild „Psychologin/ Psychologe“ ausgeschrieben und eine Rangordnung erstellt. Ab Januar 2021 wird das Team durch eine Psychologin verstärkt. Ihre Aufgabe besteht darin, die Kinder- und Jugendanwältin und das Team hinsichtlich der psychologischen Aspekte der Aufgaben zu beraten und jene Fälle der Kinder- und Jugendanwaltschaft zu bearbeiten, welche psychologische Problematiken aufwerfen, sei es in Form von Beratungen, sei es in Form von Vermittlungsgesprächen. Außerdem entwickelt sie Projekte zum Schutz der Rechte von jungen Menschen.

IL NOSTRO TEAM

Durante il 2020 non ci sono stati cambiamenti nella composizione del team dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza.

La dott.ssa Daniela Höller ha prestato la sua attività in qualità di Garante per l'infanzia e l'adolescenza, la dott.ssa Bianca Stelzer come collaboratrice accademica, la dott.ssa Federica Poli come collaboratrice amministrativa e il dott. Eric Agreiter come collaboratore accademico - in sostituzione della dott.ssa Anna Graber.

Nel 2020 è stato anche bandito un concorso per il profilo professionale di "Psicologa/Psicologo" ed è stata stilata una graduatoria. Da gennaio 2021, il team sarà rafforzato da una psicologa.

Il suo ruolo sarà quello di consigliare la Garante per l'infanzia e l'adolescenza e il team sugli aspetti psicologici del lavoro e di trattare quei casi che sollevano questioni psicologiche, sia sotto forma di consulenza che di incontri di mediazione.

Oltre a questo, la psicologa svilupperà anche progetti per la tutela dei diritti dell'infanzia e l'adolescenza.



RA Dr. Daniela Höller

Kinder- und Jugendanwältin

Garante per l'infanzia e l'adolescenza



Dr. Bianca Stelzer

Akademische Mitarbeiterin der Kinder- und Jugendanwaltschaft

Collaboratrice accademica presso l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza



Dr. Federica Poli

Verwaltungssachbearbeiterin der Kinder- und Jugendanwaltschaft

Collaboratrice amministrativa presso l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza



Dr. Eric Agreiter

Akademischer Mitarbeiter der Kinder- und Jugendanwaltschaft

Collaboratore accademico presso l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza



Dr. Anna Graber*

Akademische Mitarbeiterin der Kinder- und Jugendanwaltschaft

Collaboratrice accademica presso l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza

* aktuell nicht im Dienst - attualmente non in servizio

In dieser relativ kleinen Besetzung war es nur mit hohem persönlichen Einsatz und großem Idealismus möglich, den vielfältigen Anforderungen nachzukommen. Durch großen Fleiß aller Mitarbeiterinnen und des Mitarbeiters gelang es aber die Anfragen, deren Zahl stetig steigt, bestmöglich zu bearbeiten.

UNSER MOTTO

Wir sind ein motiviertes Team und haben uns auf die Fahne geschrieben, Minderjährigen eine Stimme zu geben: Kinder und Jugendliche sollen ihre Meinung sagen. Darin bestärken wir sie. Diese muss von den Erwachsenen aber auch ernst genommen werden. Deshalb wachen wir über die Einhaltung der Kinderrechte und machen auf die Bedürfnisse und Interessen der jungen Menschen aufmerksam. Nachdem wir dabei den direkten Kontakt zu den Kindern suchen, arbeiten wir niederschwellig, sind im ganzen Land unterwegs und somit für alle leicht zugänglich.

UNSERE AUFGABEN

Der Auftrag der Kinder- und Jugendanwältin

Die Kinder- und Jugendanwaltschaft wurde in Südtirol im Jahr 2009 zum Schutz der Rechte und Interessen der in Südtirol lebenden Minderjährigen, unabhängig von der Staatsbürgerschaft, errichtet.

Neben der Volksanwaltschaft, der Gleichstellungsrätin und dem Landesbeirat für das Kommunikationswesen, ist die Kinder- und Jugendanwaltschaft eine der vier Ombudsstellen des Landes Südtirol und beim Südtiroler Landtag eingerichtet. Die gesetzliche Grundlage der Kinder- und Jugendanwaltschaft findet sich im Landesgesetz Nr. 11 vom 9. Oktober 2020, mit welchem verschiedene Bestimmungen der Ombudsstellen harmonisiert und die Zuständigkeiten bestätigt bzw. ausgeweitet wurden.

Die Kinder- und Jugendanwältin schützt und garantiert die Rechte der jungen Menschen, die in

In questa relativamente ristretta formazione è stato possibile soddisfare le diverse esigenze solo con grande impegno personale e idealismo. Grazie alla solerzia di tutte le collaboratrici e del collaboratore, le richieste, il cui numero è in costante aumento, hanno potuto essere elaborate nel migliore dei modi.

IL NOSTRO MOTTO

Siamo un team motivato e ci dedichiamo con passione a dare voce ai più giovani: bambine, bambini e adolescenti devono poter esprimere la loro opinione, e devono essere presi sul serio da parte degli adulti, e in questo li supportiamo. Controlliamo quindi che i diritti dei più giovani vengano rispettati e richiamiamo l'attenzione sulle loro esigenze e sui loro interessi. Poiché cerchiamo il contatto diretto con bambine, bambini, ragazze e ragazzi, lavoriamo a bassa soglia, viaggiando su tutto il territorio, così da essere facilmente raggiungibili per loro.

LE NOSTRE MANSIONI

Il mandato della Garante per l'infanzia e l'adolescenza

L'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza è stato istituito in Alto Adige nel 2009 per la tutela dei diritti e degli interessi dei minori che vivono in Alto Adige, indipendentemente dalla loro nazionalità.

Accanto alla Difesa civica, alla Consigliera di parità e al Comitato provinciale per le comunicazioni, l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza è uno dei quattro organi di garanzia dell'Alto Adige insediato presso il Consiglio provinciale.

La base giuridica dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza si trova nella Legge provinciale n. 11 del 9 ottobre 2020, che ha armonizzato varie norme degli organi di garanzia e ha confermato o esteso le loro competenze.

La Garante per l'infanzia e l'adolescenza tutela e garantisce i diritti dei giovani, stabiliti

der internationalen, europäischen, staatlichen und regionalen Rechtsordnung, sowie in der Rechtsordnung des Landes festgeschrieben sind. Somit ist sie einerseits Anlaufstelle für junge Menschen in herausfordernden Situationen und für Erwachsene in Angelegenheiten, welche Kinder und Jugendliche betreffen. Andererseits ist sie auch Sprachrohr für Minderjährige und vertritt deren Rechte und Interessen auf gesellschaftlicher und politischer Ebene.

Arbeitsgrundlage der Kinder- und Jugendanwaltschaft ist die UN-Kinderrechtskonvention vom 20. November 1989. Dabei handelt es sich um ein Übereinkommen der Vereinten Nationen, dem 196 Staaten beigetreten sind (alle Mitgliedstaaten der Vereinten Nationen - mit Ausnahme der USA - und einige Nichtmitgliedstaaten). Die in den 54 Artikeln der Konvention verbrieften Rechte setzen sich zum Ziel, die Lebensbedingungen von Kindern und Jugendlichen auf der ganzen Welt zu verbessern.

Die Tätigkeitsfelder der Kinder- und Jugendanwältin

Die Kinder- und Jugendanwaltschaft berät Kinder, Jugendliche und Erwachsene bei Angelegenheiten, die die Minderjährigen betreffen (Art. 23 Abs. 2 Buchstabe d) des Landesgesetzes Nr. 11 vom 9. Oktober 2020). Zudem vermittelt die Kinder- und Jugendanwaltschaft bei Konflikten zwischen jungen Menschen, ihren Eltern oder Erziehungsberechtigten, öffentlichen Verwaltungen und Diensten (Art. 23 Abs. 2 Buchstabe d) und e) des Landesgesetzes Nr. 11 vom 9. Oktober 2020). Sie organisiert Projekte und Vorträge zur Information und Sensibilisierung (Art. 23 Abs. 2 Buchstabe b) und c) des Landesgesetzes Nr. 11 vom 9. Oktober 2020), macht auf die Rechte und Bedürfnisse von Kindern und Jugendlichen aufmerksam (Art. 23 Abs. 2 Buchstabe f), h), i), j) und l) des Landesgesetzes Nr. 11 vom 9. Oktober 2020) und wacht über deren Einhaltung (Art. 23 Abs. 1 und Abs. 2 Buchstabe a), f), h), i), j) und l) des Landesgesetzes Nr. 11 vom 9. Oktober 2020). Wichtige Aufgabe ist auch die Vernetzung mit öffentlichen Verwaltungen, privaten Einrichtungen

dall'ordinamento giuridico internazionale, europeo, statale, regionale e dall'ordinamento giuridico provinciale.

Inoltre, è punto di riferimento per giovani in situazioni di difficoltà e per adulti in questioni che riguardano bambine, bambini e adolescenti. È poi anche portavoce per i minori e rappresenta i loro diritti e interessi a livello della società e sul piano politico.

L'attività dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza si basa sulla Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti dell'infanzia del 20 novembre 1989. Si tratta di una convenzione a cui hanno aderito 196 Stati (tutti gli Stati membri delle Nazioni Unite - ad eccezione degli Stati Uniti - e alcuni Stati non membri). I diritti sanciti nei 54 articoli della Convenzione sono volti a migliorare le condizioni di vita di bambine, bambini e adolescenti di tutto il mondo.

Gli ambiti di lavoro della Garante per l'infanzia e l'adolescenza

L'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza informa bambine, bambini, adolescenti e adulti con riguardo alle questioni relative alla minore età (art. 23, comma 2, lettera d) della Legge provinciale n. 11 del 9 ottobre 2020). Inoltre, l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza media nei conflitti tra minori, i loro genitori o gli esercenti la responsabilità genitoriale, le amministrazioni pubbliche e i servizi (art. 23, comma 2, lettere d) ed e) della Legge provinciale n. 11 del 9 ottobre 2020). Organizza, poi, progetti e conferenze di informazione e sensibilizzazione (art. 23, comma 2, lettere b) e c) della Legge provinciale n. 11 del 9 ottobre 2020), richiama l'attenzione sulle esigenze e sui diritti di bambine, bambini e adolescenti (art. 23, comma 2, lettere f), h), i), j) e l) della Legge provinciale n. 11 del 9 ottobre 2020), e controlla che questi vengano rispettati (art. 23, comma 1 e 2, lettere a), f), h), i), j) e l) della Legge provinciale n. 11 del 9 ottobre 2020). Un altro compito importante è il collegamento di rete con le amministrazioni

und Gerichtsbehörden (Art. 14 Abs. 1 und 2, Art. 23 Abs. 2 Buchstabe g) und m), Art. 25 Abs. 2 des Landesgesetzes Nr. 11 vom 9. Oktober 2020), auch um im Rahmen einer Zusammenarbeit konkrete Vorschläge zur Verbesserung der Rechtsordnung im Kinder- und Jugendbereich zu erarbeiten (Art. 23 Abs. 2 Buchstabe k) des Landesgesetzes Nr. 11 vom 9. Oktober 2020).

Eine Neuheit besteht in der Ausweitung der Zuständigkeit der Kinder- und Jugendanwaltschaft auf junge Erwachsene bis 21 immer dann, wenn es keine andere Einrichtung gibt, die zuständig ist (Art. 23 Abs. 3 des Landesgesetzes Nr. 11 vom 9. Oktober 2020).

In der Ausübung ihres institutionellen Auftrages ist die Kinder- und Jugendanwältin vollkommen unabhängig, an keine Weisungen gebunden, niemandem hierarchisch untergeordnet und überparteilich.

Sie handelt auf entsprechenden Hinweis hin oder von Amts wegen.

Alle Leistungen der Kinder- und Jugendanwaltschaft sind kostenlos.

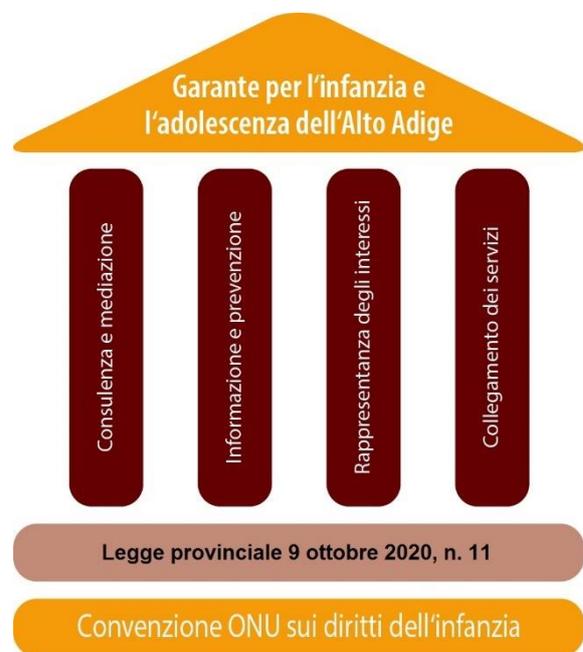
pubbliche, le istituzioni private e le autorità giudiziarie (art. 14 comma 1 e 2, art. 23, comma 2, lettere g) e m), art. 25 comma 2 della Legge provinciale n. 11 del 9 ottobre 2020) anche al fine di collaborare per sviluppare proposte concrete per migliorare il sistema giuridico con riguardo all'infanzia e all'adolescenza (art. 23, comma 2, lettera k) della Legge provinciale n. 11 del 9 ottobre 2020).

Una novità consiste nell'estensione della competenza dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza alle giovani adulte e ai giovani adulti fino a 21 anni qualora non ci sia un'altra istituzione competente (art. 23, comma 3, della Legge provinciale n. 11 del 9 ottobre 2020).

Nell'esercizio della sua funzione istituzionale, la Garante per l'infanzia e l'adolescenza è completamente indipendente e imparziale, non è sottoposta ad alcuna forma di controllo gerarchico o funzionale.

Essa agisce su segnalazione o d'ufficio.

Tutti i servizi dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza sono gratuiti.



Beratung und Vermittlung

- Wir informieren Kinder und Jugendliche über ihre Rechte;
- wir beraten Kinder und Jugendliche in schwierigen Lebenssituationen;
- wir vermitteln bei Konflikten zwischen jungen Menschen, ihren Eltern oder Erziehungsberechtigten, öffentlichen Verwaltungen und Diensten;
- wir suchen gemeinsam mit den Kindern und Jugendlichen geeignete Lösungen;
- wir beraten auch Erwachsene in Angelegenheiten, welche junge Menschen betreffen.

Consulenza e mediazione

- Informiamo bambine, bambini e adolescenti sui loro diritti;
- diamo consigli a bambine, bambini e adolescenti che si trovano in situazioni difficili;
- mediamo nei conflitti tra giovani, i loro genitori o esercenti la responsabilità genitoriale, le amministrazioni pubbliche e i servizi;
- cerchiamo assieme a bambine, bambini e adolescenti di individuare le soluzioni più adatte;
- assistiamo anche gli adulti su questioni che riguardano i giovani.

Information und Prävention

- Wir halten Vorträge zu kinder- und jugendrelevanten Themen;
- wir initiieren Projekte zur Sensibilisierung im Hinblick auf die Probleme und Rechte der jungen Menschen;
- wir organisieren Fortbildungen und Tagungen;
- wir erstellen Informationsmaterial.

Informazione e prevenzione

- Teniamo conferenze su argomenti che riguardano e che sono rilevanti per bambine, bambini e adolescenti;
- avviamo progetti di sensibilizzazione con riguardo ai problemi e ai diritti dei giovani;
- organizziamo corsi di formazione e convegni;
- mettiamo a punto materiale informativo.

Interessensvertretung

- Wir machen auf die Bedürfnisse von Kindern und Jugendlichen aufmerksam;
- wir wachen über die Einhaltung der Rechte von Kindern und Jugendlichen;
- wir nehmen Meldungen über Verletzungen der Rechte der jungen Menschen entgegen;
- wir melden den Sozialdiensten und Gerichtsbehörden Situationen, die ein unmittelbares Eingreifen erfordern;
- wir weisen die zuständigen öffentlichen Verwaltungen auf Risiken oder Schäden hin, die sich für junge Menschen durch

Rappresentanza degli interessi

- Richiamiamo l'attenzione sulle esigenze di bambine, bambini e adolescenti;
- controlliamo che siano rispettati i diritti di bambine, bambini e adolescenti;
- riceviamo segnalazioni con riguardo a violazioni dei diritti dei giovani;
- segnaliamo ai servizi sociali e alle autorità giudiziarie le situazioni che richiedono un intervento immediato;
- segnaliamo alle competenti amministrazioni pubbliche fattori di rischio o di danno derivanti a giovani da situazioni ambientali inadeguate dal

Lebensumstände ergeben, die in hygienischer und gesundheitlicher Hinsicht sowie in Bezug auf die Wohnverhältnisse und das Umfeld unangemessen sind;

- wir nehmen Anliegen zu kinder- und jugendrelevanten Themen entgegen;
- wir erarbeiten konkrete Vorschläge zur Verbesserung der Lebensbedingungen von Kindern und Jugendlichen;
- wir begutachten Gesetzes- und Verordnungsentwürfe sowie Entwürfe von Verwaltungsakten, soweit die Interessen der jungen Menschen davon betroffen sind;
- wir werden von den Landtagskommissionen zu Problemen und Initiativen betreffend die Bedürfnisse, die Rechte und die Interessen junger Menschen angehört.

punto di vista igienico-sanitario, abitativo e urbanistico;

- riceviamo domande su argomenti di interesse per bambine, bambini e adolescenti;
- sviluppiamo proposte concrete per migliorare le condizioni di vita di bambine, bambini e adolescenti;
- valutiamo i progetti di legge, così come i progetti di atti normativi e amministrativi se riguardano gli interessi dei giovani;
- veniamo consultati dalle commissioni del Consiglio provinciale con riguardo ai problemi e alle iniziative riguardanti le esigenze, i diritti e gli interessi dei giovani.

Vernetzung der Dienste

- Wir fördern die Zusammenarbeit zwischen den für Kinder- und Jugendschutz zuständigen öffentlichen Verwaltungen, den privaten Einrichtungen und den Gerichtsbehörden;
- wir überwachen gemeinsam mit dem Landesbeirat für das Kommunikationswesen die Tätigkeit der Medien;
- wir koordinieren unsere Tätigkeit mit jener der Volksanwaltschaft und der Antidiskriminierungsstelle;
- wir koordinieren unsere Tätigkeit mit jener der Gleichstellungsrätin und des Monitoringausschusses für die Rechte von Menschen mit Behinderungen.

Collegamento dei servizi

- Promuoviamo la collaborazione tra le amministrazioni pubbliche responsabili della protezione di bambine, bambini e adolescenti, le istituzioni private e le autorità giudiziarie;
- vigiliamo, assieme al Comitato provinciale per le comunicazioni, sull'attività dei mezzi d'informazione;
- coordiniamo le nostre attività con quelle della Difensora Civica e del Centro di tutela contro le discriminazioni;
- coordiniamo le nostre attività con quelle della Consigliera di parità e dell'Osservatorio provinciale sui diritti delle persone con disabilità.

Weitere Tätigkeiten der Kinder- und Jugendanwaltschaft im Jahr 2020

Supervisionen

Bei den Anliegen, die an die Kinder- und Jugendanwaltschaft herangetragen werden, handelt es sich fast immer um delikate und tragische Fälle. Hinzu kommt, dass die Arbeit auch für einen selbst persönlich schwierig werden kann. Die Kinder- und Jugendanwältin hat daher im Jahr 2020 Supervisionen für das Team der Kinder- und Jugendanwaltschaft organisiert. Bei den Supervisionsgesprächen reflektiert die Kinder- und Jugendanwältin und ihre Mitarbeiterinnen und ihr Mitarbeiter mit einer Supervisorin eigene Haltungen und Erfahrungen in schwierigen Fällen.

Smartworking

Während des Lockdowns im Frühjahr hat auch das Team der Kinder- und Jugendanwaltschaft damit begonnen, in Smartworking von zu Hause aus zu arbeiten, um die Ausbreitung des Covid-19-Virus einzudämmen. Die Kinder- und Jugendanwältin, ihre Mitarbeiterinnen und ihr Mitarbeiter haben sich ohne zu zögern an diese Umstellung angepasst und konnten sich unverzüglich von zu Hause aus vernetzen, um weiterhin der Beratungs- und Vermittlungstätigkeit, aber auch der Informations- und Präventionsarbeit, der Interessensvertretung und der Netzwerkarbeit nachzukommen.

Der Arbeitsaufwand ist im Jahr 2020 beträchtlich gestiegen, wie man den Daten entnehmen kann, weshalb die Möglichkeit den Aufgaben aus der Ferne nachzugehen - wenn auch in einer anderen Art und Weise als vorher - dazu beigetragen hat, die hohe Effizienz des Dienstes beizubehalten.

Altre attività dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza nel 2020

Supervisioni

Le richieste che pervengono all'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza riguardano quasi sempre casi delicati e tragici.

Ne deriva che il lavoro anche per la o il singolo possa diventare difficile personalmente. La Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha quindi organizzato nel corso dell'anno 2020 supervisioni per il suo team. Durante i colloqui di supervisione, la Garante, le sue collaboratrici e il suo collaboratore riflettono con un'esperta in supervisione sui propri atteggiamenti e sulle proprie esperienze in casi difficili.

Smartworking

Durante il lockdown primaverile per contenere il diffondersi del virus Covid-19, anche l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha iniziato a lavorare da casa in modalità smartworking.

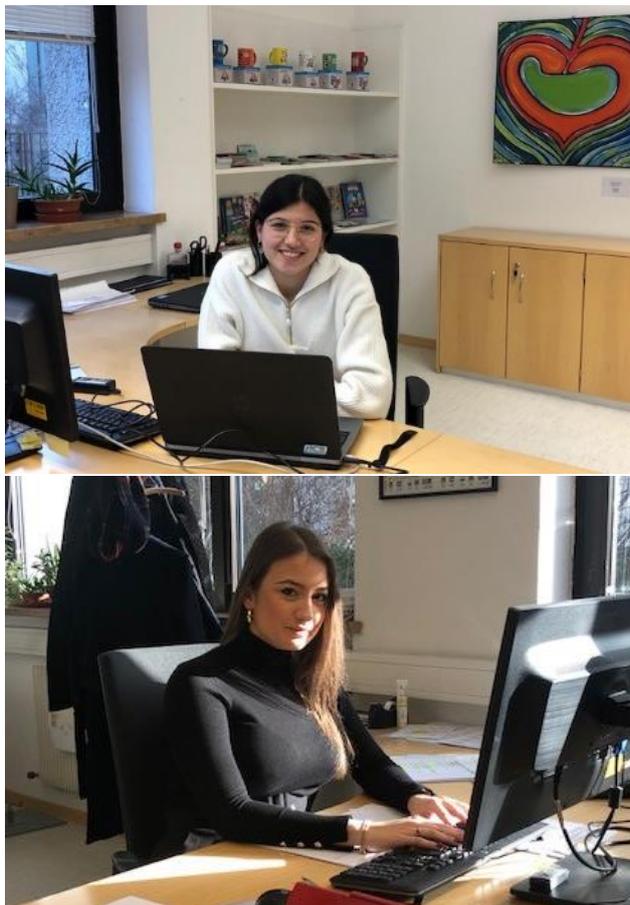
La Garante, le sue collaboratrici e il suo collaboratore si sono adeguati senza indugio a questa novità e da subito hanno potuto collegarsi da casa per portare avanti l'attività di consulenza e mediazione, informazione e prevenzione, rappresentanza degli interessi e collegamento dei servizi.

Il carico di lavoro del 2020, come si evince dai dati, è cresciuto in maniera consistente e la possibilità di svolgere le funzioni anche da remoto, sebbene in maniera diversa rispetto a prima, ha contribuito a mantenere alta l'efficienza del servizio.

*Umbau**Ristrutturazione*

Im Hinblick auf die heiklen Themen, mit denen sich die Kinder- und Jugendanwältin und ihr Team tagtäglich auseinandersetzen, war eine Umstrukturierung der Büroräume notwendig, um den Personen, die sich an die Kinder- und Jugendanwaltschaft wenden, die gebührende Vertraulichkeit zu gewährleisten. Es wird betont, dass sich auch Minderjährige an das Büro wenden können, um Informationen und Ratschläge zu erhalten, weshalb es von grundlegender Bedeutung ist, einen geschützten und reservierten Raum für die Gespräche zu gewährleisten. Zudem ist im Jahr 2020 die Besetzung für das Berufsbild „Psychologin/Psychologe“ als weitere Mitarbeiterin oder eines weiteren Mitarbeiters der Kinder- und Jugendanwaltschaft abgeschlossen worden. Der Umbau hat es auch ermöglicht, einen neuen Arbeitsplatz für diese neue Figur zu schaffen. Hierfür wurden Glaswände eingesetzt, die ein weiteres Zimmer im Büro geschaffen haben.

Tenendo conto del contesto delicato in cui operano quotidianamente la Garante e il suo team, è stata necessaria una ristrutturazione dell'ufficio, così da garantire la doverosa riservatezza all'utenza che si rivolge all'Ufficio della Garante. Preme sottolineare il fatto che anche i minori possono rivolgersi all'Ufficio della Garante per ricevere informazioni e consulenze ed è quindi fondamentale garantire uno spazio protetto e riservato in cui poter parlare. Inoltre, proprio nel 2020 si è perfezionata l'assegnazione all'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza di una nuova collaboratrice o un nuovo collaboratore con la qualifica di "Psicologa/Psicologo": la ristrutturazione ha permesso di ricavare un posto di lavoro per questa nuova figura. Si è quindi provveduto all'installazione di pareti in vetro che hanno creato un'ulteriore stanza all'interno dell'ufficio.

Praktikanten

Im Laufe des Jahres 2020 hatte die Kinder- und Jugendanwaltschaft die Gelegenheit, mehrere Praktikanten für einige Tage als Gast zu haben. Den Schülerinnen und dem Studenten, die die Zeit bei der Kinder- und Jugendanwaltschaft verbracht haben, wurde erklärt, womit sich die Kinder- und Jugendanwältin, ihre Mitarbeiterinnen und ihr Mitarbeiter beschäftigen. Außerdem gab es die Möglichkeit, den Arbeitsalltag gemeinsam zu erleben: Auch wenn sich die Praktikanten aus Datenschutzgründen nicht im Spezifischen mit den eingelangten Ansuchen um Unterstützung auseinandergesetzt haben, haben sie das Team beim Recherchieren zum Studium offener Fälle und bei der Vorbereitung von Power-Point-Präsentationen begleitet, die bei den Vorträgen in den Schulen gezeigt werden, wo die Tätigkeiten der Kinder- und Jugendanwältin und interessante Themen für die Schülerinnen und Schüler vorgestellt werden.

Tirocinanti

Durante il corso del 2020 l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha avuto il piacere di ospitare per diverse giornate alcuni praticanti. Alle alunne e allo studente che hanno trascorso del tempo presso l'Ufficio della Garante, è stato spiegato di cosa si occupano la Garante, le sue collaboratrici e il suo collaboratore. C'è stata poi la possibilità di vivere insieme la quotidianità del lavoro: sebbene i tirocinanti non si siano occupati nello specifico delle richieste di supporto pervenute, per ragioni di privacy, hanno comunque potuto assistere l'Ufficio della Garante nello svolgimento di ricerche per lo studio delle pratiche aperte e nella preparazione di presentazioni PowerPoint da mostrare durante gli incontri nelle scuole, dove si introducono le funzioni della Garante per l'infanzia e l'adolescenza e si trattano temi di interesse per alunne e alunni.

BERATUNG UND VERMITTLUNG

Im Jahr 2020 hat die Kinder- und Jugendanwaltschaft insgesamt 1.173 Akten bearbeitet.

Dabei sei angemerkt, dass die Fälle meist komplex und umfangreich sind, sodass sich die Bearbeitung aufwändig gestaltet und oft über mehrere Jahre hinzieht.

Was auffällt ist, dass 629 Akten im Jahr 2020 neu eröffnet wurden, das ist ein Anstieg von 39,78% im Vergleich zum Vorjahr, wo das Büro 450 Akten neu eröffnet hat.

Nach Ablauf des Jahres 2020 wurden alle bestehenden Akten gesichtet und entschieden, 374 Akten zu archivieren, da es sich um bereits abgeschlossene Fälle, durchgeführte Projekte oder nicht mehr bestehende Kollaborationen oder Arbeitsgruppen handelte.

Die Kinder- und Jugendanwältin, ihre Mitarbeiterinnen und ihr Mitarbeiter konnten aufgrund der Maßnahmen zur Eindämmung der Verbreitung des Covid-19-Virus und der damit zusammenhängenden Einschränkung des Publikumsverkehrs zwischen 1. Jänner und 31. Dezember 2020 weniger „Face-to-Face“ - Beratungs- und Vermittlungsgespräche führen als im Vorjahr. Dafür führten sie umso mehr Telefonberatungen durch: Im Jahr 2020 wurden 3.225 telefonische Beratungsgespräche (Eingang- sowie Ausgangsgespräche) geführt (im Jahr 2019 waren es 1.836 telefonische Beratungsgespräche).

Im Hinblick auf die Daten der kommenden Jahre wurde allerdings beschlossen, die Anzahl der telefonischen Beratungsgespräche und der erhaltenen bzw. versandten E-Mails nicht mehr zu beziffern. Einerseits ist es nämlich schwierig abzugrenzen, wann ein Telefongespräch oder ein E-Mail als „reine Beratung“ eingestuft werden kann und wann im Laufe einer Unterhaltung via Telefon oder E-Mail, wo Informationen eingeholt werden, auch schon eine Beratung erteilt wird. Andererseits gehen einer Beratung normalerweise Recherchen, ein Austausch (je nach Thematik: mit

CONSULENZA E MEDIAZIONE

Nel 2020 l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha gestito nel complesso 1173 fascicoli. Bisogna segnalare che i casi sono per lo più complessi e articolati, la gestione delle pratiche è impegnativa e quindi si prolunga spesso per diversi anni.

Ciò che risalta sono i 629 fascicoli aperti proprio nel 2020, un aumento del 39,78% rispetto all'anno precedente, quando l'Ufficio aveva aperto 450 nuovi fascicoli.

Alla fine del 2020, tutti i fascicoli aperti sono stati rivisti e si è deciso di archivarne 374, in quanto relativi a casi ormai chiusi, progetti realizzati o collaborazioni o gruppi di lavoro non più attuali.

Tra il 1° gennaio e il 31 dicembre 2020 la Garante per l'infanzia e l'adolescenza, le sue collaboratrici e il suo collaboratore hanno potuto condurre meno consulenze e mediazioni "face-to-face" rispetto all'anno precedente a causa delle misure adottate per contenere la diffusione del virus Covid-19 e la relativa limitazione dell'accesso del pubblico all'ufficio.

D'altra parte, si sono svolte molte più consulenze telefoniche. Nel 2020, sono state condotte 3225 consulenze telefoniche sia in entrata che in uscita (nel 2019 erano state 1836).

Per quanto riguarda i dati relativi ai prossimi anni si è deciso tuttavia di non quantificare più quelli concernenti i colloqui telefonici e le e-mail ricevute e inviate. Da un lato è infatti difficile definire quando una chiamata o un'e-mail siano "puramente consulenza", perché a volte, nel corso di una conversazione telefonica o via e-mail iniziata con lo scopo di ottenere informazioni, viene già fornita una consulenza.

Dall'altro, la consulenza è solitamente preceduta da ricerche, scambi (a seconda del caso: con la scuola, con l'altro genitore o con altri servizi) e

der Schule, dem anderen Elternteil oder anderen Diensten) und Bewertungen voraus, damit man in angemessener Art und Weise eine Rückantwort geben kann, sodass die Anzahl der Telefongespräche und E-Mails in diesem Zusammenhang wenig aussagekräftig ist.

Die Südtiroler Bevölkerung kennt die Arbeit der Kinder- und Jugendanwaltschaft. Das zeigt sich in den steigenden Anfragezahlen. Zahlen geben Aufschluss über die Quantität, nicht aber über die Qualität der Arbeit. Dennoch können allein schon diese Daten verdeutlichen, wie sehr die Kinder- und Jugendanwaltschaft als Anlaufstelle angenommen und auch genutzt wurde und welchem zahlenmäßigen Arbeitspensum die Kinder- und Jugendanwältin und ihre Mitarbeiterinnen und ihr Mitarbeiter ausgesetzt waren.

Geht eine Anfrage ein, fallen verschiedene Arbeitsschritte an:

- Erstgespräch (normalerweise „Face-to-Face“, im letzten Jahr zumeist telefonisch);
- Sichtung der Dokumentation;
- allgemeine Recherche;
- Studium der Sach- und Rechtslage;
- Vernetzung mit anderen Diensten;
- Verfassen von Notizen;
- Bewertung;
- mündliche oder schriftliche Rückantwort, in Form von Stellungnahmen, Berichten, Gutachten, Protokollen und Meldungen.

Die Beratungen und Vermittlungen der Kinder- und Jugendanwaltschaft konnten Kindern und Jugendlichen zu ihrem Recht verhelfen, diese schützen und sie in schwierigen Lebenssituationen begleiten. Gleichzeitig konnten auf Grund der erfassten Themen auch Rückschlüsse gezogen werden, auf welche Schwierigkeiten Kinder und Jugendliche treffen. Dadurch ist es möglich, gezielt in diesen Bereichen Projekte und Sensibilisierungsarbeit durchzuführen und auf strukturelle Mängel aufmerksam zu machen.

valutazioni, in modo da dare una risposta appropriata ed esaustiva. Da ciò si evince che il numero di telefonate e di e-mail, in questo contesto, sia poco significativo.

La popolazione locale è a conoscenza dell'attività svolta dall'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza, e questo emerge dal numero di richieste di informazioni e supporto in costante aumento. Un'analisi basata soltanto sui numeri non consente però uno sguardo più ampio, legato alla qualità del lavoro svolto. Ad ogni modo questi dati possono spiegare in che misura la popolazione ha accolto questa istituzione e vi si è rivolta, e rendere in cifre le dimensioni del lavoro della Garante stessa, delle sue collaboratrici e del suo collaboratore.

All'arrivo di una richiesta seguono diversi passaggi operativi:

- primo colloquio (di norma "face-to-face", durante lo scorso anno soprattutto in via telefonica);
- presa visione della documentazione;
- approfondimento generale;
- studio della situazione di fatto e di diritto;
- collegamento con altri servizi;
- annotazione di appunti;
- valutazione;
- risposta orale o scritta, sotto forma di stesura di pareri, relazioni, perizie, verbali e segnalazioni.

Grazie alle consulenze e alle mediazioni è stato possibile per l'Ufficio aiutare bambine, bambini e adolescenti a far valere e a proteggere i loro diritti e ad accompagnarli e aiutarli in situazioni di vita difficili. Allo stesso tempo, sulla base dei temi affrontati, è stato possibile tracciare le difficoltà incontrate da bambine, bambine e adolescenti. Ciò ha consentito la realizzazione mirata di progetti e opere di sensibilizzazione in questi settori per richiamare l'attenzione su eventuali carenze strutturali.

Bearbeitete Themen

Temi trattati



Wie man der Grafik entnehmen kann, wurden vor allem Themen rund um die Schule behandelt: Ein Bereich, der all die Herausforderungen umfasst, denen sich Kinder und Jugendliche zusammen mit Lehrpersonen, Schuldirektorinnen und Schuldirektoren, Mitschülerinnen und Mitschülern stellen mussten, Fragen im Zusammenhang mit der Inklusion von Schülerinnen und Schülern mit Lernschwierigkeiten und mit besonderen Bildungsbedürfnissen, zusätzlich zu den Schwierigkeiten, die durch die Ausbreitung des Covid-19-Virus, die nachfolgende Schließung der Schulen und die Organisation des Fernunterrichtes entstanden.

Die Kinder- und Jugendanwaltschaft hat außerdem im Rahmen konkreter Zusammenarbeit mit anderen Einrichtungen und Behörden die Rechte und Interessen Minderjähriger vernetzt zu schützen gesucht. Dazu zählen auch die Vorschläge zur Zusammenarbeit seitens anderer Einrichtungen im Hinblick auf gemeinsame Projekte, Anfragen betreffend die Vorstellung der Kinder- und Jugendanwaltschaft und Interviews. Die im Jahr 2019 hinzugefügte Kategorie „Gesundheit“ gewann im Jahr 2020 gerade wegen der Pandemie im Vergleich zum Vorjahr an Bedeutung.

An vierter Stelle hinsichtlich der Anzahl der bei der Kinder- und Jugendanwaltschaft eingegangenen Anfragen stehen „Trennungen und Scheidungen“, und zwar Situationen, in denen Feindseligkeit zwischen den Eltern besteht (daher der Unterschied zum Bereich der „familiären Konflikte“, der später erläutert wird), die sich auf das Leben der Kinder auswirkt. Auch in diesem Zusammenhang spielten die Pandemie und die Isolation eine wesentliche Rolle. Während des Lockdowns im Frühjahr 2020 betraf eine Vielzahl der Anfragen die Auslegung der Dekrete des Ministerpräsidenten und der Verordnungen auf Landesebene im Zusammenhang mit dem Besuchsrecht von Eltern und minderjährigen Kindern.

Seit 2019 gibt es eine eigene Kategorie für „nicht begleitete ausländische Minderjährige“.

Die Anfragen kamen von den Minderjährigen selbst, von den freiwilligen Vormundinnen und Vormunden sowie von anderen Einrichtungen (z.B.

Come si evince dal grafico, i temi trattati hanno riguardato soprattutto la scuola, ambito nel quale sono state ricomprese le sfide che bambine, bambini e adolescenti hanno affrontato con insegnanti, direttrici e direttori, compagne e compagni, le questioni relative all'inclusione di alunne e alunni con difficoltà di apprendimento e con bisogni educativi speciali, in aggiunta alle situazioni di difficoltà sorte a causa della diffusione del virus Covid-19 e della conseguente chiusura delle scuole, con organizzazione delle lezioni tramite l'apprendimento a distanza.

L'Ufficio della Garante ha cercato inoltre di tutelare diritti e interessi di minori nell'ambito di una concreta collaborazione con altre istituzioni e autorità. Anche le proposte di cooperazione da parte di altre istituzioni con riguardo a progetti comuni, le domande relative all'organizzazione di incontri di presentazione dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza e le richieste per le interviste sono incluse in questa categoria.

Il settore "salute", inserito nel 2019, ha assunto durante il 2020 un'importanza ancora maggiore rispetto all'anno precedente proprio a causa della pandemia.

In quarta posizione per numero di richieste pervenute all'Ufficio della Garante si trova "separazione e divorzio", che si riferisce alle situazioni nelle quali l'ostilità è fra i genitori (ecco quindi la differenza con "conflitti familiari", che verrà esplicitata in seguito), ma ha conseguenze sulla vita di figlie e figli. Anche con riguardo a tale ambito la pandemia e l'isolamento hanno giocato un ruolo fondamentale. Durante il lockdown della primavera 2020, ad esempio, sono state numerose le richieste di aiuto nell'interpretazione dei decreti del Presidente del Consiglio dei Ministri e delle ordinanze a livello provinciale nei punti in cui si trattava il diritto di visita fra genitori e figlie e figli minori.

Dal 2019 è poi presente una categoria separata per i minori stranieri non accompagnati, ovvero "MISNA".

Le richieste sono pervenute sia dai minori stessi, sia da tutrici e tutori volontari, sia da altre istituzioni (ad esempio Tribunale per i minorenni,

Jugendgericht, Sozialdienst, Erst- und Zweit- aufnahmeeinrichtungen). Sie waren unterschiedlicher Natur und reichten von Schwierigkeiten bei Behördengängen oder Missverständnissen zwischen Minderjährigen und Vormund bis hin zu Fragen im Zusammenhang mit der Aufnahme und zu Vorschlägen zur Verbesserung der Organisation der freiwilligen Vormundschaft.

Besonders komplexe Situationen, die gleich mehrere Bereiche betrafen, wie z.B. eine hochstrittige Trennung, die zu Schwierigkeiten in der Schule oder zu gesundheitlichen Problemen bei den Kindern führte, wurden unter „Situationen mit Mehrfachproblematiken“ eingeordnet.

Das Thema „Kinder- und Jugendschutz“ umfasst eine Vielzahl von Themen, wie z.B. die Schenkung von Liegenschaften an Minderjährige, die Frage, ab welchem Alter jüngere Kinder allein zu Hause gelassen werden können, die Aufteilung einer Erbschaft.

Es folgt die bereits erwähnte Kategorie der „familiären Konflikte“, die Fälle betrifft, in denen es zu Spannungen zwischen Minderjährigen und Familienangehörigen gekommen ist.

„Gewalt und Missbrauch“ umfasst alle Situationen, die mit Gewalt in all ihren Formen zu tun haben: verbale, psychologische, körperliche, sexualisierte, miterlebte Gewalt und Vernachlässigung.

Auch das Thema „Kindergarten“ wird angeführt, darunter fallen z.B. der Schutz von Kindern mit Behinderung und die Bitte um Informationen über Pflichtimpfungen.

Eine Kategorie für sich sind die Bereiche „Mobbing und Cybermobbing“.

Anschließend wurde die Kategorie „amtsintern“ verwendet, in der für das Jahr 2020 beispielsweise alles Verwaltungstechnische in Zusammenhang mit der Beauftragung für Projektkooperationen und mit der elektronischen Fakturierung erfasst wurde.

In „Internet“, „Adoption“ und „Fremd- unterbringung“ geht es hingegen um konkrete Anfragen in diesen Bereichen.

servizio sociale, strutture di prima e seconda accoglienza). Le domande sono state di varia natura, spaziando da difficoltà legate all'accompagnamento burocratico, a incomprensioni fra minore e tutore, a questioni relative all'accoglienza, a proposte migliorative in merito all'organizzazione della tutela volontaria.

Situazioni particolarmente complesse e che riguardano numerosi ambiti contemporaneamente, come ad esempio una separazione dei genitori molto controversa che causa difficoltà scolastiche o problemi di salute ai minori, sono state fatte rientrare in “situazioni con molteplici problematiche”.

Il tema “tutela giovanile” racchiude molteplici argomenti fra i quali la donazione di immobili a minori, richieste di informazioni sull'età in cui i più giovani possono essere lasciati a casa da soli, suddivisione dell'eredità.

Segue la categoria dei “conflitti familiari”, cui si è accennato in precedenza, che riguarda il caso in cui le tensioni si siano verificate tra minori e componenti della loro famiglia.

In “violenza e abuso” rientrano tutte quelle situazioni che hanno a che fare con la violenza in ogni sua forma: verbale, psicologica, fisica, sessualizzata, assistita e trascuratezza.

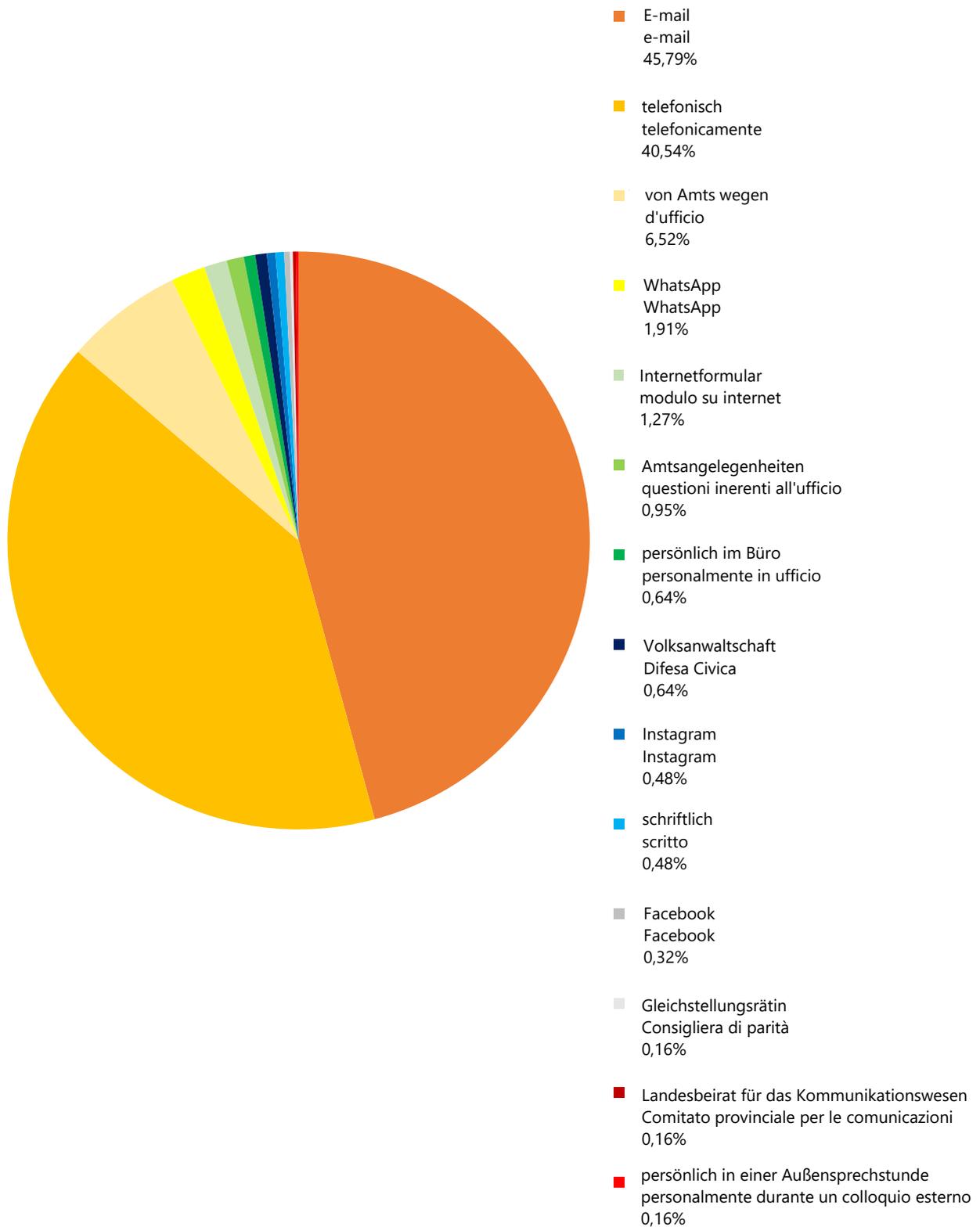
È poi richiamato il tema della scuola dell'infanzia, nel quale rientrano ad esempio la tutela di bambine e bambini con disabilità e le richieste di informazioni con riguardo alle vaccinazioni obbligatorie.

Una categoria a sé stante è quella relativa a “bullismo e cyberbullismo”.

È stato poi utilizzato lo studio di settore “questioni interne”, nel quale per l'anno 2020 sono state ricomprese, ad esempio, tutte le questioni amministrative relative agli incarichi per le collaborazioni ai progetti e alla fatturazione elettronica.

In “internet”, “adozione” e “allontanamento” rientrano i casi specifici relativi a queste tematiche.

Wie die Kinder- und Jugendanwaltschaft kontaktiert wurde Modalità di contatto dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza



Die Kinder- und Jugendanwaltschaft wurde im Jahr 2020 am häufigsten via E-Mail (45,79%; im Jahr 2019 34,44%) und telefonisch (40,54%; im Jahr 2019 48,67%) kontaktiert. 6,52% der Akten wurden „von Amts wegen“ eröffnet (im Jahr 2019 4,67%): Das sind jene Fälle, die die Kinder- und Jugendanwältin behandelt, ohne eine förmliche Anfrage erhalten zu haben. Zudem wurde der Kontakt zum Büro via WhatsApp (1,91%), über das Internetformular (1,27%), schriftlich (0,48%) und via Facebook (0,32%) aufgenommen. Einige Anfragen haben die Kinder- und Jugendanwaltschaft auch via Instagram erreicht (0,48%). Nur wenige Anliegen sind bei persönlichen, nicht vorgemerkten Treffen im Büro (0,64%) oder bei Außensprechstunden (0,16%) eingegangen, während einige Anfragen von den anderen beim Landtag angesiedelten Ombudsstellen an die Kinder- und Jugendanwaltschaft zur Bearbeitung weitergeleitet wurden (Volksanwaltschaft 0,64%, Gleichstellungsrätin 0,16%, Landesbeirat für das Kommunikationswesen 0,16%).

„Amtsangelegenheiten“ sind hingegen jene Akten, welche amtsinterne Angelegenheiten betreffen (z.B. Supervisionen).

Einige nützliche Hinweise bei der Betrachtung der folgenden Grafik: Die Mutter hat, wie auch in den Vorjahren, am häufigsten den Erstkontakt zur Kinder- und Jugendanwaltschaft hergestellt (28,14%; im Jahr 2019 23,33%). Am zweithäufigsten haben andere Privatpersonen den Kontakt zum Büro aufgenommen (15,74%; im Jahr 2019 14,00%), danach folgt der Vater (10,49%; im Jahr 2019 9,33%). Weitere Anfragen kamen von Vereinen, Verbänden, privaten Körperschaften (7,79%), von Schulen (5,72%), Sozialdiensten (4,93%) und von anderen öffentlichen Institutionen (4,77%). In 7,15% der Fälle ist die Kinder- und Jugendanwaltschaft von Amts wegen tätig geworden, also ohne kontaktiert worden zu sein.

Für das Jahr 2020 wurden außerdem die Kategorien „Gerichtsbehörden“ und „Kindergarten“ eingeführt.

Nel 2020 l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza è stato contattato più frequentemente via e-mail (45,79%; 34,44% nel 2019) e telefonicamente (40,54%; 48,67% nel 2019). Il 6,52% dei fascicoli sono stati aperti d'ufficio (4,67% nel 2019): si tratta di quei casi che la Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha deciso di trattare nonostante non fosse pervenuta una richiesta formale dall'esterno.

Inoltre, il contatto con l'Ufficio è avvenuto tramite WhatsApp (1,91%), tramite il modulo su internet (1,27%), per iscritto (0,48%) e tramite Facebook (0,32%).

Alcune richieste sono pervenute anche tramite Instagram (0,48%). Solo alcune richieste sono state ricevute da persone presentatesi spontaneamente in ufficio (0,64%) o durante un colloquio esterno (0,16%), mentre alcune richieste sono state inoltrate all'Ufficio dagli altri organi di garanzia insediati presso il Consiglio provinciale (Difesa Civica 0,64%, Consiglieria di parità 0,16%, Comitato provinciale per le comunicazioni 0,16%).

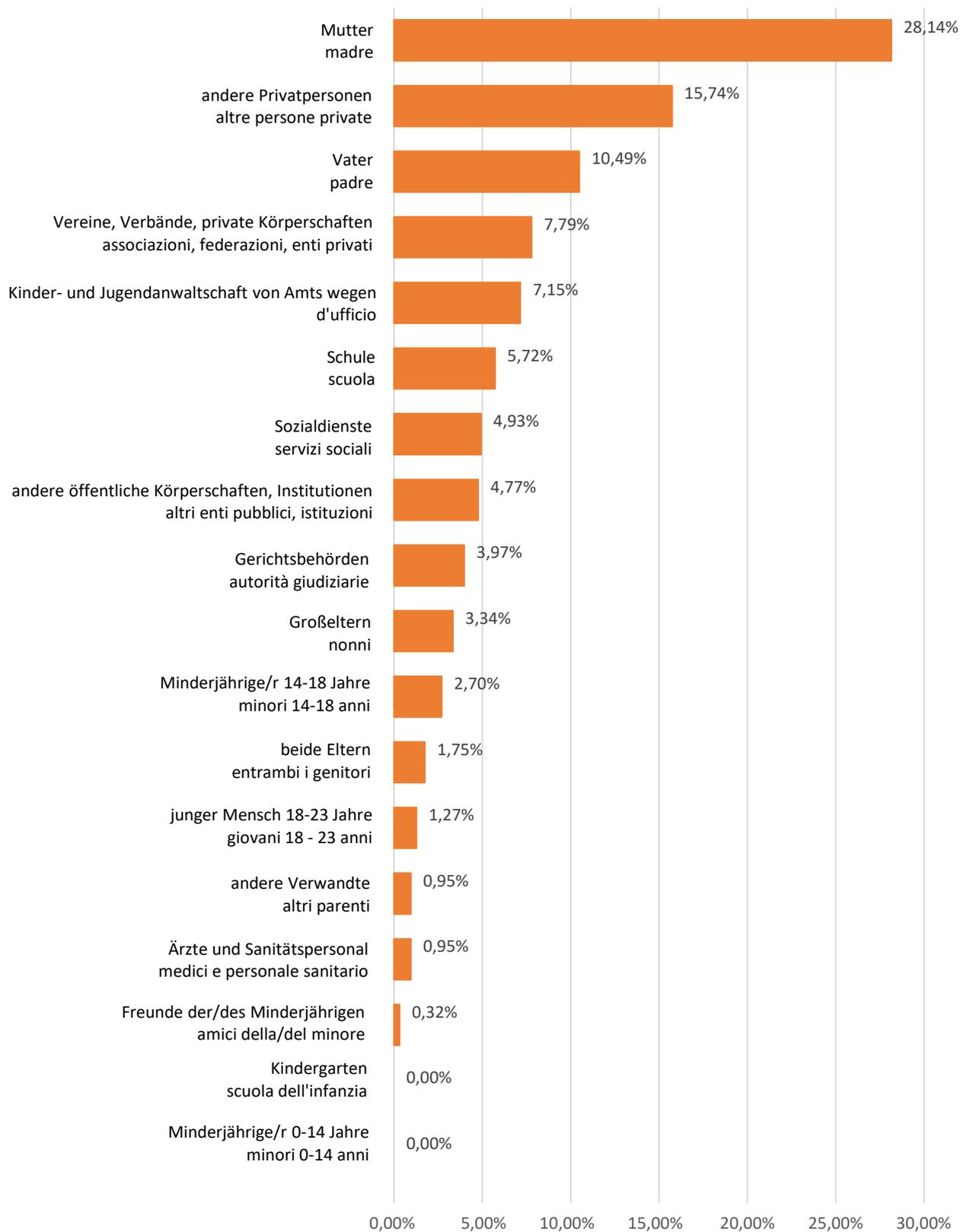
“Questioni inerenti all'ufficio” sono quegli atti relativi alla gestione istituzionale (come ad esempio le pratiche per le supervisioni).

Alcune note importanti per la lettura del seguente grafico: come negli anni precedenti sono state le madri a cercare più spesso il primo contatto con l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza (28,14%; nel 2019 23,33%). Il secondo contatto più frequente con l'Ufficio è stato preso da altre persone private (15,74%; nel 2019 14,00%), seguite dai padri (10,49%; nel 2019 9,33%). Altre richieste sono pervenute da associazioni, federazioni, enti privati (7,79%), scuole (5,72%), servizi sociali (4,93%) e altri enti pubblici e istituzioni (4,77%).

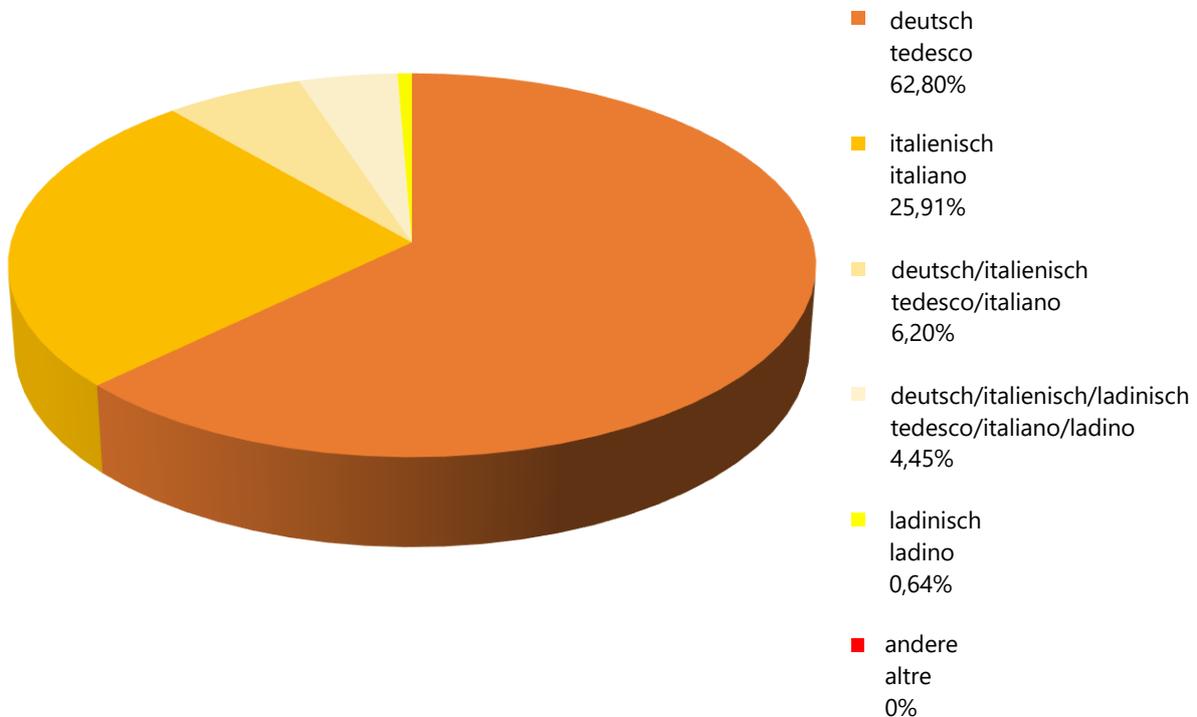
Nel 7,15% dei casi, l'Ufficio della Garante ha agito d'ufficio, cioè senza essere stato contattato.

Per l'anno 2020, sono state introdotte anche le categorie "autorità giudiziarie" e "scuola dell'infanzia".

Wer den Erstkontakt hergestellt hat Soggetti che cercano il primo contatto



Sprache Lingua



Die Verteilung der Akten nach Sprachgruppe

Auch für das Jahr 2020 hat die Kinder- und Jugendanwältin die Anfragen nach jener Sprache erfasst, die von den Einbringern verwendet wird.

Zu den ladinischen Anfragen wird angemerkt, dass diese zwar in deutscher oder italienischer Sprache eingegangen sind, jedoch aufgrund der örtlichen Ansässigkeit der Einbringer davon ausgegangen wird, dass sie der ladinischen Minderheit zuzurechnen sind.

Einige Einrichtungen, mit denen die Kinder- und Jugendanwaltschaft zusammenarbeitet, sind außerdem zwei- oder dreisprachig ausgerichtet.

Distribuzione dei fascicoli per gruppo linguistico

Anche per l'anno 2020 la Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha deciso di raccogliere anche il dato della lingua utilizzata dalle persone che si rivolgono all'Ufficio.

Sulle richieste in ladino è bene sottolineare che queste sono pervenute in lingua tedesca o italiana ma che in base alla residenza dei richiedenti si può considerare giustificato attribuirle alla minoranza ladina.

Peraltro, alcune istituzioni con cui l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza collabora si rivolgono a due o tre gruppi linguistici.

Einige nützliche Hinweise bei der Betrachtung der folgenden Grafik: Am häufigsten erreichten die Kinder- und Jugendanwaltschaft Fragestellungen, die das ganze Land betrafen und deren Herkunft dementsprechend insofern nicht relevant war (26,55%; im Jahr 2019 13,11%). Der Anstieg in dieser Kategorie lässt sich durch die Verbreitung des Covid-19-Virus erklären, infolgedessen zahlreiche Themen aufgeworfen wurden, die ganz Südtirol betrafen. Daher war Bozen als Herkunftsort der Anfragen zum ersten Mal an zweiter Stelle (15,10%; im Jahr 2019 28,22%).

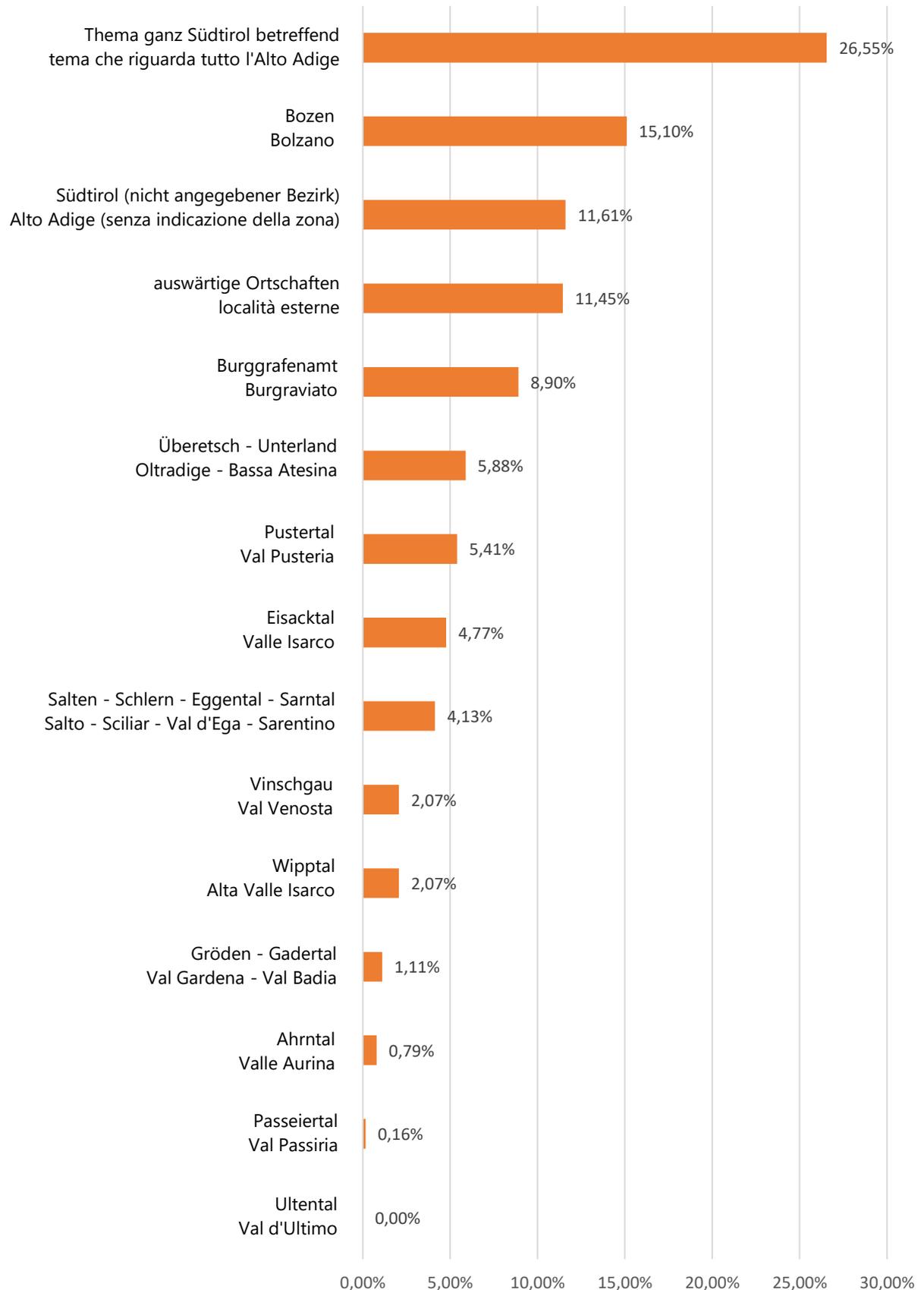
Es gibt außerdem auch die Möglichkeit, sich anonym an die Kinder- und Jugendanwaltschaft zu wenden, die insbesondere von Minderjährigen gern genutzt wird. Auch Eltern wollten oft ihren Namen und den Wohnort oder Bezirk nicht nennen. Selbstredend finden sich diese Anfragen in der Kategorie „Südtirol (nicht angegebener Bezirk)“ und können in solchen Fällen nur Maßnahmen ergriffen werden, die die Anonymität der Einbringer wahren.

Alcune note importanti per la lettura del grafico seguente: l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha ricevuto richieste che nella maggior parte dei casi riguardavano l'intera Provincia e la cui origine era di conseguenza irrilevante (26,55%; nel 2019, 13,11%). L'aumento relativo a questa categoria si spiega con la diffusione del virus Covid-19, a causa del quale sono stati sollevati numerosi problemi che hanno interessato tutto l'Alto Adige. Quindi, per la prima volta, Bolzano è al secondo posto come luogo di provenienza delle richieste (15,10%; nel 2019 28,22%).

Sussiste, inoltre, la possibilità di rivolgersi all'Ufficio della Garante anche in forma anonima, cosa che i minori apprezzano e fanno frequentemente. Spesso nemmeno i genitori vogliono rivelare nome, luogo di residenza o comprensorio di residenza. Queste richieste rientrano nella categoria "Alto Adige (senza indicazione della zona)", in modo tale da rispettare il desiderio di anonimato di coloro che lo richiedono.

Herkunft der Anfragen

Provenienza locale delle richieste



Beispiele von Anfragen

* Die Fallbeispiele wurden so abgeändert, dass ein Rückschluss auf Betroffene nicht möglich ist.

Die Schule in Zeiten von Covid-19

Das Schuljahr 2019/2020 war besonders herausfordernd, da aufgrund der Notwendigkeit des Schutzes der öffentlichen Gesundheit infolge der Verbreitung des Covid-19-Virus am 5. März 2020 die Schulen geschlossen wurden und der Unterricht als Fernunterricht fortgeführt wurde. Die Kinder- und Jugendanwaltschaft wurde in diesen Monaten der Abriegelung oft zur Unterstützung aufgesucht. Unter den vielen Themen, die der Kinder- und Jugendanwältin unterbreitet wurden, finden sich auch die besonderen Schwierigkeiten der Kinder und Jugendlichen mit Migrationshintergrund. Eine Mittelschullehrerin hat Kontakt zur Kinder- und Jugendanwaltschaft aufgenommen, weil sie sich um einen ihrer Schüler Sorgen machte. Dieser war stets sehr fleißig gewesen, nahm voller Freude und Interesse am Unterricht teil und erreichte ausgezeichnete Ergebnisse, mit dem Fernunterricht haben jedoch Probleme begonnen. In seiner Familie arbeiteten beide Eltern in Smartworking und er hatte zwei Geschwister, die die Oberschule besuchten. Der Internetanschluss war schlecht und hätte von fünf Personen gleichzeitig genutzt werden sollen. Der Minderjährige hatte keinen eigenen PC und musste den Computer gemeinsam mit seinen Geschwistern benutzen, die selbst einen PC brauchten, um am Fernunterricht teilnehmen zu können. Der Junge hat begonnen, immer seltener am Unterricht teilzunehmen, die Hausaufgaben verspätet abzugeben oder sie gar nicht auf die Plattformen der Schule zu laden. Die Videokamera war immer ausgeschaltet und später stellte sich heraus, dass der Minderjährige sich vor seinen Mitschülerinnen und Mitschülern für den Zustand der Wohnung schämte. Zudem stand dem Schüler kein ruhiger Platz für den Unterricht zur Verfügung, weil die Wohnung ziemlich klein und das Durcheinander groß waren. Dazu kamen auch Sprachprobleme: Die Schule dient nicht nur dazu,

Esempi di richieste

* Gli esempi sono stati modificati in modo da rendere impossibile il riconoscimento delle persone interessate.

La scuola al tempo del Covid-19

L'anno scolastico 2019/2020 è risultato particolarmente impegnativo: la diffusione del virus Covid-19 e la conseguente necessità di tutela della salute pubblica hanno portato alla decisione di chiudere le scuole a partire dal 5 marzo 2020, proseguendo la didattica in maniera telematica. L'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha ricevuto, in questi mesi di isolamento, diverse richieste di supporto. Fra i tanti temi posti all'attenzione della Garante vi è stato anche quello relativo alle particolari difficoltà di bambine, bambini e adolescenti con background migratorio. Un'insegnante della scuola media ha contattato l'Ufficio perché era preoccupata per un suo alunno. Il ragazzino era sempre stato molto diligente, partecipava alle lezioni con gioia e interesse, otteneva risultati brillanti, ma con l'inizio della didattica a distanza erano iniziati i problemi. Nella sua famiglia entrambi i genitori avevano iniziato a lavorare in modalità smartworking, e inoltre con loro vivevano altri due fratelli che frequentavano la scuola superiore. La connessione a internet era scarsa e doveva essere condivisa fra cinque persone. Il minore non aveva poi un computer personale e doveva utilizzarlo in comune con i fratelli, che a loro volta necessitavano di un device per seguire le lezioni da casa. Il ragazzino ha cominciato a partecipare sempre più raramente alle lezioni, a consegnare i compiti in ritardo, o addirittura a non caricarli affatto sulle piattaforme utilizzate dalla scuola. La videocamera restava sempre spenta e in seguito si è compreso che il minore si vergognava di mostrare a compagne e compagni di classe le condizioni della sua abitazione. Oltre a ciò, essendo il loro appartamento piuttosto piccolo, la confusione era molta e il minore non aveva modo di trovare un angolo tranquillo per frequentare le lezioni. A questa difficile situazione si sono aggiunte sfide linguistiche: la scuola non serve solo a

neue Kenntnisse zu erlernen, sondern sie ist auch ein Treffpunkt, in dem man sich sowohl mit Gleichaltrigen als auch mit Erwachsenen austauschen kann, wo man lernt, zusammen zu leben, und wo man die eigene Meinung äußern und andere Ansichten hören kann. Für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund ist die Schule auch für die Inklusion wichtig, weil die jungen Menschen sowohl mit Mitschülerinnen und Mitschülern als auch mit den Lehrpersonen ihre Kenntnisse der deutschen und der italienischen Sprache verbessern können. Das Fernbleiben vom Klassenzimmer hat dazu geführt, dass der Junge die beiden Landessprachen weniger benutzt hat, und damit das Risiko erhöht, dass bei der Wiedereröffnung der Schule die Reintegration schwieriger wird. Demzufolge hat die Kinder- und Jugendanwältin Daniela Höller einen Helferkreis mit der Schule, dem Sozialdienst und der Gemeinde organisiert, um den Minderjährigen und seine Familie zu unterstützen. Dem Jungen wurde ein Laptop geschenkt, damit er dem Unterricht besser folgen kann, und es wird eine neue, größere Wohnung gesucht, um den Eltern und den Kindern bessere Lebensbedingungen anzubieten.

Das Besuchsrecht der Kinder während des Lockdowns

Während des Lockdowns im Frühling 2020 sind bei der Kinder- und Jugendanwaltschaft zahlreiche Anfragen zur Auslegung der Dekrete des Ministerpräsidenten und der Verordnungen auf Landesebene betreffend das Recht der Eltern, ihre Kinder trotz der Einschränkungen der Bewegungsfreiheit zu besuchen, eingegangen. Obwohl die Informationen anfangs lückenhaft waren, haben die Kinder- und Jugendanwältin, ihre Mitarbeiterinnen und ihr Mitarbeiter das Thema vertieft und die Familien in dieser schwierigen Zeit unterstützt. Zum Beispiel hat der Vater eines 10-jährigen Kindes, der von seiner Lebensgefährtin getrennt ist, angerufen und sich erkundigt, ob er den Sohn, der ca. 5 km entfernt wohnt, abholen konnte, um das Wochenende zusammen zu verbringen. Er wollte sein Besuchsrecht gemäß der richterlichen Trennungsverfügung ausüben. Die

imparare nozioni nuove, ma è anche un luogo di ritrovo, dove potersi confrontare sia con i propri pari sia con gli adulti, dove imparare a vivere in una comunità, poter esprimere le proprie opinioni e ascoltare punti di vista diversi. Per alunne e alunni con background migratorio è inoltre il posto ideale per l'inclusione, anche perché i giovani possono tenere allenati le loro conoscenze di italiano e tedesco con compagni e insegnanti. La lontananza forzata dalle aule scolastiche ha portato il ragazzino a esercitare con meno intensità le lingue della nostra Provincia, con il rischio di una reintegrazione più difficoltosa nel momento della riapertura delle scuole. La Garante Daniela Höller ha organizzato quindi una riunione interservizi con la scuola, il servizio sociale e il comune, per sostenere il minore e la sua famiglia. Al ragazzino è stato regalato un computer portatile per poter meglio seguire le lezioni, inoltre si sta ora cercando un nuovo appartamento di maggiori dimensioni per consentire a genitori e figli condizioni di vita più decorose.

Come coniugare il diritto di visita a figlie e figli e il lockdown?

Durante l'isolamento primaverile del 2020, all'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza sono pervenute numerose richieste di supporto nell'interpretazione dei decreti del Presidente del Consiglio dei ministri e delle ordinanze a livello provinciale in merito al diritto dei genitori di fare visita a figlie e figli nonostante le limitazioni al movimento delle persone. Sebbene le informazioni iniziali fossero lacunose, la Garante, le sue collaboratrici e il suo collaboratore hanno approfondito la tematica e hanno così sostenuto le famiglie in questo difficile periodo. Ad esempio, il padre di un bambino di dieci anni, separato dalla compagna, ha chiamato l'Ufficio per capire se potesse andare a prendere il figlio, che vive a circa 5 km di distanza, per trascorrere il weekend assieme. Il signore voleva esercitare il suo diritto di visita, così come previsto anche dal decreto relativo

Kinder- und Jugendanwältin hat darauf aufmerksam gemacht, dass Kinder und Jugendliche das Recht haben, sowohl mit ihrer Mutter als auch mit ihrem Vater in Kontakt zu bleiben, weshalb die Eltern sie besuchen und ihre Bewegungen als eine Situation der Notwendigkeit begründen können. Wenn eine entsprechende richterliche Verfügung zur Regelung des Besuchsrechtes vorliegt, kann diese anlässlich einer eventuellen Kontrolle der Ordnungskräfte gezeigt werden. Es ist jedoch wichtig, dass die Eltern mit Hausverstand und im Interesse der Kinder handeln. Sie müssen sich fragen, ob die Ausübung des Kontaktrechtes dem Wohl der Kinder entspricht und ob dadurch nicht deren Gesundheit gefährdet wird. Jeder Fall muss daher einzeln betrachtet werden und Mütter und Väter sind aufgerufen, verantwortungsvolle Entscheidungen zu treffen: Wenn ein Elternteil sehr weit weg wohnt, vielleicht in einem Gebiet mit besonders hohen Infektionszahlen oder an einem Ort, der nur nach einer langen Fahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreicht werden kann, oder aber in einem Krankenhaus arbeitet, wo das Risiko, sich mit Covid-19 zu infizieren, höher ist, ist es ratsam, für eine gewisse Zeit die telematischen Kontakte, Nachrichten, Telefonate und Videoanrufe zu intensivieren und einen realen Besuch auf eine sicherere Zeit zu verschieben.

Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung

Zahlreiche Eltern von Schülerinnen und Schülern mit einer Hörschädigung wandten sich an die Kinder- und Jugendanwaltschaft mit der Bitte, das Recht auf Bildung und Inklusion ihrer Töchter und Söhne zu schützen. Die Mutter eines hörgeschädigten Mädchens, das die dritte Klasse einer Grundschule besucht, berichtete der Kinder- und Jugendanwältin, dass ihre Tochter, die sich schon während des ersten Lockdowns wenig in ihre Klasse eingebunden fühlte, nun aufgrund der für alle geltenden Mund-Nasen-Schutz-Pflicht nicht mehr Lippenlesen kann, das für sie zum Verstehen und Kommunizieren unerlässlich ist. Obwohl sie sich tagtäglich und in jedem Bereich ihres Lebens dieser Herausforderung stellt, so hat sich diese

alla separazione dalla compagna. La Garante ha fatto presente che bambine, bambini e adolescenti hanno il diritto di mantenere i contatti sia con la mamma sia con il papà, che possono quindi spostarsi per fare visita ai più giovani giustificando i loro movimenti con una situazione di necessità. Se si è in possesso di un decreto del Tribunale che regola il diritto di visita si potrà mostrare tale documento alle forze dell'ordine durante i controlli. Tuttavia, è bene precisare che i genitori devono agire con buon senso e nell'interesse di figlie e figli. Devono chiedersi, infatti, se l'esercizio del diritto di visita possa essere portato avanti nell'interesse di ragazze e ragazzi e se la loro salute non risulti di conseguenza in pericolo. Ogni caso va quindi valutato a sé e mamme e papà sono chiamati a prendere decisioni responsabili: se il genitore vive molto distante, magari in una zona dove il numero dei contagi è particolarmente alto, o in un luogo che può essere raggiunto solo dopo un lungo tragitto su servizi pubblici, o svolge il suo lavoro presso un ospedale, dove il rischio di contrarre il Covid-19 è più elevato, è bene per un periodo intensificare i contatti telematici, i messaggi, le telefonate e le videochiamate, rimandando una visita vera e propria a un momento più sicuro.

Bambine, bambini e adolescenti con una disabilità

Numerosi genitori di alunne e alunni audiolesi si sono rivolti all'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza chiedendo che i diritti allo studio e all'inclusione delle loro figlie e dei loro figli fossero tutelati. La mamma di una bambina di terza elementare che soffre di ipoacusia ha raccontato alla Garante che la figlia, che già durante il primo isolamento si era sentita poco coinvolta nella sua classe, ora a causa dell'obbligo esteso a tutti di indossare una mascherina si è trovata a non poter più contare su una modalità per lei fondamentale per comprendere e comunicare, ossia la lettura del labiale. Se tale sfida l'ha vissuta quotidianamente e in ogni ambito della sua vita, è senz'altro nell'ambiente scolastico che questa difficoltà si è

Schwierigkeit zweifellos an der Schule noch verschärft. Die Schule als Übungsfeld für das Leben in einer Gemeinschaft, als ein für die Entwicklung grundlegender Moment der Sozialisierung, der Teilhabe, des Austausches und der Begegnung, ist für alle wichtig, besonders aber für Kinder und Jugendliche mit Behinderung. Die Kinder- und Jugendanwältin nahm sich dieser Bitte um Unterstützung an und organisierte ein erstes Treffen mit einem Verein und einer Dienststelle, die in diesem Bereich tätig sind, um eine an das Schulamt gerichtete Stellungnahme zu verfassen. Zwar müssen in der aktuellen Notsituation die Regeln bezüglich Abstand, Hygiene und Schutz der Atemwege, die laut Ärzten das beste Mittel zur Bewältigung der Pandemie sind, unbedingt eingehalten werden, jedoch kann man nach der am besten geeigneten Maske suchen, um auch hörgeschädigten Kindern und Jugendlichen eine Interaktion zu ermöglichen. Eine mögliche Lösung bieten zertifizierte transparente Schutzmasken, wie sie beispielsweise den Schulen im benachbarten Trentino und in der Emilia-Romagna zur Verfügung gestellt wurden. In Bezug auf das Gefühl der mangelnden Einbeziehung, das die Kinder und Jugendlichen in den Frühlingsmonaten erlebt hatten, hat die Kinder- und Jugendanwältin eine Pressemitteilung verfasst, in der sie an die Metapher der Seilschaft erinnert: Die Bildung kleiner Gruppen in den Klassen, die an das gleiche Seil gebunden sind, verstärkt das Gefühl der Mitverantwortung unter Gleichaltrigen, um niemanden zurückzulassen. Wie Bergsteiger aneinander gebunden zu sein, bedeutet, dass man auch dann, wenn man sich nicht mehr sieht, dank der Spannung des Seiles noch die Anwesenheit der anderen spürt. Die Mitschülerinnen und Mitschüler in einer Seilschaft können dafür sorgen, dass die Verletzlichsten nicht zurückbleiben, sie können sich gegenseitig unterstützen, helfen, Unterrichtsmaterial an Freunde verteilen, ein paar Worte austauschen und sich nach dem Befinden ihrer Mitschüler erkundigen. Auf diese Weise kann die Inklusion von Kindern mit einer Behinderung gelingen.

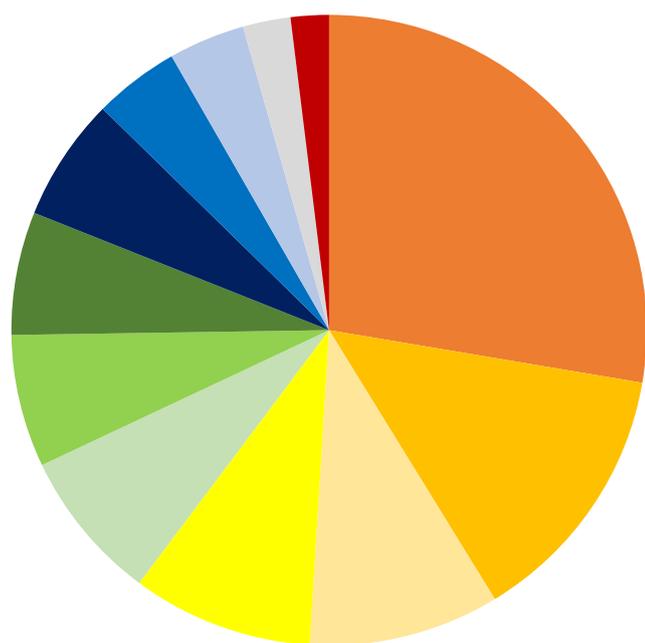
acuita. L'aspetto della scuola come palestra per imparare a vivere in una comunità, come momento di socializzazione fondamentale per lo sviluppo, di partecipazione, confronto e incontro risulta importante per tutte e tutti, ma soprattutto per bambine, bambini e adolescenti con una disabilità. La Garante ha accolto la richiesta di supporto di questa famiglia e ha organizzato un primo incontro con un'associazione e un servizio attivi in tale ambito, per redigere una presa di posizione indirizzata all'intendenza scolastica. In una situazione nella quale non possiamo non attenerci alle regole relative al distanziamento fisico, all'igienizzazione e alla copertura di naso e bocca, disposizioni che ad oggi, secondo i medici, sono lo strumento migliore per far fronte alla pandemia, si può però individuare la mascherina più adatta per consentire anche a bambine, bambini e adolescenti audilesi di interagire. Una possibile soluzione è data dalle mascherine trasparenti certificate, che ad esempio sono state fornite alle scuole nel vicino Trentino e in Emilia-Romagna. Più in generale poi, con riguardo al sentimento di scarso coinvolgimento che bambine, bambini e adolescenti hanno provato durante i mesi primaverili, la Garante ha scritto un comunicato stampa nel quale ricorda la metafora della cordata: creando nelle classi piccoli gruppi allacciati a una stessa corda si rafforza il senso di corresponsabilità tra compagni, per non lasciare indietro nessuno. Essere legati assieme come alpinisti significa che anche nel momento in cui non ci si vede più si percepisce comunque la presenza gli uni degli altri, grazie alla tensione della corda. Compagne e compagni di classe in cordata possono fare in modo che chi è più vulnerabile non resti indietro, possono supportarsi a vicenda, aiutare a distribuire il materiale scolastico agli amici, scambiare qualche chiacchiera e informarsi della salute dei compagni. Così si riuscirà a garantire l'inclusione di bambine e bambini con disabilità.

Statistik einer Krise

Die Auswirkungen der Corona-Pandemie treffen Kinder und Jugendliche in ganz besonderem Ausmaß. Im Jahr 2020 war die Kinder- und Jugendanwaltschaft durch die Verbreitung des Covid-19-Virus mit folgenden Themen konfrontiert:

Statistica di una crisi

La pandemia del Coronavirus ha un impatto molto particolare su bambine, bambini e adolescenti. Nel 2020, a causa della diffusione del virus Covid-19, l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza si è confrontato con le seguenti tematiche:



- Schutzmaßnahmen
misure di protezione
27,67%
- Öffnung der Schulen und damit zusammenhängende Themen
apertura delle scuole e questioni correlate
13,59%
- Besuchsrechte in Folge von Trennung und Scheidung der Eltern
diritto di visita in seguito a separazione e divorzio dei genitori
9,71%
- Fernunterricht
didattica a distanza
9,22%
- Zusammenarbeit
collaborazione
7,77%
- Quarantänemaßnahmen
misure relative alla quarantena
6,80%
- Kinderbetreuung
assistenza all'infanzia
6,31%
- Bewegungsfreiheit der Kinder
libertà di movimento dei bambini
6,31%
- Nichtversetzung
bocciatura
4,37%
- Kinder- und Jugendschutz
tutela giovanile
3,88%
- Gewaltsituationen und Verdacht von Gewaltsituationen
situazioni di violenza o sospetto di situazioni di violenza
2,43%
- Familiäre Konflikte
conflitti familiari
1,94%

Schutzmaßnahmen

Im Herbst und Winter 2020 sind zahlreiche Anfragen in Bezug auf die Schutzmaßnahmen gegen das Covid-19-Virus bei der Kinder- und Jugendanwaltschaft eingegangen. Die dabei vorgebrachten Anliegen waren breitgefächert. So hat sich zum Beispiel der Vater eines Jungen, der respiratorische Probleme hat, an das Büro gewandt. Obwohl er ein ärztliches Zeugnis vorweisen konnte, welches die Erkrankung und die notwendige Befreiung von der Mund-Nasen-Schutz-Pflicht attestierte, hat die Schule dem Minderjährigen lange Zeit nicht gestattet, in der Klasse ohne Mund-Nasen-Schutz anwesend zu sein, um die anderen Schülerinnen und Schüler, aber auch die Lehrpersonen zu schützen. Die Kinder- und Jugendanwältin hat die rechtliche Situation mit dem Schulamt vertieft, Gespräche mit dem Direktor geführt und dem Vater beratend zur Seite gestanden. Das Recht auf Bildung, wenn auch in Ausgleich mit den anderen Rechten, die in der Verfassung und in der Kinderrechtskonvention verankert sind, darf nicht vergessen werden.

Öffnung der Schulen und damit zusammenhängende Themen

Auch die Öffnung der Schulen war sehr oft Thema der Anfragen an die Kinder- und Jugendanwaltschaft. Es haben sich in Bezug auf diese Thematik Eltern, Lehrpersonen, besorgte Bürger und auch Oberschülerinnen und -schüler selbst an das Büro gewandt, welche beunruhigt und erschöpft waren, Wochen im Fernunterricht mit Zeiten des Präsenzunterrichtes alternieren zu müssen. Eine Schülerin hat der Kinder- und Jugendanwältin ein offenes und berührendes E-Mail im Spätherbst 2020 geschickt. Sie hat berichtet, dass sie und ihre Mitschüler genug von der Situation hätten, dass sie in einem ständigen Zustand von Unsicherheit leben würden und nicht wüssten, was in der nahen Zukunft passieren wird. Sie fürchteten, dass die Schulen wieder lange geschlossen werden, so wie es im Frühjahr der Fall gewesen ist, und erachteten, dass ihr Recht auf Bildung nicht gewährleistet war. Eine Mitarbeiterin der Kinder- und Jugendanwaltschaft hat mit der

Misure di protezione

Numerose richieste di supporto riguardanti le misure di protezione per la diffusione del virus Covid-19 sono pervenute all'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza nell'autunno e inverno 2020. Le domande in merito sono state le più svariate. Ad esempio, si è rivolto all'Ufficio il padre di un ragazzo che soffre di difficoltà respiratorie. Nonostante un certificato medico che attestava sia tale problematica sia la conseguente necessità di non utilizzare una protezione naso-bocca, la scuola a lungo non ha concesso al giovane di entrare in classe sprovvisto di tale dispositivo, per tutelare compagne e compagni, nonché i docenti della classe. La Garante ha quindi approfondito la situazione giuridica con l'Intendenza scolastica, ha condotto colloqui con il Dirigente e ha fornito una consulenza al padre. Il diritto all'istruzione, sebbene in bilanciamento con gli altri diritti riconosciuti dalla Costituzione e dalla Convenzione ONU sui diritti dell'infanzia, non può essere dimenticato.

Apertura delle scuole e questioni correlate

Anche l'apertura delle scuole è stata molto spesso tema delle richieste poste all'Ufficio della Garante. A questo riguardo si sono rivolti all'Ufficio genitori, insegnanti, cittadini preoccupati per la situazione e anche ragazze e ragazzi delle superiori, inquieti e stanchi di dover alternare settimane di apprendimento a distanza a periodi di scuola in presenza.

Una studentessa in particolare ha scritto alla Garante un'e-mail sentita e sincera nel tardo autunno 2020. Ha riportato che lei e i suoi compagni di classe ne hanno abbastanza, vivono in un perenne stato di incertezza, non sanno cosa succederà nel prossimo futuro, temono la chiusura definitiva della scuola per un lungo periodo, come accaduto in primavera, non ritengono tutelato il loro diritto all'istruzione. Una collaboratrice della Garante ha parlato al telefono con la minore. Ha ringraziato molto per il feedback: tutta la società necessita della voce di ragazze e ragazzi per

Minderjährigen am Telefon gesprochen. Sie hat sich bei ihr für die Rückmeldung bedankt: Die gesamte Gesellschaft muss die Stimme der Jugendlichen hören, um ihre Bedürfnisse besser zu verstehen und zu wissen, wo man ansetzen muss. Die Kinder- und Jugendanwältin hat - angeregt von den Überlegungen der Schülerin - des Öfteren das Augenmerk der Medien auf die Notwendigkeit gelegt, die Schulen wieder zu öffnen und offen zu halten.

Besuchsrechte in Folge von Trennung und Scheidung der Eltern

In einer pandemiebedingten Notsituation ist es wichtiger denn je, dass die Rechte der Kinder getrennter oder geschiedener Eltern nicht verletzt werden. Jedes Kind hat das Recht den Kontakt zu beiden Eltern aufrecht zu erhalten, wobei die Eltern jedenfalls im Interesse ihres Kindes handeln müssen.

Im Frühjahr 2020 wandte sich beispielsweise der Vater eines minderjährigen Mädchens an die Kinder- und Jugendanwaltschaft: Das Mädchen lebt vorwiegend bei der Mutter, laut einer richterlichen Verfügung kann der Vater, der in einer anderen Gemeinde wohnt, jedes zweite Wochenende mit seiner Tochter verbringen. Kann er sie trotz Einschränkungsmaßnahmen sehen?

Es gab viele Fragen, was die Auslegung der Dekrete zu den Einschränkungsmaßnahmen anbelangt, dabei hat auch die Rechtsprechung die staatlichen Dekrete zunächst unterschiedlich ausgelegt. Die Kinder- und Jugendanwaltschaft hat den konkreten Einzelfall jeweils geprüft, eine Empfehlung im Interesse der Kinder abgegeben und an die Eigenverantwortung der Eltern appelliert.

Außerdem hat die Kinder- und Jugendanwaltschaft eine Broschüre ausgearbeitet, in welcher die Rechte von Kindern getrennter Eltern klar aufgezeigt werden.

In diesem Bereich hat das Büro auch Anfragen von verschiedenen Vereinen erhalten, wie ASDI, Plattform für Alleinerziehende, Väter aktiv.

Durch die unmittelbare Nähe zu anderen Ländern herrschte bei vielen Familien auch Unsicherheit bei grenzüberschreitenden Besuchskontakten, wes-

mejlo comprendere quali sono le loro reali esigenze e dove orientare il lavoro.

La Garante, in seguito, anche prendendo spunto dalla riflessione della studentessa, ha più volte richiamato l'attenzione dei media sulla necessità di riaprire e tenere aperte le strutture educative.

Diritto di visita in seguito a separazione e divorzio dei genitori

In una situazione di emergenza pandemica, è più importante che mai che i diritti dei figli di genitori separati o divorziati non siano violati. Ogni bambina e ogni bambino ha il diritto di mantenere il contatto con entrambi i genitori, e i genitori devono in ogni caso agire nell'interesse della o del minore.

Nella primavera del 2020, per esempio, il padre di una ragazza minorenni si è rivolto all'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza: la minore vive principalmente con sua madre, secondo un decreto del Tribunale il padre, che vive in un altro comune, può passare un fine settimana su due con sua figlia. Può vederla nonostante le misure restrittive?

Sono pervenute molte richieste riguardanti l'interpretazione dei decreti sulle misure di restrizione, e anche la giurisprudenza ha interpretato i decreti statali in modi diversi. L'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha esaminato ogni singolo caso, ha consigliato i genitori nell'interesse di bambine e bambini e ha fatto appello alla responsabilità personale dei genitori.

Oltre a ciò, l'Ufficio della Garante ha elaborato un dépliant, in cui vengono chiaramente indicati i diritti di figlie e figli di genitori separati.

In questo ambito, l'Ufficio ha anche ricevuto richieste da parte di varie associazioni, come l'ASDI, la Piattaforma per famiglie monogenitoriali, Papà attivi.

Data l'immediata vicinanza con altri stati, molte famiglie erano anche incerte sulle visite transfrontaliere, e per questo diversi genitori

halb sich mehrere Elternteile aus Deutschland, Österreich und der Schweiz bei der Kinder- und Jugendanwaltschaft informiert haben.

Fernunterricht

In Bezug auf den Fernunterricht erreichten die Kinder- und Jugendanwaltschaft verschiedene Arten von Anfragen: Einige betrafen die Abwicklung des Unterrichtes (z.B. Fragen zur Rechtmäßigkeit der Benotung), andere den Datenschutz (weil eine Online-Plattform von Schülerinnen und Schülern als wenig sicher vor Hackerangriffen und Verletzungen der Privacy erachtet wurde) und wieder andere das Recht auf Bildung an und für sich (eine Schülerin wurde z.B. als Bestrafung vom Fernunterricht ausgeschlossen).

Quarantänemaßnahmen

Ein Jugendarbeiter hat die Kinder- und Jugendanwältin kontaktiert: Über 30 Jugendliche mussten in Quarantäne, da sie sich in einem Jugendzentrum aufgehalten hatten, in dem auch ein Jugendlicher anwesend war, der kurze Zeit später ein positives Testergebnis erhalten hat. Darüber wurden viele Jugendliche selbst über das Handy kontaktiert, während die Eltern nicht informiert wurden. Außerdem waren die meisten jungen Menschen mit dem positiv getesteten Jugendlichen nicht im engen Kontakt. Ist dieses Vorgehen rechtlich in Ordnung?

Kinderbetreuung

Im Frühjahr 2020 wandte sich die Mutter eines 8-jährigen Mädchens an die Kinder- und Jugendanwaltschaft, da sie aufgrund der Betreuung ihrer Tochter in großen Schwierigkeiten steckte: Sie musste ebenso wie der Vater bald wieder zurück zu ihrem Arbeitsplatz, beide hatten ihren Urlaub bereits aufgebraucht. Die außerordentliche Elternzeit war nicht ausreichend und auch die Großeltern, die zur Risikogruppe gehören, konnten nicht einspringen. Wer betreut das Mädchen, wenn die Schulen geschlossen sind?

provenienti da Germania, Austria e Svizzera hanno contattato l'Ufficio della Garante per avere informazioni al riguardo.

Didattica a distanza

Per quanto riguarda la didattica a distanza, l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha ricevuto vari tipi di richieste: alcune riguardavano lo svolgimento delle lezioni (per esempio, domande sulla legittimità dei voti dati durante la didattica a distanza), altre riguardavano la protezione dei dati (perché una piattaforma online è stata ritenuta da studentesse e studenti meno sicura da attacchi hacker e violazioni della privacy), e altre ancora riguardavano proprio il diritto all'istruzione di per sé (per esempio, un'alunna era stata esclusa come punizione dalla didattica a distanza).

Misure relative alla quarantena

Un educatore sociale ha contattato la Garante per l'infanzia e l'adolescenza: più di 30 adolescenti erano stati messi in quarantena perché si trovavano in un centro giovanile dove era presente anche un giovane che poco tempo dopo era risultato positivo al test. Molte e molti giovani erano stati contattati direttamente sul cellulare per essere informati con riguardo alla quarantena, mentre i genitori non erano stati messi al corrente. Inoltre, la maggior parte dei giovani non era stata in stretto contatto con il giovane che è risultato positivo. Questa procedura è corretta dal punto di vista legale?

Assistenza all'infanzia

Nella primavera del 2020, la madre di una bambina di 8 anni si è rivolta all'Ufficio della Garante perché si trovava in grande difficoltà con riguardo alla cura della figlia: lei sarebbe dovuta rientrare al lavoro, così come il padre, ed entrambi avevano già esaurito i loro giorni di ferie. Il congedo parentale straordinario non era sufficiente e nemmeno i nonni, che appartengono ad una categoria a rischio, potevano aiutarli. Chi si sarebbe occupato della bambina, finché le scuole sarebbero rimaste chiuse?

Bewegungsfreiheit der Kinder

Ein Vater von zwei Kindern hat im Frühjahr 2020 die Kinder- und Jugendanwaltschaft um Hilfe ersucht: Seine Kinder waren zu jenem Zeitpunkt bereits seit mehreren Wochen in der kleinen Wohnung eingesperrt. Die Familie verfügt weder über einen Balkon noch über einen Garten, wo sich die Kinder ausreichend austoben könnten. Die Parkanlagen und Kinderspielplätze waren geschlossen. Die Eltern haben die Kinder daher eine Stunde am Nachmittag in der Wohnung laufen und spielen lassen. Das allerdings zum Unmut der Nachbarn der darunterliegenden Wohnung, die sich darüber sehr aufgeregt haben. Viele Kinder und Jugendliche leben mit ihren Familien auf engstem Raum. Dies betrifft vor allem Kinder in Städten. Junge Menschen haben einen instinktiven Bewegungsdrang, regelmäßige Bewegung ist für sie besonders wichtig, da sie noch im Wachstum sind. Kinder und Jugendliche haben das Recht zu spielen, sich aktiv zu erholen und sich zu bewegen. Abgesehen davon ist die Bewegung in den eigenen vier Wänden auch wichtig für die Stressbewältigung. Die Kinder- und Jugendanwältin hat diesbezüglich einige Anrufe erhalten und musste immer wieder aufrufen, in dieser schweren Zeit den Kindern gegenüber etwas toleranter zu sein.

Andere Anfragen, die durch die Covid-19-Krise zur Kinder- und Jugendanwaltschaft gelangt sind, betrafen neue Kollaborationen mit Einrichtungen und Diensten, die auch im Kinder- und Jugendbereich tätig sind, die Nichtversetzung von Schülerinnen und Schülern von berufsbildenden Schulen im Schuljahr 2019/2020, Gewalt-situationen oder Verdacht von Gewaltsituationen, familiäre Konflikte und allgemeine Fragen zum Kinder- und Jugendschutz in Krisenzeiten.

Die Krise aus der Sicht der Unsichtbaren

Neben diesen Anfragen, die zur Kinder- und Jugendanwaltschaft gelangt sind, ist es

Libertà di movimento di bambine e bambini

Nella primavera del 2020, un padre di due bambini ha chiesto aiuto all'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza: in quel momento i suoi figli erano rinchiusi in un piccolo appartamento già da diverse settimane. La famiglia non aveva a disposizione né un balcone né un giardino dove i bambini potessero sfogarsi sufficientemente. I parchi e i parchi giochi per bambini erano chiusi. I genitori avevano quindi deciso di lasciare che i bambini corressero per un'ora nel pomeriggio nell'appartamento. Tuttavia, ciò causò malumore ai vicini dell'appartamento sottostante, che si arrabbiarono molto per questo. Molti bambini, bambine e adolescenti vivono con le loro famiglie in uno spazio molto ristretto. Ciò colpisce particolarmente bambine e bambini che vivono nelle città. Essi hanno un'istintiva voglia di muoversi; l'esercizio fisico regolare è particolarmente importante per loro poiché sono ancora in crescita. Bambine, bambini e adolescenti hanno diritto a dedicarsi al gioco, ad attività ricreative e al movimento. Oltre a ciò, fare movimento tra le proprie quattro mura è importante anche per far fronte allo stress. La Garante ha ricevuto numerose chiamate a questo proposito e ha dovuto fare ripetutamente appello affinché le persone fossero un po' più tolleranti nei confronti di bambine e bambini durante questo periodo difficile.

Altre richieste pervenute all'Ufficio della Garante a seguito della crisi causata dal Covid-19 hanno riguardato nuove collaborazioni con istituzioni e servizi attivi anche nel campo dell'infanzia e dell'adolescenza, alla mancata promozione delle alunne e degli alunni delle scuole professionali provinciali nell'anno scolastico 2019/2020, situazioni di violenza o sospette situazioni di violenza, conflitti familiari e questioni generali sulla tutela giovanile in tempi di crisi.

La crisi vista dagli invisibili

Oltre a queste richieste pervenute all'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza, è necessario

notwendig, auch auf jene Kinder und Jugendliche hinzuweisen, die bereits vor der Verbreitung des Covid-19-Virus in einer besonderen Situation waren und die gerade in einer Krisenzeit besondere Aufmerksamkeit brauchen.

Die Krise ist hier wie eine Art Vergrößerungsglas für schon bestehende Problematiken.

Diese Kinder und Jugendlichen durchleben in der pandemiebedingten Notsituation eine deutlich gesteigerte Vulnerabilität. Sie können sich am wenigsten zu Wort melden und ihre Bedürfnisse sind deshalb mancherorts weniger ersichtlich, aber auf keinen Fall weniger wichtig.

Kinder armutsgefährdeter und sozialbenachteiligter Familien

Es gibt auch in Südtirol viele Kinder aus armutsgefährdeten oder armutsbetroffenen Familien, deren Eltern vielfach nicht in der Lage sind, ihnen angemessene Informationen zu geben und sie emotional zu unterstützen. Durch die soziale Isolation riskieren diese Kinder eine noch größere Orientierungslosigkeit und Unsicherheit zu erfahren. Es ist notwendig, diese Kinder zu erreichen, um ihnen ein Stück Alltag und auch etwas Hoffnung zurückzugeben. Was den Fernunterricht anbelangt, besteht die Gefahr, dass die Covid-19-Krise auch eine Bildungskrise nach sich zieht, wenn manche Schülerinnen und Schüler in schwierigen sozioökonomischen Verhältnissen schwer oder gar nicht erreicht werden. Nicht jedes Kind hat das Privileg, einen Computer oder ein Tablet zu haben mit einer Internetverbindung, die schnell und stabil genug ist, um am Unterricht teilzunehmen. Viele dieser Kinder leben außerdem auf engstem Raum mit ihrer Familie und müssen sich erst einmal einen Raum schaffen, wo sie sich konzentrieren und lernen können. Hinzu kommt eine überdurchschnittliche Betroffenheit dieser Familien vom Anstieg der Arbeitslosigkeit. Hier ist es daher auch notwendig, die Lebensbedingungen der Kinder im Auge zu behalten, um eine eventuelle Gefährdung des Kindeswohles sofort zu erkennen.

segnalare quei bambini, bambine e adolescenti che già si trovavano in una situazione particolare prima della diffusione del virus Covid-19 e che necessitano di un'attenzione particolare in un momento di crisi. La crisi, in questi casi, è come una specie di lente d'ingrandimento per le problematiche già esistenti.

Questi bambini, bambine e adolescenti sono significativamente più vulnerabili nell'emergenza pandemica. Essi hanno meno possibilità di esprimersi e i loro bisogni sono quindi in qualche modo meno evidenti, ma non per questo meno importanti.

Bambine e bambini di famiglie a rischio di povertà e famiglie socialmente svantaggiate

Anche in Alto Adige ci sono molte bambine e molti bambini provenienti da famiglie a rischio di povertà o da famiglie sotto la soglia della povertà, i cui genitori spesso non sono in grado di fornire loro informazioni e sostegno emotivo adeguati. A causa dell'isolamento sociale, questi minori rischiano di sperimentare un disorientamento e un'insicurezza ancora maggiori. È necessario raggiungere questi bambini per restituire loro una parte di vita quotidiana e anche un po' di speranza. Per quanto riguarda la didattica a distanza, c'è il rischio che la crisi dovuta al Covid-19 si traduca anche in una crisi educativa, se le studentesse e gli studenti in condizioni socioeconomiche difficili sono raggiunti con difficoltà o non lo sono affatto. Non tutti le bambine e i bambini hanno il privilegio di avere un computer o un tablet con una connessione internet abbastanza veloce e stabile per partecipare alle lezioni. Molti di loro vivono anche in spazi ristretti con le loro famiglie e devono innanzitutto crearsi uno spazio dove possano concentrarsi e imparare. Inoltre, queste famiglie sono colpite più della media dall'aumento della disoccupazione. Quindi in questi casi è anche necessario tenere d'occhio le condizioni di vita dei minori per riconoscere immediatamente un possibile pericolo per il benessere di bambine, bambini e adolescenti.

Kinder in schwierigen Familiensituationen

Durch die Isolation und die erzwungene Nähe steigt das Risiko, dass Kinder Opfer direkter und miterlebter Gewalt in der Familie werden.

Das Zuhausebleiben kann insbesondere jene Situationen verschärfen, wo Misshandlungen bereits davor im Gange waren. Außerdem ist es in einer solchen Situation schwieriger, das Einschreiten der Ordnungshüter und die damit zusammenhängenden Schutzmechanismen zu aktivieren. Wenn eine Situation während eines Lockdowns eskaliert, dann stecken die Kleinsten mittendrin und können nicht weg. Diejenigen, denen sonst oft blaue Flecken und Missbrauch auffallen, wie Lehrpersonen, Sozialassistenten, Mitschülerinnen und Mitschüler oder Sporttrainer, sehen die Kinder nicht mehr. Die Fälle von Gewalt in der Familie steigen zwar in Zeiten des Eingeschlossenseins, sie werden aber viel seltener gemeldet.

Die wenigen Vorfälle, die der Kinder- und Jugendanwaltschaft während des Lockdowns im Frühjahr 2020 geschildert wurden, kamen aus der Nachbarschaft und waren Situationen verbaler und körperlicher Gewalt, alle anderen Formen - psychische Gewalt, sexualisierte Gewalt oder Vernachlässigung - waren beinahe unsichtbar, weil niemand außerhalb der Familie das körperliche und psychische Wohlbefinden der Kinder mehr im Blick hatte.

Kinder mit Migrationshintergrund

Hier ist es oft der Fall, dass beide Eltern berufstätig sind oder dass jener Elternteil oder Verwandte, der das Kind zu Hause betreut, weder Deutsch noch Italienisch spricht. Für diese Kinder ist die Schule besonders wichtig ist, da sie das Werkzeug ist, mit dem sie lernen können, zu kommunizieren und sich folglich zu integrieren. Der Fernunterricht birgt die Gefahr, dass den Kindern und Jugendlichen die Möglichkeit genommen wird, die Sprachen unseres Landes zu üben, was ihren Prozess der Integration und Inklusion in unsere Gesellschaft schwieriger macht.

Minori in situazioni familiari difficili

L'isolamento e la vicinanza forzata aumentano il rischio che bambine e bambini diventino vittime di violenza diretta e assistita in famiglia.

Il rimanere a casa può aggravare specialmente quelle situazioni in cui l'abuso era già in corso prima della pandemia. Inoltre, in una tale situazione, è più difficile attivare l'intervento delle forze dell'ordine e dei relativi meccanismi di protezione. Se una situazione degenera durante un lockdown, i piccoli si trovano al centro e non possono uscire. Coloro che spesso altrimenti noterebbero lividi e abusi, come insegnanti, assistenti sociali, compagne e compagni di classe o allenatori sportivi, non vedono più le bambine e i bambini. I casi di violenza familiare aumentano durante i periodi di reclusione, ma sono riportati molto meno frequentemente.

I pochi episodi di violenza riportati all'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza durante il lockdown della primavera 2020 provenivano dai vicini di casa ed erano situazioni di violenza verbale e fisica; tutte le altre forme - violenza psicologica, violenza sessuale o trascuratezza - erano quasi invisibili perché nessuno al di fuori della famiglia era più a conoscenza del benessere fisico e psicologico di bambine e bambini.

Bambine e bambini con background migratori

In questo caso accade spesso che entrambi i genitori lavorino o che il genitore o il parente che a casa si occupa della bambina o del bambino non parli né tedesco né italiano. Per questi minori, la scuola è particolarmente importante perché è lo strumento con cui possono imparare a comunicare e di conseguenza integrarsi. La didattica a distanza rischia di privare bambine, bambini e adolescenti della possibilità di esercitarsi nelle lingue parlate nella nostra Provincia, rendendo più difficile il loro processo di integrazione e di inclusione nella nostra società.

Der pandemiebedingte Notstand wirkt sich insbesondere auch auf die nicht begleiteten ausländischen Minderjährigen aus, also auf jene, die ohne eine erwachsene Bezugsperson nach Südtirol gekommen sind, da sich ihr Prozess der Inklusion durch die Schließung der Schulen und die Aussetzung der Praktika und Lehren erheblich verlangsamt.

Kinder mit Behinderung

Für Kinder mit Beeinträchtigung und ihren Familien ist die soziale Isolation besonders schwierig. Die plötzliche Umstellung des Alltages, der von erzieherischen, sozialisierenden, unterstützenden und therapeutischen Momenten geprägt war, ist für sie besonders einschneidend. Hinzu kommt, dass es nicht immer einfach oder möglich ist, den Kindern zu erklären, weswegen es diese Umstellung gibt. Die Schließung der Schulen, der Zentren und Dienste, begleitet von der Reduzierung oder Aussetzung der Therapien und Rehabilitationsmaßnahmen, gefährdet mühevoll erzielte Ergebnisse. Dadurch ergibt sich eine weitere Benachteiligung.

Kinder mit psychischen Problemen

Kinder und Jugendliche nehmen die allseits gegenwärtigen Spannungen um sie herum besonders intensiv wahr. Das führt dazu, dass sie teilweise verunsichert und orientierungslos sind. Zusätzlich ist ihre Tagesgestaltung durch die Ausbreitung des Covid-19-Virus völlig verändert, der Bewegungsradius eingeschränkt und ein Treffen von Freunden und Verwandten nicht möglich. Dazu kommt die erzwungene Nähe, oftmals verbunden mit beengten Wohnverhältnissen und Existenzängsten der Eltern. Einige junge Menschen litten jedenfalls bereits nach dem ersten Lockdown im Frühjahr 2020 unter Angst- und Schlafstörungen, Depressionen, Zwangsstörungen und Essstörungen. Zudem gab es Tendenzen zu selbstverletzendem Verhalten, zu aggressivem Verhalten, zu einem höheren Konsum von Alkohol und Drogen und zu Suchterscheinungen im Allgemeinen, auch im Bereich der Internetnutzung.

L'emergenza causata dalla pandemia ha un impatto particolare sui minori stranieri non accompagnati, cioè coloro che sono arrivati in Alto Adige senza un accompagnatore adulto, poiché il loro processo di inserimento è notevolmente rallentato dalla chiusura delle scuole e dalla sospensione di stage e tirocini.

Bambine e bambini con disabilità

Per bambine e bambini con handicap e le loro famiglie, l'isolamento sociale è particolarmente difficile. Il cambiamento improvviso della vita quotidiana, che era caratterizzata da momenti educativi, di socializzazione, di sostegno e terapeutici, è particolarmente drastico per loro. Inoltre, non è sempre facile o possibile spiegare a bambine e bambini il perché di questo cambiamento. La chiusura di scuole, centri e servizi, accompagnata dalla riduzione o sospensione delle terapie e della riabilitazione, mette in pericolo i risultati faticosamente raggiunti. Questo si traduce in un ulteriore svantaggio.

Bambine e bambini con problemi psicologici

Bambine, bambini e adolescenti captano particolarmente le tensioni che sono presenti intorno a loro. Di conseguenza, a volte sono instabili e disorientati. Inoltre, bisogna tenere in considerazione che la loro routine quotidiana è stata completamente alterata dalla diffusione del virus Covid-19, il loro raggio di movimento è stato limitato e non è stato possibile incontrare amiche, amici e parenti. Inoltre, c'è la vicinanza forzata, spesso combinata con condizioni di vita anguste e paure esistenziali, con i genitori. Alcuni giovani, in ogni caso, soffrivano già di disturbi d'ansia e del sonno, depressione, disturbi ossessivo-compulsivi e disturbi alimentari dopo la prima chiusura nella primavera del 2020. Si sono notate anche tendenze verso comportamenti autolesionistici, comportamenti aggressivi, maggiore consumo di alcol e droghe, e dipendenze in generale, compreso quello relativo all'uso di internet.

Vor allem Minderjährigen, denen es davor schon nicht gut gegangen ist, geht es in der aktuellen Krisensituation noch schlechter. Was die langfristigen psychischen Auswirkungen der Einschränkungsmaßnahmen bei Minderjährigen anbelangt, sind diese noch nicht abzuschätzen. Hypothesen dazu werden wissenschaftliche Untersuchungen erst in Jahren verifizieren können.

Die indirekten Folgen der Coronakrise

Die Kinder sind von schweren Covid-19-Erkrankungen weniger stark als Erwachsene betroffen. Sie zahlen also *in puncto* Todesfälle und schwere Krankheitsverläufe einen niedrigeren Preis. Nichtsdestotrotz haben sie die indirekten Folgen der Pandemie ungleich stärker gespürt. Zu den Kollateralschäden zählen, neben dem bereits erwähnten Sinken der Bildungschancen und dem Anstieg der Auffälligkeiten und der psychischen Erkrankungen: Diskontinuität der medizinischen Dienste (z.B. verschobene Impftermine), weniger Zugänge bei der Ersten Hilfe und bei anderen Diensten aus Angst sich mit dem Virus anzustecken, die damit verbundenen Verspätungen in der Diagnostik von Krankheiten, wo die Zeit ein entscheidender Faktor ist, und unterbrochenen Therapien bei fragilen Kindern, eingeschränkter Zugang zu Sport- und Freizeitaktivitäten und der damit verbundene Bewegungsmangel, Verschlechterung des Lebensstiles und der Ernährungsgewohnheiten, Verschärfung der sozialen Ungleichheiten im Allgemeinen. Daraus ergibt sich, dass junge Menschen den direkten Folgen der Pandemie zwar weniger ausgesetzt sind, dafür aber einer Vielzahl von Kollateralrisiken, deren Folgen heute noch gar nicht absehbar sind. Geht man beim Begriff „Gesundheit“ von der Definition der Weltgesundheitsorganisation WHO aus, wonach es sich dabei um einen Zustand vollständigen körperlichen, seelischen und sozialen Wohlbefindens und nicht nur um das Freisein von Krankheit oder Gebrechen handelt, sind die Folgen verheerend.

Soprattutto i minori, che non stavano bene prima, stanno ancora peggio nell'attuale situazione di crisi.

Per quanto riguarda gli effetti psicologici a lungo termine delle misure di restrizione sui minori, questi non possono ancora essere valutati. Gli studi scientifici potranno verificare le ipotesi in merito solo negli anni a venire.

Le conseguenze indirette della crisi causata dal Coronavirus

Bambine e bambini sono colpiti con meno violenza degli adulti dalle gravi conseguenze legate al Covid-19. Pagano quindi un prezzo più basso in termini di decessi e di decorsi gravi. Tuttavia, hanno sentito le conseguenze indirette della pandemia sproporzionatamente di più. I danni collaterali includono, oltre al già citato declino delle opportunità educative e l'aumento dell'incidenza delle malattie mentali: discontinuità dei servizi medici (per esempio appuntamenti per le vaccinazione posticipati), minore accesso al pronto soccorso e ad altri servizi per paura di contrarre il virus e correlatamente ritardi nella diagnosi delle malattie, in cui il tempo è un fattore cruciale, terapie interrotte per bambine e bambini fragili, accesso ridotto alle attività sportive e del tempo libero con la relativa mancanza di esercizio, deterioramento dello stile di vita e delle abitudini alimentari, peggioramento delle disuguaglianze sociali in generale.

Ciò significa che bambine, bambini e adolescenti sono meno esposti alle conseguenze dirette della pandemia, ma sono esposti a un gran numero di rischi collaterali, le cui conseguenze non possono ancora essere previste. Se la salute è definita dall'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) come uno stato di completo benessere fisico, mentale e sociale e non semplicemente l'assenza di malattia o infermità, le conseguenze sono e saranno allora devastanti.

Der Staat und das Land können mit finanziellen Hilfen dort intervenieren, wo ein bezifferbarer und damit greifbarer Schaden entstanden ist. Andere Schäden können nicht ersetzt werden: Ein 6-jähriges Kind wird nie wieder 6 Jahre alt sein und das, was es in diesen Monaten verliert, hat es für immer verloren. Die Kindheit und Jugend kann man weder ersetzen noch einfach aussetzen oder verschieben.

Lo Stato e la Provincia possono intervenire con aiuti finanziari quando si tratta di un danno quantificabile e quindi tangibile. Altri danni, però, non possono essere risarciti: un bambino di 6 anni non avrà mai più 6 anni, e quello che perde in quei mesi lo ha perso per sempre.

L'infanzia e l'adolescenza non possono né essere sostituite né semplicemente sospese o rimandate.

PRÄVENTION UND SENSIBILISIERUNG

Im Jahr 2020 war die Kinder- und Jugendanwältin Daniela Höller insbesondere im Jänner und Februar zu vielen Vorträgen und Referaten in Schulen, Jugendeinrichtungen und anderweitigen Institutionen unterwegs. Durch die Verbreitung des Covid-19-Virus mussten dann im Frühjahr zahlreiche Vorträge bzw. Referate verschoben werden, nur wenige wurden online nachgeholt.

Vorträge für Kinder und Jugendliche

Im Jahr 2020 hat die Kinder- und Jugendanwaltschaft 12 Vorträge in verschiedenen Schulen abgehalten. Dank dieser Vorträge konnten ungefähr 820 Kinder und Jugendliche erreicht werden, wodurch die Tätigkeit und Aufgabenbereiche der Kinder- und Jugendanwaltschaft gerade jener Zielgruppe nähergebracht werden konnte, für welche diese Einrichtung eigens errichtet wurde.

Das Ziel der Kinder- und Jugendanwaltschaft ist es, verstärkt mit jungen Menschen direkt in Kontakt zu treten. Deshalb sind die Vorträge in den Schulen eine gute Möglichkeit, den Kindern und Jugendlichen zu vermitteln, in welchen Bereichen die Kinder- und Jugendanwältin ihnen helfen kann und wie sie diese kontaktieren können.

Ein Schwerpunkt der Vorträge liegt bei den Rechten der Minderjährigen: Kinder und Jugendliche über ihre Rechte aufzuklären, ist zentrales Thema der Kinder- und Jugendanwaltschaft. Derjenige, der seine Rechte nicht kennt, läuft nämlich Gefahr, dass diese ihm verwehrt werden, wer hingegen seine Rechte kennt, hat die Möglichkeit, sie für sich und für andere einzufordern. Aus diesem Grund werden sowohl der Inhalt, als auch die verwendeten Begriffe eines jeden Vortrages an das jeweilige Alter der anwesenden Schülerinnen und Schüler angepasst, sodass die Informationen zum besseren Verständnis klar und deutlich formuliert werden.

PREVENZIONE E SENSIBILIZZAZIONE

Nel 2020, soprattutto in gennaio e febbraio, la Garante Daniela Höller ha svolto molte presentazioni e conferenze presso scuole, associazioni giovanili e altre istituzioni. A causa della diffusione del virus Covid-19, numerose conferenze e presentazioni sono state rimandate in primavera, mentre solo alcune sono state svolte lo stesso ma in modalità online.

Presentazioni per bambine, bambini e adolescenti

Nel 2020 sono state fatte 12 presentazioni dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza nelle scuole. Grazie a questi incontri è stato possibile raggiungere circa 820 minori e presentare, quindi, l'attività e gli ambiti di competenza dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza proprio a quell'utenza per cui questa istituzione è stata pensata e a cui è dedicata.

L'obiettivo dell'Ufficio è quello di entrare in contatto con sempre più giovani e poter svolgere queste presentazioni nelle scuole è una grande opportunità per far sapere a bambine, bambini e adolescenti quando la Garante è competente e come possono contattarla.

Un argomento fondamentale trattato durante le presentazioni è quello dei diritti dell'infanzia: rendere consapevoli i minori dei loro diritti è un aspetto chiave per l'Ufficio, perché chi non conosce i propri diritti corre il rischio che gli vengano negati, chi invece ne è cosciente ha la possibilità di farli valere, per sé e per gli altri. Per questa ragione per ogni presentazione si cerca di declinare sia il contenuto che la terminologia in base all'età delle alunne e degli alunni presenti perché il messaggio sia chiaro e comprensibile, così da poter rimanere loro impresso.

Ein Teil der Vorträge wird außerdem aktuellen Themen gewidmet, für die sich die Minderjährigen interessieren, wie der Umgang mit den sozialen Medien, Mobbing, Cybermobbing, und einige konkrete Beispiele zu den Rechten und Pflichten vor und nach dem Erreichen der Volljährigkeit. Am Ende bleibt noch genügend Zeit für Fragen.

Im Jahr 2020 hat die Kinder- und Jugendanwältin 12 Vorträge abgehalten, und zwar:

- 15.01.2020 Landesberufsschule für Handwerk und Industrie in Bozen - 29 Schülerinnen und Schüler
- 16.01.2020 Fachoberschule für Tourismus und Biotechnologie „Marie Curie“ in Meran - ca. 80 Schülerinnen und Schüler
- 20.01.2020 Realgymnasium Bozen und Fachoberschule für Bauwesen „Peter Anich“ in Bozen - ca. 100 Schülerinnen und Schüler
- 21.01.2020 Wirtschaftsfachoberschule „Heinrich Kunter“ in Bozen - 22 Schülerinnen und Schüler
- 22.01.2020 Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer und Wirtschaftsfachoberschule in Auer - ca. 120 Schülerinnen und Schüler
- 24.01.2020 Humanistisches Gymnasium „Walther von der Vogelweide“ in Bozen - ca. 120 Schülerinnen und Schüler
- 27.01.2020 Mittelschule Terlan - 134 Schülerinnen und Schüler
- 07.02.2020 Fachoberschule für Tourismus in Bozen - 18 Schülerinnen und Schüler
- 14.02.2020 Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung „Frankenberg“ in Tisens - ca. 20 Schülerinnen und Schüler

Viene dedicata, inoltre, una parte delle presentazioni a tematiche attuali e di interesse per i giovani, come il rapporto con i social media, il bullismo e il cyberbullismo, alcuni esempi pratici dei diritti e dei doveri prima e dopo i 18 anni, per lasciare infine spazio alle domande.

Nell'anno 2020 la Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha tenuto 12 presentazioni, cioè:

- 15/01/2020 Scuola professionale provinciale per l'artigianato e l'industria di Bolzano - 29 fra alunne e alunni
- 16/01/2020 Istituto tecnico per il turismo e le biotecnologie "Marie Curie" di Merano - ca. 80 fra alunne e alunni
- 20/01/2020 Liceo scientifico di Bolzano e Istituto tecnico per le costruzioni "Peter Anich" di Bolzano - ca. 100 fra alunne e alunni
- 21/01/2020 ITE Istituto tecnico economico "Heinrich Kunter" di Bolzano - 22 fra alunne e alunni
- 22/01/2020 Istituto tecnico agrario di Ora e Istituto tecnico economico di Ora - ca. 120 fra alunne e alunni
- 24/01/2020 Liceo classico "Walther von der Vogelweide" di Bolzano - ca. 120 tra alunne e alunni
- 27/01/2020 Scuola secondaria di primo grado di Terlan - 134 fra alunne e alunni
- 07/02/2020 Scuola professionale per il turismo di Bolzano - 18 fra alunne e alunni
- 14/02/2020 Scuola professionale per l'economia domestica e agroalimentare "Frankenberg" di Tesimo - ca. 20 fra alunne e alunni

- 16.04.2020 Landesberufsschule für soziale Berufe „Emmanuel Lévinas“ in Bozen (online) - 21 Schülerinnen und Schüler
- 16/04/2020 Scuola provinciale per le professioni sociali “Emmanuel Lévinas” di Bolzano (online) - 21 fra alunne e alunni
- 14.07.2020 Sommerschule Vinschgau (online) - 16 Mittelschülerinnen und Mittelschüler
- 14/07/2020 Scuola estiva Val Venosta (online) - 16 alunne e alunni della scuola media
- 26.11.2020 Sozialwissenschaftliches Gymnasium in Bruneck (online) - ca. 140 Schülerinnen und Schüler
- 26/11/2020 Liceo delle scienze umane di Brunico (online) - ca. 140 fra alunne e alunni

Es ist mehrmals vorgekommen, dass am Ende der Vorträge die Schülerinnen und Schüler ihren Lehrerinnen und Lehrern ein dermaßen gutes Feedback gegeben haben, dass sie die Kinder- und Jugendanwaltschaft um einen weiteren Vortrag in anderen Klassen der Schule ersucht haben. Dass die Informationstätigkeit von den Kindern und Jugendlichen geschätzt wird, bestärkt die Kinder- und Jugendanwaltschaft auf dem richtigen Weg zu sein und diesen weiterhin zu gehen.

È capitato più volte che al termine di questi incontri le e gli insegnanti avessero ricevuto feedback così positivi dalle studentesse e dagli studenti da ricontattare l'Ufficio per organizzare delle nuove date di incontri per altre classi dell'istituto. Questo fa capire che si sta andando nella direzione giusta e sapere che quest'attività viene apprezzata da bambine, bambini e adolescenti è stimolante e motivante



Die Kinder- und Jugendanwältin Daniela Höller (eine ehemalige Schülerin unserer Mittelschule) kam am Montag, den 27. Jänner 2020, zu uns an die Schule.

Das Treffen fand in der Aula der Grundschule Terlan statt. Beim ersten Vortrag waren alle 3. Klassen anwesend (insgesamt 67 Schülerinnen und Schüler), beim zweiten Vortrag die 2. Klassen (insgesamt auch 67 Schülerinnen und Schüler).

Zusammenfassend (auch nach Feedback der Schülerinnen, Schüler, Lehrpersonen und der Kinder- und Jugendanwältin selbst) kann ich sagen, dass die Schülerinnen und Schüler den Vortrag durchwegs interessiert und aufmerksam verfolgt haben. Dr. Höller ist mit den Kinderrechten in den Vortrag eingestiegen, berichtete sehr gut und überzeugend von den Aufgaben der Kinder- und Jugendanwaltschaft und hatte zur besseren Veranschaulichung auch eine Power-Point-Präsentation. Bei der Thematik zum Internet waren die Schülerinnen und Schüler besonders interessiert. Auf Fragen ist Dr. Höller gut eingegangen. Gerne hätten die Schülerinnen und Schüler noch mehr über ihre Arbeit gehört. Daher würden wir uns freuen, wenn uns die Kinder- und Jugendanwältin auch im nächsten Schuljahr wieder besucht.

Wir haben uns gefreut, dass Dr. Höller zu uns gekommen ist und sicher konnte jede bzw. jeder etwas Interessantes und Neues mitnehmen.

Ein Dankeschön, dass es EUCH gibt und ich wünsche weiterhin viel Freude und Energie für diese besondere Arbeit.

Monika Mayrhofer, Religionslehrerin der Mittelschule Terlan

La Garante per l'infanzia e l'adolescenza Daniela Höller (una ex allieva della nostra scuola media) è venuta da noi a scuola lunedì 27 gennaio 2020. L'incontro ha avuto luogo nell'aula magna della scuola elementare di Terlan. Alla prima presentazione erano presenti tutte le classi terze (per un totale di 67 tra alunne e alunni), alla seconda le classi seconde (presenti altri 67 alunne e alunni).

In sintesi (anche in base al feedback di alunne e alunni, degli insegnanti e della stessa Garante) posso dire che le alunne e gli alunni hanno seguito la presentazione con interesse e attenzione. La dott.ssa Höller ha iniziato la presentazione illustrando i diritti dell'infanzia e dell'adolescenza, ha proseguito illustrando in maniera esaustiva i compiti dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza, supportata anche da una presentazione PowerPoint per una migliore spiegazione. Le alunne e gli alunni erano particolarmente interessati al tema di internet. La dott.ssa Höller ha risposto bene alle domande. Studentesse e studenti erano molto curiosi del suo lavoro e avrebbero voluto saperne di più, perciò saremmo lieti se la Garante per l'infanzia e l'adolescenza ci facesse visita di nuovo nel prossimo anno scolastico.

Siamo stati felici che la dott.ssa Höller sia venuta a trovarci e sono sicura che tutti hanno potuto imparare qualcosa di interessante e nuovo da portare con sé.

Grazie di esserci! Vi auguro molta gioia ed energia per questo lavoro speciale.

Monika Mayrhofer, Insegnante di religione presso la scuola media di Terlan

Vorträge für Erwachsene

Kinder und Jugendliche sind keine kleinen Erwachsenen, sondern Menschen mit spezifischen Eigenheiten und anderen Bedürfnissen als Erwachsene. Daher ist auch die Sensibilisierung von Erwachsenen, insbesondere von jenen, die mit Kindern und Jugendlichen arbeiten, aber auch von Eltern und allen Interessierten, von grundlegender Bedeutung.

Presentazioni per adulti

Bambine, bambini e adolescenti non sono piccoli adulti, ma persone con caratteristiche specifiche e bisogni diversi dagli adulti.

Pertanto, anche la sensibilizzazione degli adulti è di fondamentale importanza, soprattutto di coloro che lavorano con bambine e bambini, così come dei genitori o di chiunque sia interessato.

Außerdem können Erwachsene eine Schlüsselposition einnehmen, indem sie junge Menschen über ihre Rechte in Kenntnis setzen, und darüber, welche Handlungsmöglichkeiten sie haben, wenn diese verletzt werden.

Daher hat die Kinder- und Jugendanwältin die Gelegenheit genutzt, ihre Tätigkeit sowohl Fachpersonen, als auch Interessierten vorzustellen.

Inoltre, gli adulti possono fare da tramite con i giovani, mettendoli a conoscenza dei loro diritti e delle possibilità di azione nel caso in cui questi non vengano rispettati.

Pertanto, la Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha colto l'occasione per presentare il suo lavoro a professioniste e professionisti, così come a interessate e interessati.

- | | |
|--|---|
| - 10.01.2020 Freie Universität Bozen - Campus Brixen - ca. 20 künftige Schulsozialpädagoginnen und -pädagogen | - 10/01/2020 Libera Università di Bolzano – Campus di Bressanone – ca. 20 fra future educatrici sociali e futuri educatori sociali |
| - 15.01.2020 Netzwerkknotentreffen der Sozialpädagoginnen und -pädagogen | - 15/01/2020 Rete delle educatrici sociali e degli educatori sociali |
| - 23.01.2020 Geschäftsführer*innentreffen der Jugenddienste und der offenen Jugendarbeit | - 23/01/2020 Riunione delle direttrici e dei direttori dei Jugenddienste e di offene Jugendarbeit |
| - 05.02.2020 Ortsjugendringtreffen Überetsch | - 05/02/2020 Ortsjugendringtreffen Oltradige |
| - 18.02.2020 Amt für Ausbildungs- und Berufsberatung | - 18/02/2020 Ufficio Orientamento scolastico e professionale |
| - 24.04.2020 Freie Universität Bozen - Campus Brixen (online) - 10 Studentinnen und Studenten der Bildungswissenschaften | - 24/04/2020 Libera Università di Bolzano – Campus di Bressanone (online) – 10 fra studentesse e studenti della Facoltà di Scienze della Formazione |
| - 27.04.2020 Freie Universität Bozen - Campus Brixen (online) - 4 Studentinnen und Studenten der Bildungswissenschaften | - 27/04/2020 Libera Università di Bolzano – Campus di Bressanone (online) – 4 fra studentesse e studenti della Facoltà di Scienze della Formazione |
| - 14.07.2020 Sommergespräch Eppan | - 14/07/2020 Sommergespräch Appiano |
| - 21.10.2020 ZIB (Zentren für Information und Beratung) Netzwerktreffen Pustertal | - 21/10/2020 ZIB (Centro per l'informazione e la consulenza) Riunione Val Pusteria |

Zusammenarbeit mit der Freien Universität Bozen - Campus Brixen

Die Kinder- und Jugendanwältin Daniela Höller beschloss, eine Zusammenarbeit mit der Fakultät für Bildungswissenschaften der Freien Universität Bozen - Campus Brixen, die bereits in der Vergangenheit bestand, wieder aufzunehmen.

Einerseits hat die Kinder- und Jugendanwältin am 10. Jänner 2020 angehenden Schulsozialpädagoginnen und Schulsozialpädagogen ihre Tätigkeit eingehend vorgestellt.

Andererseits wurden Studentinnen und Studenten Hospitationen in der Kinder- und Jugendanwaltschaft angeboten. Im Rahmen dieser Treffen sollten sie auch das Team und die Räumlichkeiten des Büros kennenlernen, pandemiebedingt mussten die beiden Treffen am 24. und 27. April 2020, an denen insgesamt 14 Studentinnen und Studenten der Bildungswissenschaften für den Primarbereich teilgenommen haben, aber online stattfinden.

Die Funktion und die Tätigkeitsfelder der Kinder- und Jugendanwaltschaft wurden somit gerade denjenigen vorgestellt, die in naher Zukunft selbst mit Kindern und Jugendlichen arbeiten werden. Die Hemmschwelle, sich für ein Anliegen an die Kinder- und Jugendanwaltschaft zu wenden, wird abgebaut und somit der Grundstein für eine mögliche Zusammenarbeit in der Zukunft gelegt.

Teilnahme an Tagungen, Fort- und Weiterbildungen

Im Laufe des Jahres 2020 haben die Kinder- und Jugendanwältin und ihr Team an 12 Tagungen und Weiterbildungskursen teilgenommen.

Abgesehen von einigen Grundpfeilern, wie die Grundrechte der Kinder und Jugendlichen laut UN-Kinderrechtskonvention, ändert und entwickelt sich vieles im Minderjährigenbereich sehr schnell; daher sind diese Tagungen von entscheidender Bedeutung. Sie ermöglichen es, über aktuelle Themen, zu denen die Kinder- und Jugendanwaltschaft Anfragen erhält und die somit auch den Arbeitsalltag der Einrichtung bestimmen, ajourniert zu werden.

Collaborazione con la Libera Università di Bolzano - Campus di Bressanone

La Garante Daniela Höller ha deciso di riattivare la collaborazione, già esistente in passato, con la facoltà di Scienze della formazione della Libera Università di Bolzano - Campus di Bressanone.

La Garante per l'infanzia e l'adolescenza il 10 gennaio 2020 ha fatto una presentazione dettagliata sui suoi compiti alle future educatrici sociali e ai futuri educatori sociali.

Alle studentesse e agli studenti, inoltre, era stata offerta la possibilità di partecipare a tirocini didattici presso l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza, durante i quali avrebbero potuto conoscere anche il team e l'ufficio, ma, a causa della pandemia, i due incontri del 24 e 27 aprile 2020, a cui hanno partecipato un totale di 14 studentesse e studenti di Scienze della Formazione primaria, hanno dovuto essere tenuti online.

Le funzioni e gli ambiti di competenza dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza sono stati così presentati proprio a coloro che in un futuro prossimo lavoreranno con bambine, bambini e adolescenti. In questo modo, viene rimosso l'ostacolo iniziale per rivolgersi all'Ufficio per eventuali richieste e vengono quindi poste le basi per una possibile cooperazione futura.

Partecipazione a convegni, corsi di formazione e corsi di aggiornamento

Durante il 2020 la Garante e il suo team hanno partecipato a 12 tra convegni e corsi di formazione.

A parte alcuni pilastri storici, come i principali diritti dell'infanzia racchiusi nella Convenzione ONU sui diritti dell'infanzia, tutto ciò che riguarda i minori si evolve e cambia velocemente, per tale ragione questi incontri assumono un'importanza vitale. Essi, infatti, permettono di restare sempre aggiornati su quelle tematiche per cui spesso l'utenza si rivolge all'Ufficio chiedendo consigli e con cui la Garante, e il suo team si confrontano giornalmente.

Außerdem ermöglichen Tagungen und Weiterbildungskurse - dank der Beiträge und Forschungen der referierenden Fachleute - Änderungen und Neuheiten im rechtlichen, sozialen, psychologischen und technologischen Bereich und deren Einfluss auf die Kinder und Jugendlichen von Grund auf zu erfassen.

Mit einem aufmerksamen und wachsamen Blick auf diese Veränderungen ist es möglich, die positiven Aspekte hervorzuheben, eventuelle Gefahren oder Grauzonen zu erkennen und danach die Präventions- und Sensibilisierungsarbeit auszurichten.

Die Kinder- und Jugendanwältin und ihr Team haben an folgenden Tagungen und Weiterbildungen teilgenommen:

- 04.02.2020 Veranstaltung: Gewalt an Kindern und Jugendlichen in Institutionen des Gesundheits- und Sozialwesens, organisiert von der Freien Universität Bozen - Campus Brixen

- 13.05.2020 Ausbildungskurs zur Verwaltung der Website

- 15.05.2020 Webinar über die Gefahren im Netz in Zeiten von Covid-19, organisiert vom italienischen Schulamt in Zusammenarbeit mit der Postpolizei von Trient

- 29.05.2020 Webinar: Kinder- und Jugendschutz während des Covid-Notstandes, organisiert von der Universität Ferrara

- 22.10.2020 Online-Fachtagung: Gemeindeorientierte Zeitpolitik für Familien, organisiert von der Familienagentur

- 23.10.2020 Fortbildungskurs im Bereich der Mediation

- 03.11.2020 Online-Seminar: Die Pandemie und die Herausforderungen in der Erziehung

Inoltre, questi convegni e corsi permettono di comprendere a fondo, grazie agli interventi e alle ricerche dei relatori esperti in materia, i mutamenti e le novità in ambito giuridico, sociale, psicologico, tecnologico e come questi si riflettano sulla sfera dell'infanzia e l'adolescenza.

Avere sempre uno sguardo attento e vigile su questi cambiamenti permette alla Garante e al suo team sia di apprezzarne i lati positivi, che di comprenderne gli eventuali pericoli o le possibili "zone grigie" e di improntare, di conseguenza, l'attività di prevenzione e sensibilizzazione dell'Ufficio.

La Garante per l'infanzia e l'adolescenza e il suo team hanno partecipato ai seguenti convegni e corsi di formazione:

- 04/02/2020 Evento: Violenza nei confronti di bambine, bambini e adolescenti nelle istituzioni dei servizi sanitari e sociali, organizzato dalla Libera Università di Bolzano - Campus di Bressanone

- 13/05/2020 Corso di formazione per la gestione del sito web

- 15/05/2020 Webinar sui rischi della rete ai tempi del Covid-19, organizzato dall'Intendenza Scolastica Italiana in collaborazione con la Polizia Postale di Trento

- 29/05/2020 Webinar: Tutela dei minori durante l'emergenza Covid, organizzato dall'Università di Ferrara

- 22/10/2020 Convegno online: Politiche temporali a livello comunale per famiglie, organizzato dall'Agenzia per la Famiglia

- 23/10/2020 Corso di aggiornamento in mediazione

- 03/11/2020 Seminario online: La pandemia e le sfide educative

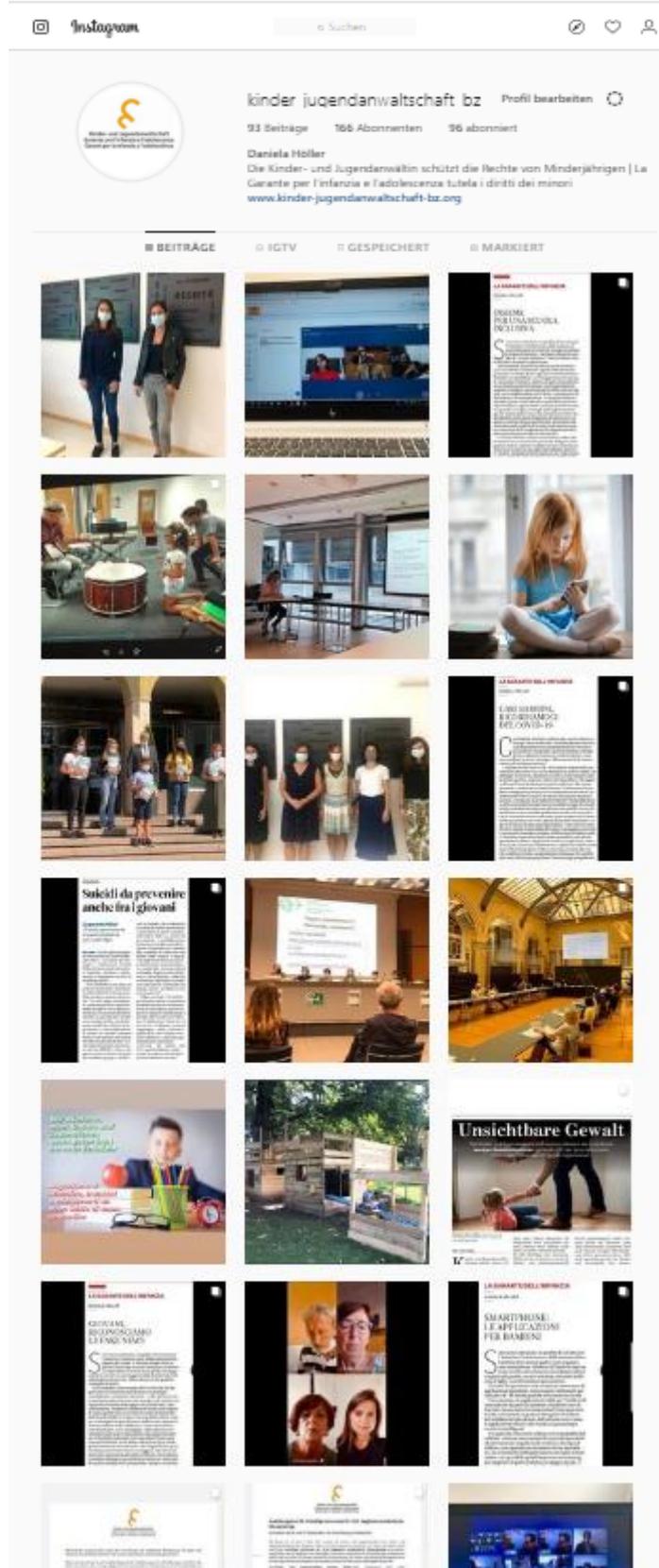
- 19.11.2020 Webinar: Die Auswirkungen der Covid-19-Pandemie auf die psychische Gesundheit von Kindern und Jugendlichen, organisiert vom Studienzentrum Erickson
- 27.11.2020 Online-Fachtagung: Die Pandemie, die imperiale Lebensweise und ihre Folgen; Die Herausforderungen im Notstandsjahr - Eine Bestandsaufnahme, wie Einrichtungen, Bevölkerung und das soziale Miteinander in Südtirol gefordert werden
- 30.11.2020 Webinar: Deontologie im Bereich des Familienrechtes
- 02.12.2020 Webinar: Covid-19 hält Gewalt nicht auf: Die Notsituation in Notsituationen
- 10.12.2020 Workshop im Rahmen der Arbeiten am Landessozialplan zum Thema Kinder- und Jugendschutz
- 19/11/2020 Webinar: L'impatto della pandemia Covid-19 sulla salute mentale di bambini e ragazzi, organizzato dal Centro Studi Erickson
- 27/11/2020 Convegno online: La pandemia, lo stile di vita imperiale e le sue conseguenze; Le sfide in un anno di emergenza - un bilancio: Come sono state messe in discussione le istituzioni, la popolazione e l'interazione sociale in Alto Adige
- 30/11/2020 Webinar: La deontologia nel diritto di famiglia
- 02/12/2020 Webinar: Il Covid-19 non ferma la violenza: Emergenza nelle emergenze
- 10/12/2020 Workshop sul tema della tutela dei minori per l'elaborazione del nuovo Piano sociale provinciale

Social Media

Wie bereits erwähnt, ist es das Motto der Kinder- und Jugendanwaltschaft, verstärkt junge Menschen anzusprechen. Der beste Weg, in direkten Kontakt mit ihnen zu treten, ist es sicherlich dieselbe „Sprache“ zu sprechen. Dies belegen jüngste Studien und zeigt sich auch im Arbeitsalltag der Kinder- und Jugendanwaltschaft: Jugendliche verbringen viel Zeit auf Social-Media-Plattformen, durch die pandemiebedingten Einschränkungsmaßnahmen sogar noch mehr, wobei die wohl am häufigsten benutzte App Instagram ist. Aus diesem Grund ist die Kinder- und Jugendanwältin auch auf Instagram als Ansprechpartnerin präsent und hat ein eigenes Profil eingerichtet, das sich unter der folgenden Bezeichnung findet: @kinder_jugendanwaltschaft_bz.

Social media

Come già detto il motto dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza è quello di raggiungere sempre più giovani e il miglior modo per entrare in contatto diretto con loro è sicuramente parlare la stessa "lingua". Lo hanno dimostrato le recenti ricerche e lo ha riscontrato anche l'Ufficio della Garante nell'esperienza quotidiana lavorativa: gli adolescenti trascorrono molto tempo sui social media e quest'anno ancor di più a causa delle restrizioni legate al contenimento della pandemia. Il più adoperato tra i social probabilmente è Instagram. È proprio per questa ragione che per la Garante è stato importante essere presente come persona di riferimento anche su Instagram con un profilo apposito, che si trova all'indirizzo @kinder_jugendanwaltschaft_bz.



Website

Die Website ist zweifelsohne eines der Aushängeschilder der Kinder- und Jugendanwaltschaft: Sie enthält viele grundlegende Informationen über die Tätigkeitsfelder und wird in starkem Maße in Anspruch genommen, um die Kinder- und Jugendanwaltschaft kennenzulernen und Kontakt aufzunehmen. Neben den Kontaktmöglichkeiten und den allgemeinen Informationen werden dort auch die aktuellen Presseaussendungen, sowie Broschüren und Tätigkeitsberichte veröffentlicht.

Sito web

Il sito web è senza dubbio uno dei fiori all'occhiello dell'Ufficio: contiene molte informazioni di base sugli ambiti di competenza ed è utilizzato in larga misura per conoscere l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza e per prendere contatto con quest'ultimo. Oltre alle possibilità di contatto e alle informazioni generali, vi sono pubblicati anche gli ultimi comunicati stampa, nonché gli opuscoli e le relazioni sull'attività svolta.

Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano > ITA DEU

Kinder- und Jugendanwaltschaft
Garante per l'infanzia e l'adolescenza
Garant per la infanzia y l'adolescenza

Cerca CERCA

Home Chi siamo Cosa facciamo Fondamenti giuridici Media Contatti

Home / Media / Pubblicazioni / Opuscoli

Opuscoli

Opuscoli
Parola ai bambini
DOWNLOAD

Opuscoli
La carta dei diritti dei figli nella separazione dei genitori
DOWNLOAD

Opuscoli
Bambini e adolescenti hanno diritti
DOWNLOAD

Media

- Publicazioni
 - Relazioni annuali
- Opuscoli
- Comunicati stampa
- Un caso per la Garante per l'infanzia e l'adolescenza

Südtiroler Landtag > ITA DEU

Kinder- und Jugendanwaltschaft
Garante per l'infanzia e l'adolescenza
Garant per la infanzia y l'adolescenza

Suche SUCHEN

Home Über uns Was wir tun Rechtsgrundlagen Media Kontakte

Home / Media / Pressemitteilungen

Pressemitteilungen

Suche

Kinder- und Jugendanwaltschaft | 18.12.2020
Auswirkungen der Pandemie auf die Lebenswelt der Kinder und Jugendlichen
Treffen zwischen Vertretern der Landesregierung, Kinder- und Jugendanwaltschaft, Südtiroler Jugendring, netz und Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste.

Kinder- und Jugendanwaltschaft | 04.12.2020
5. Dezember: Internationaler Tag des Ehrenamtes
Kinder- und Jugendanwältin Höller dankt vor allem den freiwilligen Vormündern für nicht begleitete ausländische Minderjährige

Kinder- und Jugendanwaltschaft | 02.12.2020
Kinder mit Behinderung während der Covid-Krise
Kinder- und Jugendanwältin Daniela Höller zum Schutz der Rechte von Kindern und Jugendlichen mit einer Beeinträchtigung, die von der Pandemie besonders betroffen sind, anlässlich des Internationalen Tages der Menschen mit Behinderung: „Halten wir zusammen, niemand darf zurückgelassen werden: So können wir Inklusion garantieren.“

Kinder- und Jugendanwaltschaft | 19.11.2020
Höller: „Die Förderung unserer Kinder muss Priorität haben.“
Die Kinder- und Jugendanwältin am internationalen Tag der Kinderrechte: „In einer herausfordernden Situation wie der jetzigen ist das Zusammenwirken aller Beteiligten unabdingbar, um das Wohl der Kinder und Jugendlichen bestmöglich zu gewährleisten.“

Media

- Publikationen
- Pressemitteilungen
- ABO

Neue Broschüren*Die Stimme der Kinder***Nuove brochure***Parola ai bambini*

„Was wirst du anders machen, wenn diese schwierige Situation vorüber ist? Worauf freust du dich besonders?“

Während des Lockdowns im Frühjahr 2020 hat die Kinder- und Jugendanwältin Daniela Höller diese unangenehme und herausfordernde Notsituation genutzt, um Grundschülerinnen und Grundschüler dazu zu ermutigen, über die bisherige (und vielleicht auch unterschätzte) Normalität nachzudenken und sich die zukünftige Rückkehr in diese Normalität auszumalen. Dank der Zusammenarbeit mit den drei Schülern wurde das Projekt an die Direktionen der einzelnen Schulen weitergeleitet, die es ihrerseits an die Schülerinnen und Schüler und ihre Familien weitergereicht haben. Die Antworten, die bei der Kinder- und Jugendanwaltschaft eingegangen sind, waren so erfreulich und sympathisch, aufrichtig und transparent, aber auch so reif und tiefgründig, dass die Kinder- und Jugendanwältin beschlossen hat, sie alle in einem kleinen Buch zu sammeln, das im Sommer veröffentlicht wurde.

“Cosa farai di diverso quando questa situazione di emergenza sarà passata? Cosa non vedi l'ora di fare in particolare?“

Durante il periodo di isolamento primaverile del 2020, la Garante per l'infanzia e l'adolescenza Daniela Höller ha sfruttato questa spiacevole e complicata situazione di emergenza per spingere alunne e alunni delle scuole elementari a fare una considerazione sulla precedente (e forse sottovalutata) normalità e ad assaporare il futuro ritorno ad essa. Grazie alla collaborazione con le tre Intendenze scolastiche, il progetto è stato trasmesso alle direzioni delle singole scuole, che a loro volta lo hanno diramato alle alunne, agli alunni e alle loro famiglie: le risposte pervenute all'Ufficio della Garante sono state talmente piacevoli e simpatiche, sincere e trasparenti, ma anche mature e profonde, che la Garante ha deciso di riunirle tutte quante in un libricino, che è stato pubblicato durante l'estate.

Le bambine e i bambini, in particolare, non vedevano l'ora di tornare a scuola e di rivedere

Die Kinder konnten es vor allem kaum erwarten, wieder zur Schule zu gehen und ihre Mitschüler und Lehrer wiederzusehen. Vor allem die Fünftklässler sagten, es tue ihnen besonders leid, dass sie sich vor Beginn der neuen Schulstufe nicht von allen verabschieden konnten. Sehr häufig wurde auch der Wunsch geäußert, wieder mit Freunden zu spielen, sowie die Großeltern zu besuchen und sie fest in die Arme zu schließen. Viele äußerten auch das Verlangen, sich unter freiem Himmel zu bewegen, in den Bergen zu wandern und ins Schwimmbad zu gehen.

In dieser Krise wurden die Jüngsten zu wenig gehört, obwohl es notwendig ist, sich auf ihre Bedürfnisse und Wünsche zu konzentrieren.

Die Charta der Rechte von Kindern getrennter Eltern

compagni e insegnanti, e soprattutto le alunne e gli alunni di quinta elementare si sono detti particolarmente dispiaciuti di non potersi salutare prima di iniziare un nuovo ciclo scolastico. Molto frequente anche il desiderio di tornare a giocare con amiche e amici, così come di andare a trovare i nonni e abbracciarli forte. In tanti hanno anche espresso la voglia di muoversi all'aria aperta, di fare camminate in montagna e di nuotare in piscina.

In questa crisi i più giovani sono stati ascoltati troppo poco, quando sarebbe necessario concentrarsi sui loro bisogni e desideri.

La Carta dei diritti dei figli nella separazione dei genitori



Es ist grundlegend, dass sich Mütter und Väter an die Wichtigkeit erinnern, während einer Trennung oder Scheidung Eltern zu bleiben und Töchter und Söhne nicht mit persönlichen Konflikten zu belasten. Die Trennung des Paares bringt nicht die Auflösung der Familie mit sich. Trennung und Scheidung sind bittere und komplexe Erfahrungen für alle Familienmitglieder, besonders aber für die

È fondamentale che mamme e papà ricordino l'importanza di restare genitori durante una separazione o un divorzio, e di non mettere figlie e figli al centro di conflitti personali. La divisione della coppia non porta con sé la disgregazione della famiglia. Separazione e divorzio sono esperienze amare e complesse per tutti i componenti del nucleo familiare, ma soprattutto

Kleinsten, die vor allem von ihren Eltern geschützt und unterstützt werden müssen, um die Herausforderungen zu meistern, die in einem solchen Moment hervorkommen.

Kinder und Jugendliche sind Träger eigener Rechte, was in diesen schwierigen Situationen nicht vergessen werden darf. Mütter und Väter spielen eine grundlegende Rolle bei der Verteidigung und Bekräftigung dieser Rechte. Die Kinder- und Jugendanwältin von Südtirol hat daher sofort die Gelegenheit genutzt, mit der nationalen Kinder- und Jugendanwältin an der Übersetzung und dem Entwurf einer Charta der Rechte von Kindern getrennter Eltern zu arbeiten, die von der nationalen Kinder- und Jugendanwältin zusammen mit einer Kommission von Experten und Fachleuten aus dem rechtlichen, sozialen, psychologischen und pädagogischen Bereich ausgearbeitet wurde. Darüber hinaus hat die nationale Kinder- und Jugendanwältin einen Kinderbeirat eingesetzt, um auch die Ansichten der Kinder zu berücksichtigen. Um die Übersetzung ins Deutsche und die Erstellung des Falters hat sich die Südtiroler Kinder- und Jugendanwaltschaft gekümmert.

Die Charta der Rechte von Kindern getrennter Eltern enthält zehn grundlegende Rechte. Die genannten Grundsätze betreffen das Recht von Kindern und Jugendlichen, ihre Eltern weiterhin zu lieben und von beiden geliebt zu werden, das Recht, weiterhin Kind zu sein und ihre Kindheit auszuleben, das Recht, informiert und unterstützt zu werden, um die Trennung der Eltern zu verstehen, gehört zu werden und ihre Gefühle zu äußern. Dazu gehören auch das Recht, keinem Druck seitens der Eltern oder der Verwandten ausgesetzt zu werden, das Recht, dass jene Entscheidungen, die sie betreffen, von beiden Eltern geteilt werden, das Recht, in den Streitigkeiten zwischen den Eltern nicht verwickelt zu werden und das Recht, Erklärungen zu jenen Entscheidungen zu erhalten, die sie betreffen. Schließlich wird an das Recht der Kinder erinnert, Zeit zu haben, um sich an die neue Situation zu gewöhnen und in wirtschaftliche Fragen nicht verwickelt zu werden.

per i più piccoli, che vanno tutelati e aiutati, in primis dai genitori, ad affrontare le sfide che un tale momento comporta.

Bambine, bambini e adolescenti sono portatori di veri e propri diritti, che non possono essere dimenticati in queste difficili situazioni. Mamme e papà ricoprono un ruolo fondamentale nell'assicurare che questi diritti vengano difesi e promossi. A questo proposito, la Garante per l'infanzia e l'adolescenza dell'Alto Adige ha subito colto l'occasione di collaborare con l'Autorità garante per l'infanzia e l'adolescenza alla traduzione e alla stesura di una Carta dei diritti dei figli nella separazione dei genitori, che è stata elaborata dall'Autorità garante insieme a una commissione di esperte ed esperti nel settore giuridico, sociale, psicologico e pedagogico. L'Autorità garante ha inoltre istituito una consulta di ragazze e ragazzi per conoscere anche il loro parere di figlie e figli. L'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza della Provincia autonoma di Bolzano si è occupato della traduzione in tedesco e della stesura del dépliant.

La Carta dei diritti dei figli nella separazione dei genitori contiene dieci diritti fondamentali dei minori. I principi menzionati riguardano il diritto di bambine, bambini e adolescenti di continuare ad amare ed essere amati da entrambi i genitori, quello di continuare a essere figlie e figli e vivere la loro età, il diritto di essere informati e aiutati a comprendere la separazione dei genitori, di essere ascoltati ed esprimere i loro sentimenti. Vengono poi inseriti il diritto di non subire pressioni da parte dei genitori e dei parenti, il diritto alla condivisione da parte di entrambi i genitori delle scelte che li riguardano, il diritto di non essere coinvolti nei conflitti tra genitori e il diritto di ricevere spiegazioni sulle decisioni che li riguardano. Infine si ricordano il diritto dei figli al rispetto dei loro tempi, per potersi abituare alla nuova situazione, e a non essere coinvolti nelle questioni economiche.

Interviews und Pressemitteilungen

In den vergangenen Monaten hatte die Kinder- und Jugendanwältin Daniela Höller die Gelegenheit, verschiedene Interviews für Zeitungen, Fernsehen und Radio zu geben.

Die Medien sind wichtige Multiplikatoren, wenn es darum geht, der Bevölkerung von Südtirol sowohl Kinderrechte als auch Bedürfnisse von Kindern in Krisensituationen bewusst zu machen. Bei relevanten Ereignissen wendet sich die Kinder- und Jugendanwältin mittels Pressemitteilungen aktiv an die Presse und bespielt die eigenen Online-Kanäle. Außerdem wird sie häufig von Südtiroler Medien kontaktiert und zu kinder- und jugendrelevanten Themen befragt.

Über diese Kontaktkanäle ist es der Kinder- und Jugendanwältin - gleich wie über die Online-Kanäle und die sozialen Medien - möglich, über ihre Arbeit im Bereich des Kinder- und Jugendschutzes zu informieren und kinder- und jugendrelevante Themen zu beleuchten.

Die Kinder- und Jugendanwältin Daniela Höller hat im Jahr 2020 insgesamt 55 Interviews gegeben: 16 davon wurden in Zeitungen und eines davon in einer Online-Zeitung veröffentlicht, 10 im Fernsehen und 28 im Radio ausgestrahlt.

Zeitungen:

01.01.2020 WIR Kindergarten in Südtirol - Jedes Kind hat Rechte
 31.01.2020 Dolomiten Magazin - In Frage gestellt
 09.02.2020 Sonntagsblatt - 7x über Gott und die Welt
 13.02.2020 FF - Nicht alles ist wahr
 01.03.2020 Die Südtiroler Frau - Da sein, zuhören, handeln
 07.05.2020 QuiBolzano - Covid-19: una generazione reclusa
 22.05.2020 Dolomiten Magazin - Die Anwältin
 12.06.2020 Maultasch - Kinder brauchen Kinder - I bambini cercano i bambini
 14.07.2020 Die Weinstraße - Ganzheitlich denken und Wege gemeinsam gehen
 28.08.2020 Die Neue Südtiroler Tageszeitung - Ein Gleichgewicht finden

Interviste e comunicati stampa

Negli scorsi mesi, la Garante per l'infanzia e l'adolescenza Daniela Höller ha avuto l'opportunità di rilasciare varie interviste, sia per i giornali che per la televisione e la radio.

I media sono moltiplicatori importanti quando si tratta di rendere consapevole la popolazione altoatesina sia dei diritti che delle esigenze di bambine e bambini in situazioni di crisi. In caso di eventi rilevanti la Garante si rivolge attivamente alla stampa mediante comunicati stampa e attraverso l'utilizzo dei propri canali online. Peraltro, viene contattata spesso dai media altoatesini per interviste con riguardo a tematiche rilevanti relative a bambine, bambini e adolescenti. Attraverso questi canali, così come attraverso i canali online e le piattaforme social, la Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha modo di informare sull'operato svolto nell'ambito dei diritti dell'infanzia e dell'adolescenza e di mettere l'accento su tematiche rilevanti riguardanti bambine, bambini e adolescenti.

Nel 2020 la Garante Daniela Höller ha rilasciato 55 interviste: 16 per testate giornalistiche, 1 per una testata giornalistica online, 10 sono state diffuse su canali televisivi e 28 per radio.

Giornali:

01/01/2020 WIR Kindergarten in Südtirol - Jedes Kind hat Rechte
 31/01/2020 Dolomiten Magazin - In Frage gestellt
 09/02/2020 Sonntagsblatt - 7x über Gott und die Welt
 13/02/2020 FF - Nicht alles ist wahr
 01/03/2020 Die Südtiroler Frau - Da sein, zuhören, handeln
 07/05/2020 QuiBolzano - Covid-19: una generazione reclusa
 22/05/2020 Dolomiten Magazin - Die Anwältin
 12/06/2020 Maultasch - Kinder brauchen Kinder - I bambini cercano i bambini
 14/07/2020 Die Weinstraße - Ganzheitlich denken und Wege gemeinsam gehen
 28/08/2020 Die Neue Südtiroler Tageszeitung - Ein Gleichgewicht finden

- 02.09.2020 Die Neue Südtiroler Tageszeitung - Unsichtbare Gewalt
- 15.10.2020 Die Südtirolerin - Die Bedürfnisse der jungen Menschen ernst nehmen
- 16.11.2020 Dolomiten/Klartext - Die Förderung unserer Kinder und Jugendlichen muss Priorität haben
- 20.11.2020 Corriere dell'Alto Adige - Abusi sui minori: allarme della Garante
- 23.11.2020 Dolomiten/Klartext
- 12.12.2020 Monitor/Alto Adige - I bambini vanno ascoltati

- 02/09/2020 Die Neue Südtiroler Tageszeitung - Unsichtbare Gewalt
- 15/10/2020 Die Südtirolerin - Die Bedürfnisse der jungen Menschen ernst nehmen
- 16/11/2020 Dolomiten/Klartext - Die Förderung unserer Kinder und Jugendlichen muss Priorität haben
- 20/11/2020 Corriere dell'Alto Adige - Abusi sui minori: allarme della Garante
- 23/11/2020 Dolomiten/Klartext
- 12/12/2020 Monitor/Alto Adige - I bambini vanno ascoltati



von Lisi Lang

„Besuchsrechte nicht aufgehoben“
Trennungs- und Scheidungskinder haben auch während der Coronakrise ein Recht darauf, beide Elternteile zu sehen. Was Eltern beachten müssen.

Mama, wann darf ich Papa wiedersehen? Die Maßnahmen um die Ausbreitung des Coronavirus einzudämmen, wurden letztes immer strenger. Das wirft natürlich die Frage auf, was mit den Besuchsrechten von Trennungs- und Scheidungskindern passiert. Dürfen Kinder weiterhin beide Elternteile sehen oder werden die Besuchsrechte in dieser Ausnahmezeit ebenfalls eingeschränkt?

„Wir sprechen hier von einer sehr delikaten Situation“, weiß Kinder- und Jugendanwältin Daniela Höller. In den letzten Tagen hat die Kinder- und Jugendanwaltschaft viele Anfragen seitens verunsicherter Eltern zu diesem Thema bekommen, aber Daniela Höller kann beruhigen: „Die Kinder haben das Recht, den Kontakt zu beiden Eltern aufrecht zu erhalten, auch in dieser speziellen Situation werden die Besuchsrechte nicht aufgehoben.“

Die Kinder- und Jugendanwältin unterstreicht allerdings, dass Eltern im Interesse ihrer Kinder handeln und mit Hausverstand agieren sollten: „Die Hauptfrage muss natürlich sein: Ist die Ausübung des Besuchsrechtes auch im Interesse der Kinder und wird ihre Gesundheit und jene ihres Umfeldes dadurch nicht gefährdet?“ Ihre Empfehlungen sind daher unterschiedlich, weil man die verschiedenen Situationen anders bewerten müsse. Muss ich 50 Kilometer zu meinem Kind fahren, oder wohne ich um die Ecke? Arbeite ich im Krankenhaus und bin ich damit einem höheren Risiko



Daniela Höller

ausgesetzt? „Ich glaube, dass hier die Eigenverantwortung der Eltern noch stärker gefragt ist“, betont Daniela Höller. Zudem müssen bei einem Besuch, wie sonst auch, sämtliche Schutzmaßnahmen eingehalten werden – von der Vermutung von Menschenansammlungen bis zur Einhaltung der Mindestabstandsabstände. Auch sollten es Eltern vermeiden, ihre Kinder in einen öffentlichen Bus oder Zug zu setzen, um dadurch zum anderen Elternteil zu kommen.

Auf jeden Fall rät die Anwältin, dass Eltern und auch Kinder, die unterwegs sind, um das Kind bzw. die Eltern zu besuchen, eine Kopie der gerichtlichen Verfügung samt Besuchsrecht mit der Eigenklärung mitführen sollten. „Wenn Eltern die Rechte und Pflichten gegenüber der gemeinsamen Kindern lediglich mündlich geregelt

haben und es daher keine derartige Verfügung gibt, sollten sie dies in der Eigenklärung möglichst genau auführen“, erläutert Daniela Höller. Wenn möglich und angebracht, sollten Eltern die regelmäßigen Besuche aufrecht halten. „Kinder brauchen Routine, Trennungs- und Scheidungskinder brauchen diese noch mehr. Und ich glaube, es ist auch wichtig, dass man diese Routine unter den geltenden Bedingungen so gut als möglich einhält – um den Kindern auch ein Stück Alltag zurück zu geben“, erklärt Daniela Höller. „Kinder sind verwirrt, trau-

rig und besorgt und verstehen oft auch nicht, warum sie ein Elternteil jetzt nicht mehr so häufig sehen können. Hier eröffnen sich auch durch Telefonate oder Videoanrufe gute Möglichkeiten, um öfters in Kontakt zu treten.“

Einen ganz großen Auftrag richtet die Kinder- und Jugendanwältin aber auch an die Eltern, diese Situation in Streitfällen jetzt nicht zu ihren Gunsten auszunutzen. „Kinder befinden sich bei Trennungen oft in einem Loyalitätskonflikt und jetzt sollte man sie nicht noch stärker hineinmanövrieren“, unterstreicht die Kinder- und Jugendanwältin. Kinder haben ein Recht darauf, beide Eltern zu sehen. Und wenn ihnen dieses genommen wird, können sie sich auch bei der Kinder- und Jugendanwaltschaft Hilfe holen.

Auch möchte Daniela Höller alle dazu aufrufen, in dieser schweren Zeit etwas toleranter zu sein – vor allem gegenüber den Kindern. „Kinder haben das Recht zu spielen, sich aktiv zu erholen und sich zu bewegen, und wenn sie jetzt beim Spielen mal ein bisschen lauter sind, sollte man sich als Nachbar nicht sofort aufregen – Kinder haben einen instinktiven Bewegungsdrang. Bewegung in den eigenen vier Wänden ist derzeit auch wichtig für die Stressbewältigung“, betont Daniela Höller, die auch diesbezüglich schon einige Anrufe erhalten hat und bereits aktiv werden musste.

L'allarme

BOZANO Con il ritorno del lockdown, insieme alle persone, rischiano di restare chiusi entro le mura domestiche anche violenze e abusi contro i minori. In tema scottante che Daniela Höller solleva in vista della Giornata internazionale per i diritti dell'infanzia e dell'adolescenza, che sarà celebrata oggi.

„Già con la prima serrata abbiamo riscontrato un calo delle segnalazioni – spiega la garante provinciale dell'infanzia – ma non perché il fenomeno sia diminuito. Una tendenza confermata dal confronto con le istituzioni di tutela. In primis la Procura. La forte riduzione, se non l'azzeramento, delle attività di irruzione e d'incontro tra i ragazzi è la prima causa di un affidamento della vigilanza sociale. «Cruciale è il ruolo degli educatori, siano essi insegnanti o tutori sportivi – prosegue Höller – molto spesso sono loro a cogliere che c'è qualcosa che non va, dandoci elementi per indagare l'effettiva esistenza di un problema di maltrattamenti. Viceversa, le poche segnalazioni giunte nel primo lockdown, sono arrivate da vicini di casa che non hanno gi-

Giornata dell'infanzia, Höller: «Con il lockdown crescono violenza e abusi domestici»



Impegno La garante dell'infanzia Daniela Höller

le segnalazioni dovute – spiega sempre la garante –, in condizioni normali, al mio ufficio arrivano una ventina di segnalazioni dirette annue. Certo, da maggio a ottobre, cioè tra il primo e il secondo lockdown, c'è stata una ripresa delle denunce, stimata nel 28% rispetto al periodo di chiusura.

Non solo gli adulti devono vigilare, ma pure bambini e adolescenti devono essere formati a riconoscere le violazioni dei propri diritti. «In tipo di attività che portiamo nelle scuole – continua – in modo che anche i ragazzi, incentivati al confronto tra di loro, sappiano come comportarsi di fronte a episodi di violenza,

sia essa verbale, fisica, assistita». Ma il lockdown l'impatta sulla vita complessiva del minor, anche di quelli che vivono in contesti dove sono rispettati e curati. L'esigenza di tutelare i diritti a salute e studio, in epoca di Covid-19 non dovrebbe far scivolare in secondo piano quello al tempo libero.

«Dobbiamo renderci conto che il tempo libero favorisce il loro successo nello studio – sostiene Höller – una mente fresca e riposata non soltanto è più ricettiva, ma alcune e alcuni saranno più propositi e desiderosi di studiare se potranno affrontare lezioni e compiti dopo essersi riposati e divertiti. Siamo tutti chiamati a chiedere a bambini e adolescenti cosa è bene per loro e a prendere sul serio le loro esigenze».

Un tema su cui pone l'accento pure Waltraud Deeg che auspica un ritorno rapido all'attività in presenza per scuole e asili. Nell'ultima settimana sono stati 798 i bambini (225 del totale) che hanno frequentato nidi, Tagesmutter, microstrutture aziendali. «È importante che i bambini possano riprendere la didattica in presenza anche se con condizioni diverse rispetto al passato – argomenta l'assessore provinciale al Sociale – e numerosi riscontri lo confermano. Dobbiamo tutelare i loro diritti a un'adeguata formazione anche nella seconda ondata della pandemia, perché bambini e giovani hanno visto limitati i propri diritti forse più degli adulti».

Garante Cruciale il ruolo degli educatori

Deeg: Giovani più colpiti dagli anziani dalla pandemia

Jetzt hinschauen und handeln

GEWALT GEGEN MINDERJÄHRIGE: Von Mai bis heute Anstieg um 267 Prozent

BOZEN. Anlässlich des gestrigen internationalen Tages der Gewaltlosigkeit hat Kinder- und Jugendanwältin Daniela Höller auf die Zunahme der Gewalt gegen Minderjährige in Krisenzeiten hingewiesen. „So verständlich ein Unbehagen auch ist, es darf nicht in Gewalt an Kindern und Jugendlichen münden“, sagt Höller.



„Alle Minderjährigen brauchen Erwachsene, die sich für sie einsetzen und ihre Rechte schützen.“

Daniela Höller, Kinder- und Jugendanwältin

Während des Lockdowns sind die Meldungen über Fälle von Gewalt gegen Kinder und Jugendliche zurückgegangen. In Wirklichkeit hätten Situationen häuslicher Gewalt mit Minderjährigen als Opfer aber zugenommen, ausgelöst durch die Schwierigkeiten, mit denen die Menschen während der Pandemie konfrontiert waren.

Zudem habe es an der sozialen Kontrolle gefehlt, die es ermöglichen würde, diese Um-

stände an die Oberfläche zu bringen. Nach dem Ende des Lockdowns habe sich die Kinder- und Jugendanwaltschaft mit einer erheblichen Zunahme von Meldungen über Fälle von Gewalt gegen Minderjährige in all ihren Formen konfrontiert gesehen: Von Mitte Mai bis heute gab es einen Anstieg von 267 Prozent im Vergleich zum gleichen Zeitraum im Jahr 2019.

„Niemand zuvor haben wir es für wichtiger gehalten, den internationalen Tag der Gewaltlo-

sigkeit zu begehen, als in diesem Jahr“, sagt Höller. „Kinderschutz steht und fällt mit Hinschauen und Handeln – hier sind sowohl die Bezugspersonen der Kinder und Jugendlichen, aber auch außenstehende Personen aufgerufen, Missstände aufzuzeigen. Alle Minderjährigen brauchen Erwachsene, die sich für sie einsetzen und ihre Rechte und Interessen schützen“, so Kinder- und Jugendanwältin Daniela Höller abschließend.

© Alle Rechte vorbehalten

Online-Zeitungen:

28.10.2020 Barfuss - Kinderfotos im Internet:
Achtung, Kind im Netz



Kinderfotos im Internet

Achtung, Kind im Netz

Was passiert mit Kinderfotos, wenn sie in den sozialen Medien landen? Und welche gesetzlichen Regelungen gibt es dazu? Kinderanwältin Daniela Höller erklärt, wie ein verantwortungsbewusster Umgang möglich ist.



Bild: Tanaphong Touchinda/unsplash.com

Maria Anna Schwarzberg erreicht täglich rund 22.000 Menschen auf Instagram. Die Autorin und Podcasterin erzählt dort über ihre Erfahrungen als hochsensible Person. Seit gut einem Jahr veröffentlicht sie auch Bilder, auf der sie mit ihrer Tochter Emma zu sehen ist. Was auffällt: Das Gesicht des Mädchens ist dabei nicht zu sehen. Mal hat Schwarzberg über das Gesicht einen weißen Klecks gemalt, mal hält sie ihr Kind liebevoll im Arm und dreht es so von der Kamera weg. „Ästhetisch sind die Bilder trotzdem. „Wir haben uns schon vor der Geburt damit beschäftigt, wie wir unsere Tochter auf Social Media präsentieren, weil wir wussten, dass ich in der Öffentlichkeit stehe“, sagt Schwarzberg.

Giornali online:

28/10/2020 Barfuss - Kinderfotos im Internet:
Achtung, Kind im Netz

Cybermobbing und Revengporn, wo es mittlerweile Staatsgesetze und zusätzliche Klauseln gibt. Deshalb gibt es bis dato nur einen rechtlichen losen Rahmen, der sich aus verschiedenen italienischen und europäischen Bestimmungen zusammensetzt, so Höller: Die europäische Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) ist eine davon. Wer demnach Kinderfotos von Kindern über 14 Jahren veröffentlicht, muss sie vorher um Einverständnis fragen.

Breiter auslegbar ist hingegen die Kinderrechtskonvention. „Grundprinzip ist, dass das Kindeswohl immer Vorrang hat“, so Höller. Einerseits ist darin das Recht der Kinder auf freie Meinungsäußerung formuliert, andererseits sind sie vor dem widerrechtlichen Eingriff ins Privatleben geschützt - besonders dann, wenn die Ehre des Kindes verletzt werden könnte. „Man muss sich immer selbst die Frage stellen, ob es im Interesse meines Kindes ist, breiverschmiert am Tisch sitzend fotografiert zu werden. Kinder sind vollwertige Menschen“, sagt Höller. Außerdem sind Fotos persönliche Daten: Dem Kind steht natürlich das Recht zu, dass diese nicht veröffentlicht werden.



Daniela Höller

TV:

07.02.2020 Video 33 - Bullismo e cyberbullismo, casi in aumento
07.02.2020 SDF - Mobbing und Cybermobbing
21.04.2020 Rai TGR Bolzano - Isolamento sociale di bambini e bambine: il pericolo maggiore è la violenza
22.04.2020 Rai Tagesschau
06.05.2020 SDF - Kinder brauchen auch in der Coronakrise Schutz
02.10.2020 Rai Alto Adige - Giornata internazionale della non violenza
18.11.2020 Rai Buongiorno Regione - Giornata europea per la protezione dei minori contro lo sfruttamento e l'abuso sessuale
20.11.2020 Video 33

TV:

07/02/2020 Video 33 - Bullismo e cyberbullismo, casi in aumento
07/02/2020 SDF - Mobbing und Cybermobbing
21/04/2020 Rai TGR Bolzano - Isolamento sociale di bambini e bambine: il pericolo maggiore è la violenza
22/04/2020 Rai Tagesschau
06/05/2020 SDF - Kinder brauchen auch in der Coronakrise Schutz
02/10/2020 Rai Alto Adige - Giornata internazionale della non violenza
18/11/2020 Rai Buongiorno Regione - Giornata europea per la protezione dei minori contro lo sfruttamento e l'abuso sessuale
20/11/2020 Video 33

20.11.2020 SDF
20.11.2020 Alto Adige TV

Radio:

16.01.2020 Radio Rai Südtirol - Frühstücksgespräch
07.02.2020 Radio Antenne - Cybermobbing
07.02.2020 Radio Antenne - Kinder- und Jugendanwaltschaft mahnt zur Vorsicht bei Cybermobbing
02.03.2020 Südtirol 1
13.03.2020 Südtirol Journal RMI - Covid-19
15.03.2020 Südtirol 1 - Feuer und Flamme
13.03.2020 Radio Holiday - Covid-19
31.03.2020 Radio Rai Südtirol - Frühstücksradio: Schutz von Kindern
23.04.2020 Radio Rai Südtirol - Mittagmagazin
29.04.2020 Radio Rai Südtirol - Morgengespräch
11.05.2020 Radio Rai Südtirol - Treffpunkt - Anhörung zur Coronakrise
21.05.2020 Radio Rai Südtirol - Mittagmagazin Kinder in der Phase 2
24.05.2020 Südtirol 1 - Die Kinder- und Jugendanwältin
13.06.2020 Radio Rai Südtirol - 12nach12
18.08.2020 Südtirol 1 - Interview über Kurs für freiwillige Vormunde
27.08.2020 Radio Holiday - Rückkehr auf die Schulbänke
10.09.2020 Radio NBC - Giornata mondiale per la prevenzione del suicidio
10.09.2020 Radio Antenne - Welttag der Suizidprävention
11.09.2020 Radio Dolomiti - Giornata mondiale per la prevenzione del suicidio
14.09.2020 Südtirol Journal RMI - Broschüre Conny e Covy
01.10.2020 Radio NBC - Giornata internazionale della non violenza
01.10.2020 Radio Antenne - Internationaler Tag der Gewaltlosigkeit
19.11.2020 Radio NBC - Opportunità educative per bambine, bambini e adolescenti
19.11.2020 Radio Antenne - Öffnung der Schulen
20.11.2020 Radio Holiday - Tag der Kinderrechte

20/11/2020 SDF
20/11/2020 Alto Adige TV

Radio:

16/01/2020 Radio Rai Südtirol - Frühstücksgespräch
07/02/2020 Radio Antenne - Cybermobbing
07/02/2020 Radio Antenne - Kinder- und Jugendanwaltschaft mahnt zur Vorsicht bei Cybermobbing
02/03/2020 Südtirol 1
13/03/2020 Südtirol Journal RMI - Covid-19
15/03/2020 Südtirol 1 - Feuer und Flamme
13/03/2020 Radio Holiday - Covid-19
31/03/2020 Radio Rai Südtirol - Frühstücksradio: Schutz von Kindern
23/04/2020 Radio Rai Südtirol - Mittagmagazin
29/04/2020 Radio Rai Südtirol - Morgengespräch
11/05/2020 Radio Rai Südtirol - Treffpunkt - Anhörung zur Coronakrise
21/05/2020 Radio Rai Südtirol - Mittagmagazin Kinder in der Phase 2
24/05/2020 Südtirol 1 - Die Kinder- und Jugendanwältin
13/06/2020 Radio Rai Südtirol - 12nach12
18/08/2020 Südtirol 1 - Interview über Kurs für freiwillige Vormunde
27/08/2020 Radio Holiday - Rückkehr auf die Schulbänke
10/09/2020 Radio NBC - Giornata mondiale per la prevenzione del suicidio
10/09/2020 Radio Antenne - Welttag der Suizidprävention
11/09/2020 Radio Dolomiti - Giornata mondiale per la prevenzione del suicidio
14/09/2020 Südtirol Journal RMI - Broschüre Conny e Covy
01/10/2020 Radio NBC - Giornata internazionale della non violenza
01/10/2020 Radio Antenne - Internationaler Tag der Gewaltlosigkeit
19/11/2020 Radio NBC - Opportunità educative per bambine, bambini e adolescenti
19/11/2020 Radio Antenne - Öffnung der Schulen
20/11/2020 Radio Holiday - Tag der Kinderrechte

20.11.2020 Radio NBC - Giornata internazionale dei diritti dell'infanzia e dell'adolescenza
 21.11.2020 Radio Rai Südtirol - Covid-19 e influenza su segnalazioni
 21.11.2020 Radio Rai Südtirol

20/11/2020 Radio NBC - Giornata internazionale dei diritti dell'infanzia e dell'adolescenza
 21/11/2020 Radio Rai Südtirol - Covid-19 e influenza su segnalazioni
 21/11/2020 Radio Rai Südtirol



Rubrik in der Zeitung „Alto Adige“

Neben den Interviews veröffentlicht die Kinder- und Jugendarwältin jeden zweiten Sonntag eine Rubrik in der Zeitung „Alto Adige“, wo den Lesern Ratschläge und Erklärungen zu interessanten Themen, die die Minderjährigen betreffen, gegeben werden.

Diese Zeitungsartikel ermöglichen es außerdem, verstärkt auch die italienischsprachige Bevölkerung zu erreichen und für die Tätigkeit und die Funktion der Kinder- und Jugendarwältin zu sensibilisieren.

Im Vergleich zu den ersten Jahren seit Errichtung der Kinder- und Jugendarwältin ist die Anzahl der italienischsprachigen Einbringer gestiegen.

Rubrica nel quotidiano “Alto Adige“

Oltre alle interviste, la Garante per l'infanzia e l'adolescenza pubblica una domenica ogni due settimane una rubrica sul quotidiano “Alto Adige“, nella quale vengono dati ai lettori consigli o spiegazioni su argomenti interessanti relativi a minori.

Peraltro, questi articoli permettono di raggiungere in modo più incisivo la popolazione di lingua italiana e di sensibilizzare sul servizio e la funzione dell'Ufficio della Garante.

Rispetto ai primi anni dall'istituzione dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza si può notare un aumento dell'utenza di madrelingua italiana.

LA GARANTE PER L'INFANZIA

DANIELA HÖLLER

COME FUNZIONA L'ISCRIZIONE AI SOCIAL NETWORK

Sono stata contattata, in qualità di Garante per l'infanzia e l'adolescenza, da una ragazzina di dodici anni che vorrebbe iscriversi a Instagram, ma la sua mamma non è d'accordo. Tutte le sue compagne di classe utilizzano questo social network, pubblicano foto e video e utilizzano il sistema di messaggistica istantanea nella app per comunicare tra loro. Senza un account la minore si sente emarginata ed esclusa dal gruppo delle sue pari.

Cara ragazzina, il Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali stabilisce che soltanto chi ha compiuto sedici anni può esprimere il consenso al trattamento dei dati, sempre che le leggi nazionali dei singoli Stati non prevedano un'età più bassa, che comunque non potrà essere inferiore ai tredici anni. In Italia sono necessari quattordici anni per esprimere il consenso al trattamento dei dati personali, mentre per gli infraquattordicenni resta necessaria l'autorizzazione da parte degli esercenti la responsabilità genitoriale. Per quel che riguarda Instagram e Facebook è previsto come limite minimo di età il compimento dei tredici anni. Una volta compiuti tredici anni, quindi, si può effettuare l'iscrizione, ma genitori o tutori dovranno essere d'accordo e manifestare quindi il loro consenso all'utilizzo dei dati personali. Per l'iscrizione, infatti, bisogna inserire numero di cellulare, e-mail, e altri dati personali dei propri esercenti la responsabilità genitoriale. Quando si compiono quattordici anni ogni minore può iscriversi a Instagram o Facebook. Per quello che riguarda WhatsApp, invece, sembra che resti il limite minimo dei sedici anni. In effetti, e lo prova la situazione che è venuta a crearsi nella tua classe, è facile per i minori di quattordici anni aggirare questo tipo di normativa, in quanto si basa sull'auto-certificazione dei dati. Bisogna però tenere presente che qualora fossero realizzati i controlli si risponderà delle false dichiarazioni date alla stipula di un contratto giuridico, come è l'apertura di un account. Cara ragazzina, poiché hai dodici anni sei ancora troppo giovane per poter avere Instagram. Una volta che compirai tredici anni, qualora avessi difficoltà a ottenere il consenso all'iscrizione a un social network da parte della tua mamma, possiamo volentieri organizzare un colloquio presso il nostro ufficio: ti aiuteremo a esprimere le tue esigenze, così come e possiamo agevolarti a comprendere anche il punto di vista della tua mamma.

Se hai bisogno di informazioni e consulenza sui diritti dei minori o su situazioni che li coinvolgono, puoi rivolgerti in maniera anonima e gratuita alla Garante per l'infanzia e l'adolescenza. Siamo in via Cavour 23/c a Bolzano, e ci puoi raggiungere (attualmente solo telefonicamente e via e-mail) al nr. 0471.946050, o all'indirizzo e-mail info@garanteinfanzia-adolescenza-bz.org. Sul nostro sito www.garanteinfanzia-adolescenza-bz.org trovi tutte le informazioni sul nostro servizio.



LA GARANTE DELL'INFANZIA

DANIELA HÖLLER

GLI ADULTI SONO ESEMPI PER I BAMBINI

Sono stata contattata, in qualità di Garante per l'infanzia e l'adolescenza, da molti genitori, insicuri con riguardo alla situazione che stiamo vivendo. Si chiedono infatti come possono supportare in maniera efficace figlie e figli, come possono districarsi fra le varie notizie, anche contrastanti, che ricevono.

Cari genitori, è un momento impegnativo per tutta la nostra società, ma in particolare per le famiglie, che si trovano a dover comprendere al meglio quanto stiamo vivendo per essere poi in grado di tradurre la situazione attuale a bambine, bambini e adolescenti. Non è sempre facile, veniamo bombardati di informazioni, molte gravi e spaventose, dobbiamo cercare di restare tranquilli e sereni e non soccombere al panico. Stiamo vivendo una pandemia, ogni giorno veniamo messi alla prova, i più giovani hanno però bisogno di essere confortati, hanno necessità di vedere nei loro genitori figure supportanti, che possano spiegare loro cosa sta succedendo. È importante non mentire a ragazze e ragazzi con riguardo alle informazioni delle quali siamo in possesso, alla realtà che ci troviamo ad affrontare: la modalità di trasmissione delle notizie sarà invece diversa a seconda dell'età del minore con cui ci stiamo confrontando.

In quanto alle notizie da seguire, è bene informarsi tramite fonti ufficiali, e soprattutto stare attenti alle fake news. Non è semplice, poiché si tratta di post, testi, immagini e video che sono confezionati appositamente per apparire realistici e gettare in confusione le persone. Bene è leggere gli articoli per intero, senza basarsi soltanto su un titolo accattivante, e ricordare che un alto numero di visualizzazioni, di commenti e di like non è prova di un contenuto privo di notizie false. È poi fondamentale procedere al fact-checking, ossia al controllo dei fatti che sono riportati da quanto stiamo leggendo o vedendo. Cari genitori, ricordate una cosa importante: figlie e figli guardano a voi come modelli, esempi da seguire. Apparire responsabili, attenti e cauti, ma senza cedere a un terrore difficile da controllare, è fondamentale per supportare al meglio bambine, bambini e adolescenti. Se noi per primi seguiamo le regole, indossiamo una mascherina, teniamo le distanze, adottiamo le precauzioni adeguate e spieghiamo ai più giovani le motivazioni che stanno alla base della nostra condotta, sarà più facile per loro comprendere quale sia il comportamento da tenere.

Per informazioni e consulenza sui diritti dei minori o su situazioni che li coinvolgono, ci si può rivolgere in maniera gratuita alla Garante per l'infanzia e l'adolescenza. Siamo in via Cavour 23/c a Bolzano, e ci potete raggiungere (attualmente solo telefonicamente e via e-mail) al nr. 0471.946050, o tramite l'indirizzo e-mail info@garanteinfanzia-adolescenza-bz.org. Sul nostro sito www.garanteinfanzia-adolescenza-bz.org trovate tutte le informazioni sul nostro servizio.



Aufrufe der Kinder- und Jugendanwältin**Appelli della Garante per l'infanzia e l'adolescenza**

- 
- 07.02.2020 Nationaler Tag gegen Mobbing und Cybermobbing
07/02/2020 Giornata nazionale contro bullismo e cyberbullismo
 - 11.02.2020 Safer Internet Day
11/02/2020 Safer Internet Day
 - 11.02.2020 Internationaler Tag der Frauen und Mädchen in der Wissenschaft
11/02/2020 Giornata internazionale delle donne e delle ragazze nella scienza
 - 23.04.2020 Covid-19 und Schule: Drei nicht zu unterschätzende Themen
23/04/2020 Covid-19 e scuola: tre temi da non sottovalutare
 - 30.04.2020 Aufruf zur Ausübung des Besuchsrechtes während des Lockdowns
30/04/2020 Appello dedicato alle modalità di esercizio del diritto di visita durante il lockdown
 - 12.08.2020 Weltjugendtag
12/08/2020 Giornata internazionale della gioventù
 - 27.08.2020 Die Rückkehr auf die Schulbänke
27/08/2020 Il ritorno tra i banchi di scuola
 - 10.09.2020 Welttag der Suizidprävention
10/09/2020 Giornata mondiale per la prevenzione del suicidio
 - 02.10.2020 Internationaler Tag der Gewaltlosigkeit
02/10/2020 Giornata internazionale della non violenza
 - 11.10.2020 Internationaler Mädchentag
11/10/2020 Giornata internazionale delle bambine
 - 18.11.2020 Bildungschancen der Kinder und Jugendlichen
18/11/2020 Opportunità educative per bambine, bambini e adolescenti
 - 20.11.2020 Internationaler Tag der Kinderrechte
20/11/2020 Giornata internazionale dei diritti dell'infanzia e dell'adolescenza
 - 03.12.2020 Internationaler Tag der Menschen mit Behinderung
03/12/2020 Giornata internazionale delle persone con disabilità
 - 05.12.2020 Internationaler Tag des Ehrenamtes
05/12/2020 Giornata mondiale del volontariato
 - 18.12.2020 Auswirkungen der Pandemie auf die Lebenswelt der Kinder und Jugendlichen
18/12/2020 Effetti della pandemia sulla vita di bambine, bambini e adolescenti

In einem Jahr voller Herausforderungen wie 2020 erschien es der Kinder- und Jugendanwältin als besonders wichtig, im direkten Kontakt mit der Gesellschaft zu bleiben. Somit hat sie mehrere Aufrufe zu aktuellen Themen veröffentlicht, mit dem Ziel, die Bevölkerung für den Schutz von Kindern und Jugendlichen zu sensibilisieren. Die Aufrufe der Kinder- und Jugendanwältin wurden auf vielfältige Weise bekanntgegeben, in Form von Pressemitteilungen, Stellungnahmen, Print- und Online-Artikeln, Interviews auf allen Plattformen (Zeitungen, Radio, Fernsehen) und Posts auf den Social-Media-Seiten der Kinder- und Jugendanwaltschaft (Facebook und Instagram).

Um nur einige Aufrufe der Kinder- und Jugendanwältin zu nennen, sei jener zum Safer Internet Day am 11. Februar erwähnt, in dem sie auf die schwerwiegenden Phänomene von Mobbing und Cybermobbing hinwies, oder jener zum Internationalen Tag der Frauen und Mädchen in der Wissenschaft, der ebenfalls am 11. Februar begangen wurde, in dem sie auf Art. 2 der UN-Kinderrechtskonvention betreffend das Grundprinzip verwies, dass Kinder und Jugendliche das Recht haben, gleich behandelt zu werden und daher vor jeder Form der Diskriminierung, einschließlich der geschlechtsspezifischen Diskriminierung, geschützt werden müssen. Erwähnenswert ist auch der Appell betreffend die Ausübung des Besuchsrechtes während des Lockdowns im Frühjahr 2020 oder jener im Zusammenhang mit dem Weltjugendtag am 12. August, an dem die wichtige Rolle der Jugendlichen, die während der Pandemie Verantwortung in der Familie, in der Schule und im sozialen Bereich übernommen haben, betont wurde. Anlässlich des Welttages der Suizidprävention am 10. September unterstrich die Kinder- und Jugendanwältin Daniela Höller die Notwendigkeit, offen und ohne Tabus über dieses Thema zu sprechen: Selbstmord ist ein komplexes Phänomen, aber man kann vorbeugen. In dieser Hinsicht forderte die Kinder- und Jugendanwältin die gesamte Gesellschaft auf, ein wachsames Auge auf die Mädchen und Jungen zu haben und mit ihnen einen offenen Dialog zu führen. Beim Internationalen Tag der Gewaltlosigkeit am 2. Oktober betonte Dr. Daniela Höller, dass das

In un anno colmo di sfide come è stato il 2020, la Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha ritenuto fondamentale restare in contatto diretto con la cittadinanza e a tal riguardo ha pubblicato numerosi appelli riguardanti temi attuali, con il fine di sensibilizzare la popolazione alla tutela dell'infanzia e dell'adolescenza. Gli appelli della Garante sono stati trasmessi con diverse modalità, sotto forma di comunicati stampa, prese di posizione, articoli cartacei e online, interviste su ogni piattaforma (giornali, radio, televisione) e post diffusi sui social media dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza (Facebook e Instagram).

Per citare solo alcuni dei richiami della Garante per l'infanzia e l'adolescenza, si ricorda quello relativo al Safer Internet Day dell'11 febbraio, quando la Garante ha posto l'accento sui gravi fenomeni di bullismo e cyberbullismo, o quello dedicato alla Giornata internazionale delle donne e delle ragazze nella scienza, che si è festeggiato sempre l'11 febbraio, per il quale la dott.ssa Daniela Höller ha richiamato l'attenzione all'art. 2 della Convenzione ONU sui diritti dell'infanzia, che stabilisce il principio di base secondo il quale bambine, bambini e adolescenti hanno il diritto di essere trattati allo stesso modo e quindi di essere protetti da tutte le forme di discriminazione, compresa quella basata sul genere. Importante menzionare anche l'appello dedicato alle modalità di esercizio del diritto di visita durante il lockdown primaverile del 2020, o quello relativo alla Giornata internazionale della gioventù che ricorreva il 12 agosto, dove si è sottolineato l'importante ruolo degli adolescenti, che durante la pandemia si sono assunti responsabilità in ambito familiare, scolastico e sociale. Inoltre il 10 settembre, con riguardo alla Giornata mondiale per la prevenzione del suicidio, la Garante Daniela Höller ha enfatizzato la necessità di parlare apertamente e senza tabù di questa tematica: il suicidio è un fenomeno complesso, ma si può prevenire. A questo riguardo la Garante ha invitato la popolazione a vigilare su ragazze e ragazzi e a mantenere con loro un dialogo aperto. Durante la Giornata internazionale della non violenza del 2 ottobre la dott.ssa Daniela Höller ha evidenziato come le modalità di espressione di un disagio, per

Ausdrücken von Unbehagen - so verständlich dieses gerade in einem so heiklen historischen Moment auch sein mag - nicht in Gewalt gegen Minderjährige münden darf. Am Internationalen Mädchentag am 11. Oktober erinnerte die Kinder- und Jugendanwältin an die UN-Kinderrechtskonvention, die gleiche Rechte für Mädchen und Jungen festschreibt. Die Realität sieht jedoch anders aus: Mädchen werden im Verhältnis häufiger diskriminiert, an ihrer freien und selbstbestimmten Entfaltung gehindert und haben später weniger Chancen im aktiven Berufsleben. Ein weiterer Aufruf der Kinder- und Jugendanwältin während des Lockdowns im Herbst betraf die Wiedereröffnung der Schulen, da ein wochenlanger Fernunterricht neben erheblichen Einschränkungen der Bildungsmöglichkeiten auch den wochenlangen Verlust wichtiger sozialer Kontakte mit sich bringt. Die Schließung der Bildungseinrichtungen verschärft individuelle, familiäre und soziale Ungleichheiten und gefährdet die psychische Gesundheit von Kindern und Jugendlichen.

Zum Internationalen Tag der Kinderrechte, der jedes Jahr am 20. November begangen wird, machte Dr. Daniela Höller zudem auf einen wichtigen Grundsatz aufmerksam: In der aktuellen Pandemiezeit wird vor allem vom Recht auf Gesundheit und vom Recht auf Bildung gesprochen, die beide sowohl in der UN-Kinderrechtskonvention als auch in der Verfassung verankert sind, und darüber, wie sie in Einklang gebracht werden. Man darf jedoch nicht all die anderen Rechte vergessen, die Minderjährige schützen, wie zum Beispiel das Recht auf Spiel und Freizeit. Anlässlich des Internationalen Tages der Menschen mit Behinderung am 3. Dezember erinnerte die Kinder- und Jugendanwältin daran, wie wichtig es ist, die Rechte von Kindern und Jugendlichen mit einer Beeinträchtigung zu schützen, da sie von der Pandemie besonders betroffen sind. Schließlich nutzte Dr. Daniela Höller den Anlass des Internationalen Tages des Ehrenamtes im Dezember, um sich öffentlich bei den freiwilligen Vormundinnen und Vormunden von nicht begleiteten ausländischen Minderjährigen zu bedanken, die sich täglich für die Verletzlichsten unter den Verletzlichen einsetzen.

quanto comprensibile, soprattutto durante un momento storico tanto delicato, non possano risolversi in violenza nei confronti dei minori. L'11 ottobre, in onore della Giornata internazionale delle bambine, la Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha ricordato la Convenzione ONU sui diritti dell'infanzia, che stabilisce uguali diritti per bambine e bambini. La realtà, però, appare differente: in proporzione, le bambine risultano più spesso discriminate e ostacolate nel loro libero e autodeterminato sviluppo e hanno successivamente meno chance nella vita lavorativa. Un altro appello che la Garante ha proposto durante il lockdown autunnale ha riguardato la riapertura delle scuole, considerando come una didattica a distanza protratta per settimane comporti, accanto a significative limitazioni alle possibilità educative, anche settimane di perdita di importanti contatti sociali. La chiusura delle strutture educative inasprisce le disuguaglianze individuali, familiari e sociali e mette in pericolo la salute psicologica di bambine, bambini e adolescenti.

In aggiunta, durante la Giornata internazionale dei diritti dell'infanzia e dall'adolescenza, che come ogni anno viene celebrata il 20 novembre, la dott.ssa Daniela Höller ha richiamato l'attenzione su un concetto fondamentale: nel periodo di pandemia si parla soprattutto del diritto alla salute e del diritto all'istruzione, entrambi riconosciuti sia dalla Convenzione ONU sui diritti dell'infanzia sia dalla Costituzione, e del loro bilanciamento. Non si possono però dimenticare tutti gli altri diritti che tutelano i minori, ad esempio il diritto al gioco e al tempo libero.

Il 3 dicembre, poi, in occasione della Giornata internazionale delle persone con disabilità, la Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha ricordato l'importanza di tutelare i diritti di bambine, bambini e adolescenti con disabilità, particolarmente segnati dalla pandemia.

A dicembre infine, per celebrare la Giornata mondiale del volontariato, la dott.ssa Daniela Höller ha colto l'occasione per ringraziare pubblicamente tutrici e tutori volontari di minori stranieri non accompagnati, che si spendono quotidianamente per i vulnerabili fra i vulnerabili.

Beitrag im neuen Handbuch der offenen Jugendarbeit (OJA)

Contributo nel nuovo manuale di offene Jugendarbeit (OJA)



Auf Anfrage des Dachverbandes der Jugendtreffs, Jugendzentren und Jugendkulturvereine Südtirols hat die Kinder- und Jugendanwältin einen Beitrag im neuen OJA-Handbuch verfasst.

Das Handbuch ist die Grundlage der offenen Jugendarbeit in Südtirol, gibt Einblick in die gegenwärtige Arbeit, in Entwicklungen und Visionen der OJA und richtet sich an alle beruflich Mitarbeitenden, ehrenamtlich Verantwortlichen sowie an Netzwerkpartner und Interessierte. Weiteres definiert das Dokument Dialoggruppen, Tätigkeitsfelder, Prinzipien, Ziele und die strukturellen Rahmenbedingungen der OJA. Im Kapitel Rahmenbedingungen finden sich auch Informationen über die wesentlichen gesetzlichen Grundlagen.

Dr. Daniela Höller hat diesbezüglich über die Rechtsgrundlagen, insbesondere in den Bereichen Aufsichtspflicht, Meldepflicht und Jugendschutz, informiert.

Su richiesta della Federazione delle organizzazioni giovanili, dei centri giovanili e delle associazioni culturali giovanili di lingua tedesca in Alto Adige, la Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha scritto un contributo per il nuovo manuale dell'OJA.

Il manuale è la base dei servizi giovani e delle politiche giovanili in Alto Adige, fornisce una panoramica del lavoro attuale, degli sviluppi e delle visioni dell'OJA e si rivolge a tutte e tutti i collaboratori professionali, alle volontarie e ai volontari, ai partner della rete e alle persone interessate. Inoltre, il manuale definisce i gruppi di dialogo, gli ambiti di attività, i principi, gli obiettivi e il quadro strutturale dell'OJA. Nel capitolo relativo alle condizioni quadro si trovano anche informazioni sulle basi giuridiche essenziali.

A questo proposito, la dott.ssa Daniela Höller ha fornito informazioni su fondamenti giuridici, specialmente con riguardo al dovere di sorveglianza, all'obbligo di segnalazione e alla tutela giovanile.

INTERESSENSVERTRETUNG DER MINDERJÄHRIGEN

Kinder sind von Beginn an vollwertige, gleichwürdige Menschen. Sie haben Anspruch auf besondere Fürsorge, wobei die Kinder- und Jugendanwaltschaft ihre Rechte und Interessen garantiert.

Zum einen können sich Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit Anliegen, Ansuchen und Verbesserungsvorschlägen an die Kinder- und Jugendanwaltschaft wenden, zum anderen greift die Kinder- und Jugendanwältin aktuelle Themen auf und bringt diese als Sprachrohr Minderjähriger der Gesellschaft, Politikern, den zuständigen Institutionen oder Behörden näher.

Meldungen

Laut Art. 23 Abs. 2 Buchstabe i) des Landesgesetzes Nr. 11 vom 9. Oktober 2020 meldet die Kinder- und Jugendanwältin bzw. der Kinder- und Jugendanwalt „den Sozialdiensten oder der Gerichtsbehörde Situationen, die ein unmittelbares Eingreifen in rechtlicher oder in fürsorglicher Hinsicht zum Schutze der Minderjährigen erfordern.“

Sobald die Kinder- und Jugendanwältin Kenntnis von einer Situation hat, in der das Kindeswohl gefährdet und ein Minderjähriger in einer schädlichen Situation zu sein scheint, verfasst sie eine Meldung, die an die Staatsanwaltschaft beim Jugendgericht gerichtet wird. Es erfolgt auch eine Meldung an die Staatsanwaltschaft beim Landesgericht, wenn zudem eine von einer erwachsenen Person begangene Straftat festgestellt werden könnte.

Im Jahr 2020 hat die Kinder- und Jugendanwältin insgesamt 21 Meldungen verfasst, die Gewaltsituationen jeglicher Art zum Inhalt hatten: verbale, psychische, physische, sexualisierte und miterlebte Gewalt sowie Vernachlässigung.

Die Folge des Lockdowns im Frühling, die die Kinder- und Jugendanwaltschaft am meisten

RAPPRESENTANZA DEGLI INTERESSI DEI MINORI

Bambine e bambini sono fin dal principio persone di pieno valore ed eguale dignità. Hanno diritto a un'assistenza speciale ed è per questo che l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza garantisce i loro diritti e interessi.

Da un lato bambine, bambini, adolescenti e adulti possono rivolgersi all'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza con richieste, domande e proposte di miglioramento, dall'altro la Garante propone temi attuali e, in qualità di portavoce dei minori, li avvicina alla società, alla politica, alle istituzioni o alle autorità competenti.

Segnalazioni

L'art. 23 comma 2, lettera i) della Legge provinciale n. 11 del 9 ottobre 2020 recita: "*[In particolare, la o il Garante:] segnala ai servizi sociali o all'autorità giudiziaria situazioni suscettibili di richiedere interventi immediati di carattere assistenziale o giudiziario in materia di tutela dei minori*".

Nel momento in cui la Garante si trovi dinanzi a una circostanza nella quale il benessere dei minori risulti in pericolo e i minori sembrano in una situazione di pregiudizio, redige una segnalazione che viene inviata alla Procura della Repubblica presso il Tribunale per i minorenni. Viene inoltre presentata una segnalazione anche alla Procura della Repubblica presso il Tribunale ordinario quando invece sembri accertabile un reato commesso da un adulto.

Nell'anno 2020 la Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha redatto in totale 21 segnalazioni, che hanno riguardato ogni forma di violenza: violenza verbale, psichica, fisica, sessualizzata, assistita e trascuratezza.

La conseguenza del lockdown primaverile che più ha allarmato l'Ufficio della Garante per l'infanzia e

erschreckt hat, war der Rückgang der Meldungen über Fälle von Gewalt gegen Kinder und Jugendliche. Es wurden weniger Gewaltsituationen gemeldet, aber nicht, weil es diese plötzlich nicht mehr gab. Im Gegenteil, durch die Isolation und die erzwungene Nähe ist das Risiko gestiegen, dass Kinder Opfer direkter und miterlebter Gewalt in der Familie wurden. Das Zuhausebleiben hat insbesondere jene Situationen verschärft, wo Misshandlungen bereits davor im Gange waren. Wenn eine Situation eskaliert ist, dann steckten die Kleinsten mittendrin und konnten nicht weg. Diejenigen, denen sonst oft blaue Flecken und Missbrauch auffallen, sahen die Kinder nicht mehr. Die Situationen häuslicher Gewalt mit Minderjährigen als Opfer haben also zugenommen, ausgelöst durch die Schwierigkeiten, mit denen die Menschen während der Pandemie konfrontiert waren. Es hat allerdings an der sozialen Kontrolle gefehlt, die es ermöglichen würde, diese Umstände an die Oberfläche zu bringen. Die wenigen Vorfälle, die der Kinder- und Jugendanwaltschaft in der Zeit während des Lockdowns im Frühjahr geschildert wurden, kamen aus der Nachbarschaft. Nachdem sich Nachbarn aber in einer unangenehmen Situation befinden, wollten sie oft anonym bleiben.

Ein Umstand, der das Entstehen von Gewaltsituationen während der Zeit der Isolation bestätigen kann, ist folgender: Die Kinder- und Jugendanwaltschaft sah sich nach Ende des Lockdowns im Frühjahr mit einer erheblichen Zunahme von Meldungen über Fälle von Gewalt gegen Minderjährige konfrontiert (von Mitte Mai bis Ende Dezember gab es einen Anstieg von 36,4% im Vergleich zum gleichen Zeitraum im Jahr 2019. Wenn man die ersten Monate der Öffnung von Mitte Mai bis September betrachtet, gab es einen Anstieg von 400% im Vergleich zum Jahr 2019).

Stellungnahmen und Gutachten

Im Jahr 2020 gab es 27* Situationen, in denen die Kinder- und Jugendanwältin es für notwendig erachtete, ihren Standpunkt und ihre Sichtweise in Form einer Stellungnahme klar auszudrücken. (*die angegebene Zahl ist eine Mindestschätzung.

l'adolescenza è stata la diminuzione di segnalazioni di casi di violenza contro bambine, bambini e adolescenti. Sono state segnalate meno situazioni di violenza, ma non perché d'improvviso queste non si siano più verificate. Al contrario, a causa dell'isolamento e della vicinanza forzata, è aumentato il rischio che bambine e bambini diventassero vittime di violenza diretta e assistita in famiglia. Restare a casa ha inasprito in particolare tutte quelle situazioni dove già prima venivano commessi abusi. Se la situazione si aggravava, i più piccoli vi si ritrovavano in mezzo e non potevano allontanarsi. Coloro che di solito notano lividi e abusi non vedevano più bambine e bambini. Le situazioni di violenza domestica che vedono vittime i minori sono quindi aumentate durante l'isolamento, scatenate dalle difficoltà che le persone si sono trovate ad affrontare durante la pandemia, e in combinazione è venuto a mancare quel controllo sociale che consentiva a queste circostanze di essere portate a galla. I pochi casi descritti all'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza durante l'isolamento primaverile provenivano da vicine e vicini di casa. Tuttavia, poiché i vicini si trovano in una situazione spiacevole, spesso hanno voluto rimanere anonimi.

Un elemento che può confermare l'emergere di situazioni di violenza durante il periodo dell'isolamento è il seguente: l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza si è trovato, nel momento successivo al lockdown primaverile, a dover far fronte a un incremento significativo di segnalazioni di problematiche legate a violenza contro i minori (da metà maggio a fine dicembre c'è stato un aumento del 36,4% rispetto allo stesso arco temporale nel 2019. Guardando ai primi mesi di riapertura, da metà maggio a settembre l'aumento percentuale rispetto all'anno 2019 è stato del 400%).

Prese di posizione e pareri

Durante il 2020 ci sono state 27* situazioni nelle quali la Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha ritenuto che fosse fondamentale esprimere in maniera netta il proprio parere e il proprio punto di vista, redigendo una presa di posizione.

Diese Zahl basiert auf dem Umstand, dass 19 Stellungnahmen auch explizit als solche im internen Datenverarbeitungsprogramm abgespeichert wurden, hinzu kommen aber noch die Stellungnahmen bzw. Gutachten, die indirekt - und somit zum Teil auch mit einer anderen Benennung - im Rahmen einer Anfrage auf Beratung oder Vermittlung verfasst wurden; laut Schätzung des Teams der Kinder- und Jugendanwaltschaft mindestens 8 im Jahr 2020).

In einigen Stellungnahmen ging es um den Kinder- und Jugendschutz in den Medien. In einem Fall wurde beispielsweise in einem Online-Medium in Zusammenhang mit einem Artikel, der Falschinformationen enthält, ein Foto von Minderjährigen ohne die erforderliche Zustimmung veröffentlicht: Die Gesichter der Kinder wurden zwar unkenntlich gemacht, waren aber in der kleinen Wohngemeinde dennoch erkennbar und identifizierbar.

Die Kinder- und Jugendanwältin hat mit Bezug auf Art. 16 der Kinderrechtskonvention (*„1. Kein Kind darf willkürlichen oder rechtswidrigen Eingriffen in sein Privatleben, seine Familie, seine Wohnung oder seinen Schriftverkehr oder rechtswidrigen Beeinträchtigungen seiner Ehre und seines Rufes ausgesetzt werden. 2. Das Kind hat Anspruch auf rechtlichen Schutz gegen solche Eingriffe oder Beeinträchtigungen.“*) und der Charta von Treviso, die am 25. November 1995 ergänzt und am 10. Oktober 2006 erneut aktualisiert wurde, jeweils dazu Stellung bezogen. Die Charta von Treviso ist ein Manifest gegen die Ausbeutung von Kindern und Jugendlichen durch die Medien, sodass die Grundsätze der Charta auch in den Ethikkodex der italienischen Journalisten eingearbeitet wurden. Die Kinder- und Jugendanwältin setzt sich in solchen Fällen für die Rechte der Minderjährigen ein, indem sie sich an das Medium bzw. an die Journalistenkammer wendet.

Zum Thema Bewertung und Versetzung der Schülerinnen und Schüler der berufsbildenden Schulen im Land hat sich die Kinder- und Jugendanwältin mit einer Stellungnahme an die drei Bildungslandesräte und die Bildungsdirektoren gewandt, da mehrere Ansuchen um

(*la cifra indicata è una stima minima. Questo numero si basa sul fatto che 19 pareri siano stati esplicitamente salvati come tali nel programma di elaborazione dati utilizzato dall'Ufficio, tuttavia a questi bisogna aggiungere le prese di posizione e i pareri che sono stati redatti indirettamente - e di conseguenza salvati con un'altra designazione - nell'ambito di una richiesta di consulenza o di mediazione. Secondo una stima dell'Ufficio, devono essere stati almeno 8 nell'anno 2020).

Alcuni pareri riguardavano la tutela di minori nei media. In un caso, ad esempio, un mezzo di comunicazione online aveva correlato a un articolo contenente informazioni errate la foto di alcuni minori, senza che fosse stato richiesto il necessario consenso: anche se i volti delle bambine e dei bambini erano stati resi irricognoscibili, erano comunque facilmente riconoscibili e identificabili per i residenti della piccola comunità.

La Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha redatto i sopracitati pareri con riferimento all'art.16 della Convenzione ONU sui diritti dell'infanzia (*“1. Nessun fanciullo sarà oggetto di interferenze arbitrarie o illegali nella sua vita privata, nella sua famiglia, nel suo domicilio o nella sua corrispondenza, e neppure di affronti illegali al suo onore e alla sua reputazione. 2. Il fanciullo ha diritto alla protezione della legge contro tali interferenze o tali affronti.“*) e alla Carta di Treviso, integrata il 25 novembre 1995 e aggiornata il 10 ottobre 2006.

La Carta di Treviso è un manifesto contro lo sfruttamento di bambine, bambini e adolescenti da parte dei media, tanto che i principi di tale Carta sono stati anche inseriti nel Codice deontologico dell'Ordine dei Giornalisti.

La Garante, in questi casi, difende i diritti dei minori contattando sia il mezzo di comunicazione interessato sia l'Ordine dei Giornalisti.

Con riguardo al tema della valutazione e promozione di alunne e alunni delle scuole professionali provinciali la Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha redatto un parere indirizzato ai tre Assessori provinciali competenti e alle Direzioni per l'istruzione e la formazione, poiché erano

Unterstützung von Schülerinnen und Schülern berufsbildender Schulen eingegangen sind, die in einem von der Coronapandemie geprägten Schuljahr nicht versetzt wurden, während es für Schülerinnen und Schüler staatlicher Schulen eine Ausnahmeregelung gab.

Die Kinder- und Jugendanwältin hat sich außerdem in einem Schreiben vom 10. November 2020 an die Landesregierung gewandt, um diese gemeinsam mit den Dachverbänden Südtiroler Jugendring, netz/offene Jugendarbeit (OJA) und der Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste (AGJD) auf die Auswirkungen der aktuellen Pandemie auf die Lebenswelt der Kinder und Jugendlichen aufmerksam zu machen. Es wurde betont, dass die Schule gerade auch für ältere Schülerinnen und Schüler ein wichtiger Teil des Lebens ist: Schule bedeutet für die Jugendlichen Normalität, Alltag und Routine.

Dass auch in den Oberschulen Präsenzunterricht stattfindet, ist für die Sozialisierung und die psychische Gesundheit der jungen Menschen unbedingt notwendig. Viele Jugendliche zogen sich bereits sozial zurück, die mittel- und langfristigen Auswirkungen sind noch gar nicht absehbar. Neben den Schulen sollten daher auch andere Orte, wo sich Kinder und Jugendliche treffen, wie Jugendzentren, -treffs und Jugendkulturvereine, weitestgehend offenbleiben. Es wurde unterstrichen, dass die Jugendarbeit als Teil des Lebensumfeldes junger Menschen Räume schafft, in welchen Heranwachsende sich austauschen können. Dieser Austausch ist für die Entwicklung der eigenen Identität, der Teilhabe und Orientierung an der Gesellschaft von enormer Wichtigkeit. Kindern und Jugendlichen bleiben nämlich Spannungen innerhalb der Familie wie Konflikte, Existenzängste, Sorgen um Arbeitsplätze, nicht verborgen. Einige junge Menschen verfügen über weniger stabile private Netzwerke und geringere soziale und materielle Ressourcen als Gleichaltrige. Jugendarbeit leistet insbesondere für bildungs- und ökonomisch benachteiligte junge Menschen einen wesentlichen Beitrag zur gesellschaftlichen Integration und Teilhabe.

pervenute al suo Ufficio diverse richieste di aiuto e sostegno da parte di alunne e alunni di scuole professionali che erano stati bocciati, nonostante la presenza di una deroga per via della situazione di pandemia causata dal Coronavirus e valida per le scuole statali.

Inoltre, la Garante per l'infanzia e l'adolescenza, con un parere del 10 novembre 2020 elaborato insieme alla Federazione Südtiroler Jugendring, al netz/offene Jugendarbeit (OJA) e all'Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste (AGJD), si è rivolta alla Giunta provinciale per attirare l'attenzione sull'impatto dell'attuale pandemia sulla vita di bambine, bambini e adolescenti.

È stato evidenziato quanto la scuola sia una parte importante della vita anche per le studentesse e gli studenti più grandi: per loro scuola significa normalità, quotidianità e routine.

È assolutamente necessario per la socializzazione e per la salute mentale dei giovani che ci sia didattica in presenza anche nelle scuole superiori. Molti adolescenti si sono già ritirati socialmente e le conseguenze a medio-lungo termine non sono ancora prevedibili. Oltre alle scuole, dovrebbero rimanere aperti anche altri luoghi di incontro per bambine, bambini e adolescenti, come i centri giovanili, i punti di incontro degli adolescenti e le associazioni culturali giovanili, per quanto possibile. È stato sottolineato che le politiche giovanili, come parte dell'ambiente di vita dei giovani, creano per loro spazi in cui possono confrontarsi e scambiare idee. Questo scambio assume enorme importanza per lo sviluppo della propria identità, per la partecipazione e l'orientamento nella società. Le tensioni all'interno della famiglia, come litigi, angosce e preoccupazioni per il lavoro, non passano inosservate a bambine, bambini e adolescenti. Alcuni hanno alle spalle un ambiente meno stabile e dispongono di minori risorse sociali e materiali rispetto ai loro coetanei. Il lavoro con i giovani contribuisce in modo significativo all'integrazione e alla partecipazione sociale, soprattutto per i più svantaggiati dal punto di vista educativo ed economico.

Die Kinder- und Jugendanwaltschaft und die Dachverbände haben gefordert, dass die Perspektive von jungen Menschen stärker berücksichtigt werden muss, da vieles aus Sicht der Erwachsenen geplant und umgesetzt wird. Die Bedürfnisse von Kindern und Jugendlichen sind nicht immer mit jenen ihrer Eltern und der Erwachsenenwelt deckungsgleich. Abschließend wurde auch noch das Thema Generationengerechtigkeit angesprochen: Nachdem derzeit viele Schulden aufgenommen werden, die die künftigen Generationen zurückzahlen müssen, müssen diese Gelder auch so eingesetzt werden, dass sie nachhaltig wirken.

Am 16. Dezember gab es einen virtuellen Austausch zu diesen Themen zwischen den Landesräten Deeg, Achammer, Alfreider und Vettorato als Vertreter der Landesregierung, der Kinder- und Jugendanwältin, dem Südtiroler Jugendring, dem netz/OJA und der AGJD.

Alle Anwesenden waren sich darüber einig, dass den Kindern und Jugendlichen in der Gesellschaft der Stellenwert und die Chancen, die ihnen zustehen, gesichert werden müssen, um die jungen Menschen zukünftig - nicht nur für den Fall einer weiteren Welle der Pandemie - besser zu unterstützen.

Weitere Stellungnahmen betrafen unter anderem folgende Themen: die Anwendung des GvD Nr. 39 vom 04.03.2014 und der EU-Richtlinie Nr. 93/2011 zur Bekämpfung des sexuellen Missbrauchs und der sexuellen Ausbeutung von Kindern sowie der Kinderpornografie, die Begleitung von Minderjährigen in Gerichtsverfahren, die Reichweite der Befugnisse der freiwilligen Vormunde für nicht begleitete ausländische Minderjährige und die Abwicklung der Termine bei der Quästur für die Erneuerung der Dokumente von nicht begleiteten ausländischen Minderjährigen.

Aufgrund der Coronapandemie hat die Kinder- und Jugendanwaltschaft auch zur Ausübung der Besuchsrechte in Krisenzeiten sowie zur Öffnung der Betreuungs- und Bildungseinrichtungen und zur Situation von Kindern mit Behinderung Stellung bezogen, wobei insbesondere auch auf die Herausforderungen von jungen Menschen mit einer Hörschädigung hingewiesen wurde.

L'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza e le organizzazioni ombrello hanno chiesto che la prospettiva dei giovani venisse presa in considerazione in maniera più incisiva, dato che molto era stato pianificato e realizzato secondo il punto di vista degli adulti. I bisogni di bambine, bambini e adolescenti non sono sempre congruenti con quelli dei loro genitori o del mondo adulto. Infine, è stata sollevata anche la questione relativa all'equità intergenerazionale: dal momento che ci stiamo assumendo dei debiti che le generazioni future dovranno ripagare, è giusto che questo denaro venga utilizzato in modo da avere un effetto duraturo.

Il 16 dicembre è avvenuto un incontro online su questi temi tra l'assessora Deeg, gli assessori Achammer, Alfreider e Vettorato in qualità di rappresentanti della Giunta, la Garante per l'infanzia e l'adolescenza, il Südtiroler Jugendring, il netz/OJA e l'AGJD.

Tutti i presenti si trovavano infine concordi nel riconoscere che a bambine, bambini e adolescenti nella nostra società vadano assicurate la dignità e le possibilità che spettano loro. Questo in generale per supportare meglio i giovani in futuro, non solo nell'eventualità di una terza ondata della pandemia.

Alcuni argomenti trattati da ulteriori prese di posizione sono: l'applicazione del decreto legislativo n. 39 del 4 marzo 2014 e della direttiva UE n. 93/2011 sulla lotta contro l'abuso e lo sfruttamento sessuale dei minori e la pedopornografia, l'accompagnamento dei minori nei procedimenti giudiziari, l'ampiezza delle competenze delle tutrici e dei tutori volontari per minori stranieri non accompagnati e la gestione degli appuntamenti presso la Questura per il rinnovo dei documenti dei minori stranieri non accompagnati.

A causa della pandemia del Coronavirus, l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha anche preso posizione sull'esercizio del diritto di visita dei genitori separati, così come sull'apertura delle strutture di cura e formazione e sulla situazione di bambine e bambini con disabilità, con particolare riferimento alle sfide e alle problematiche affrontate da minori audilesi.

Freiwillige Vormundschaft für nicht begleitete ausländische Minderjährige



Mit dem Gesetz Nr. 47 vom 7. April 2017 „Bestimmungen im Bereich Schutzmaßnahmen für nicht begleitete ausländische Minderjährige“ wurde eine einheitliche und umfassende Regelung für die nicht begleiteten ausländischen Minderjährigen eingeführt und somit die Mittel zum Schutz verstärkt, auf den diese Minderjährigen Anrecht haben. Der Art. 11 des Gesetzes Nr. 47/2017 („Verzeichnis der freiwilligen Vormunde“) - teilweise geändert durch das GvD Nr. 220/2017 - lautet folgendermaßen: „(1) Binnen neunzig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes wird bei jedem

Tutela volontaria di minori stranieri non accompagnati



La Legge n. 47 del 7 aprile 2017, “Disposizioni in materia di misure di protezione dei minori stranieri non accompagnati” ha organizzato la disciplina relativa ai minori stranieri non accompagnati in maniera unitaria e organica, rendendo le disposizioni più omogenee, e ha rafforzato gli strumenti di tutela cui hanno diritto questi minori. L’art. 11 della Legge 47/2017, rubricato “Elenco dei tutori volontari” e parzialmente emendato dal Decreto legislativo 220/2017, recita: “1. Entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, presso ogni Tribunale per i

Jugendgericht ein Verzeichnis der freiwilligen Vormunde eingerichtet, in das Privatpersonen - nach entsprechender Auswahl und Ausbildung seitens der Kinder- und Jugendanwälte der Regionen und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen - eingetragen werden können, die bereit sind, die Vormundschaft über einen oder mehrere (höchstens drei, es sei denn, es liegen spezifische und triftige Gründe vor) nicht begleitete ausländische Minderjährige zu übernehmen. Es werden spezifische Einvernehmensprotokolle zwischen den genannten Kinder- und Jugendanwälten und den Präsidenten der Jugendgerichte unterzeichnet, um die Ernennung der freiwilligen Vormunde zu fördern und zu erleichtern. Sofern die Regionen und die Autonomen Provinzen Trient und Bozen keinen Kinder- und Jugendanwalt ernannt haben, werden diese Aufgaben vorübergehend vom Büro der nationalen Kinder- und Jugendanwältin mit Unterstützung der im Bereich Migration und Minderjährige kompetenten Vereine sowie der örtlichen Körperschaften, der Räte der Berufskammern und der Universitäten ausgeübt. Die nationale Kinder- und Jugendanwältin überwacht den Durchführungsstand der in diesem Artikel enthaltenen Bestimmungen. Zu diesem Zweck arbeiten die Kinder- und Jugendanwälte der Regionen und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen stets mit der nationalen Kinder- und Jugendanwältin zusammen, welcher sie alle zwei Monate einen Bericht über die durchgeführte Tätigkeit vorlegen.

(2) Es sind die Bestimmungen laut dem 1. Buch, 10. Titel, 1. Abschnitt des Zivilgesetzbuches anzuwenden."

Die freiwilligen Vormundinnen und Vormunde haben folgende Aufgaben: Sie üben die gesetzliche Vertretung der Minderjährigen aus, setzen sich für die Anerkennung ihrer Rechte ein, um Diskriminierung zu vermeiden, überwachen die Bedingungen der Aufnahme und der Unterbringung, die Sicherheit und den Schutz, sowie die Erziehungs-, Ausbildungs- und Integrationsmaßnahmen unter Berücksichtigung der Fähigkeiten und persönlichen Interessen der Minderjährigen und fördern ihr psychisches und körperliches Wohlbefinden.

minorenni è istituito un elenco dei tutori volontari, a cui possono essere iscritti privati cittadini, selezionati e adeguatamente formati, da parte dei Garanti regionali e delle Province autonome di Trento e di Bolzano per l'infanzia e l'adolescenza, disponibili ad assumere la tutela di un minore straniero non accompagnato o di più minori, nel numero massimo di tre, salvo che sussistano specifiche e rilevanti ragioni. Appositi protocolli d'intesa tra i predetti Garanti per l'infanzia e l'adolescenza e i presidenti dei Tribunali per i minorenni sono stipulati per promuovere e facilitare la nomina dei tutori volontari. Nelle Regioni e nelle Province autonome di Trento e di Bolzano in cui il Garante non è stato nominato, all'esercizio di tali funzioni provvede temporaneamente l'Ufficio dell'Autorità garante per l'infanzia e l'adolescenza con il supporto di associazioni esperte nel settore delle migrazioni e dei minori, nonché degli enti locali, dei Consigli degli ordini professionali e delle Università. L'Autorità garante per l'infanzia e l'adolescenza monitora lo stato di attuazione delle disposizioni del presente articolo. A tal fine i Garanti regionali e delle Province autonome di Trento e di Bolzano collaborano costantemente con l'Autorità garante per l'infanzia e l'adolescenza alla quale presentano, con cadenza bimestrale, una relazione sulle attività realizzate.

2. Si applicano le disposizioni del libro primo, titolo X, capo I, del Codice civile."

Le tutrici e i tutori volontari hanno i seguenti compiti: fungono da rappresentanti legali dei minori, si impegnano per il riconoscimento dei diritti dei minori stranieri non accompagnati al fine di evitare qualsiasi forma di discriminazione, monitorano la situazione dell'accoglienza e dell'alloggio, la sicurezza e la tutela così come le misure educative, formative e integrative nel pieno rispetto delle loro capacità e degli interessi personali dei minori. Promuovono, inoltre, il benessere psichico e fisico dei loro tutelati.

Außerdem leisten sie moralische Unterstützung und begleiten die Minderjährigen bürokratisch: Sie begleiten die Minderjährigen bei der Quästur zur Sammlung von Dokumenten, melden sie beim Nationalen Gesundheitsdienst an, geben ihre Einwilligung zu den medizinischen Behandlungen und unterstützen sie bei der Beantragung einer Aufenthaltsgenehmigung oder eines Antrages auf internationalen Schutz und begleiten sie in diesem Falle zur Territorialkommission in Verona. Zudem treffen sie sich mit den Minderjährigen, versuchen eine Beziehung zu ihnen aufzubauen und werden Bezugspersonen für diese. Oft behalten die Vormundinnen und Vormunde den Kontakt zu den jungen Menschen bis über deren Volljährigkeit hinaus bei.

Die Vormundinnen und Vormunde arbeiten freiwillig und kostenlos. Der Zugang ist dreigeteilt: Vorauswahl, Ausbildung und Eintragung in ein Verzeichnis. Die Auswahl und Ausbildung ist Kompetenz der Kinder- und Jugendanwältinnen und -anwälte. Die Zuständigkeit der Eintragung liegt beim Jugendgericht.

Ende Dezember 2020 waren 58 Personen im Verzeichnis der freiwilligen Vormunde beim Jugendgericht Bozen eingetragen. Neun kamen im Laufe des Jahres 2020 hinzu.

2020 waren drei Grundkurse für freiwillige Vormundinnen und Vormunde für nicht begleitete ausländische Minderjährige geplant, doch die Ausbreitung des Covid-19-Virus und der daraus folgende notwendige Schutz der öffentlichen Gesundheit hatten die Absage der ersten beiden Kurse zur Folge. Der Grundkurs fand demnach am 4. und 5. September 2020 statt. Erstmals wurde er an zwei Kurstagen anstatt an einem durchgeführt und zweisprachig gestaltet. Auch dieser Aspekt war neu im Vergleich zu den vorherigen Kursen: Die deutschsprachigen Referenten zeigten eine Präsentation in italienischer Sprache und umgekehrt. Der Kurs von 2020 wurde auch inhaltlich aktualisiert, es kamen drei neue Bereiche hinzu: die Arbeit der Quästur in Sachen nicht begleitete ausländische Minderjährige, die Schule als idealer Partner bei der Inklusion von nicht begleiteten ausländischen Minderjährigen und ein letztes Modul mit der Teilnahme eines nicht begleiteten ausländischen Minderjährigen und

Peraltro, forniscono sostegno morale e accompagnano burocraticamente i minori: nello specifico, le tutrici e i tutori volontari accompagnano i minori in Questura per la raccolta dei documenti, registrano le ragazze e i ragazzi presso il Servizio Sanitario Nazionale, danno il loro consenso alle cure mediche, li assistono nella richiesta del permesso di soggiorno o di protezione internazionale, li accompagnano presso la Commissione territoriale di Verona. Oltre a questo, si incontrano con le ragazze e i ragazzi, cercano di costruire con loro un rapporto e diventano vere e proprie persone di riferimento. Spesso le tutrici e i tutori mantengono il rapporto e il contatto con i giovani anche una volta che raggiungono la maggiore età.

Le tutrici e i tutori operano a titolo volontario e gratuito. L'accesso è suddiviso in tre fasi: preselezione, formazione e inserimento in un elenco. La selezione e la formazione sono di competenza delle e dei Garanti per l'infanzia e l'adolescenza. La competenza con riguardo al loro inserimento spetta al Tribunale per i minorenni.

A fine dicembre 2020, 58 persone erano iscritte nell'elenco dei tutori volontari presso il Tribunale per i minorenni di Bolzano. Nove di queste sono state inserite nel corso del 2020.

Durante l'anno erano stati organizzati tre corsi base per tutrici e tutori volontari per minori stranieri non accompagnati (MISNA), tuttavia la diffusione del virus Covid-19 e la conseguente necessaria tutela della salute pubblica hanno imposto la cancellazione dei primi due. Il corso base ha quindi avuto luogo il 4 e il 5 settembre 2020, per la prima volta con strutturazione su due giornate invece di una sola, e si è svolto in modalità bilingue. Anche in questo caso si è trattato di un'innovazione rispetto alle edizioni precedenti: i referenti che hanno parlato in tedesco presentavano le slides in italiano e viceversa. Il corso del 2020 è stato aggiornato anche con riferimento ai moduli presentati, in quanto ne sono stati aggiunti tre: uno riguardava il lavoro della Questura in tema di minori stranieri non accompagnati, un secondo invece era riferito alla scuola come partner d'eccellenza nell'inclusione dei minori stranieri non accompagnati, mentre l'ultimo ha visto la

eines ehemaligen nicht begleiteten ausländischen Minderjährigen. Alle Neuerungen waren sehr interessant und sollen dank dieses Erfolges auch bei den künftigen Grundkursen beibehalten werden.

Beim Grundkurs haben insgesamt 16 angehende freiwillige Vormundinnen und Vormunde am 4. September und 14 Personen am 5. September teilgenommen (2 Personen, die am Freitag anwesend waren, konnten die Module am Samstag nicht besuchen). Von den Teilnehmern des Grundkurses haben 10 Personen die Eintragung in das Verzeichnis beim Jugendgericht Bozen und eine Person beim Jugendgericht Trient beantragt, was dank der Zusammenarbeit mit der Kinder- und Jugendanwaltschaft Trient möglich war.

Der Grundkurs war in acht Module gegliedert. Am Freitagnachmittag, nach den institutionellen Grußworten der Kinder- und Jugendanwältin Daniela Höller, stellte Dr. Bianca Stelzer, Mitarbeiterin der Kinder- und Jugendanwaltschaft, die Einrichtung vor und erläuterte die Aufgabenschwerpunkte. Anschließend vertiefte sie den ersten Teil des Modules „Recht“ und ging insbesondere auf das Gesetz Nr. 47/2017 ein, wobei sie auch einige Zahlen über nicht begleitete ausländische Minderjährige auf dem italienischen Staatsgebiet nannte. Es folgten die Referate der Polizeikommissare Dr. Ugo Lazzara und Dr. Fabrizio Pagano, welche die angehenden Vormundinnen und Vormunde über die Aufgaben der Quästur in Sachen nicht begleitete ausländische Minderjährige und über die für diese Jugendlichen wichtigsten Dokumente informierten. Den Kurs am Freitag schloss Dr. Petra Frei, Direktorin des Amtes für Kinder- und Jugendschutz und soziale Inklusion, die über die Aufnahme in Südtirol berichtete. Dabei erläuterte sie Daten und Analysen über die Ankünfte und die Anwesenheit nicht begleiteter ausländischer Minderjähriger in Südtirol und legte eine funktionale Erfassung der Einrichtungen, Dienste und Stellen dar, die in Südtirol für die Inobhutnahme minderjähriger Personen vorhanden sind. Abschließend wurden auch die Themen des Aufnahmesystems für nicht begleitete Minderjährige und der Unterbringung in einer Pflegefamilie in Südtirol vertieft.

partecipazione di un minore straniero non accompagnato e di un ex-minore straniero non accompagnato. Tutte queste novità si sono rivelate molto interessanti, e, visto il successo dell'esperimento, verranno riproposte anche durante gli incontri futuri.

Al corso base hanno partecipato in totale 16 aspiranti tutrici e tutori volontari il 4 settembre e 14 il 5 settembre (2 persone presenti il venerdì non hanno potuto frequentare i moduli previsti per il sabato). Dei partecipanti, 10 hanno richiesto l'inserimento nell'elenco presso il Tribunale per i minorenni di Bolzano e uno presso il Tribunale per i minorenni di Trento, procedimento reso possibile grazie alla collaborazione con il Garante dei diritti dei minori di Trento.

Il corso base è stato organizzato su otto moduli: il venerdì pomeriggio, a seguito dei saluti istituzionali della Garante per l'infanzia e l'adolescenza Daniela Höller, la dott.ssa Bianca Stelzer, collaboratrice della Garante, si è occupata di presentare l'Ufficio, illustrando i principali ambiti di competenza. Ha poi approfondito la prima parte del modulo giuridico, tematizzando soprattutto, e in generale, la legge 47/2017, nonché fornendo alcuni dati riguardanti i minori stranieri non accompagnati sul territorio italiano. A seguire hanno relazionato il dott. Ugo Lazzara e il dott. Fabrizio Pagano, Commissari della Polizia di Stato, che hanno informato aspiranti tutrici e tutori con riguardo alle funzioni della Questura in tema di minori stranieri non accompagnati e ai documenti più importanti per queste ragazze e questi ragazzi. Ha concluso la giornata di venerdì la dott.ssa Petra Frei, Direttrice dell'Ufficio per la Tutela dei minori e l'inclusione sociale della Provincia autonoma di Bolzano, che ha proposto il modulo relativo all'accoglienza sul territorio altoatesino. Si sono illustrati dati e analisi sugli arrivi e sulla presenza dei minori stranieri non accompagnati in Alto Adige; si è proposta una mappatura operativa del sistema di istituzioni, servizi e funzioni presenti sul territorio per la presa in carico della persona minorenni; si sono infine approfonditi i temi del sistema di accoglienza dei minori non accompagnati e dell'affidamento familiare in Alto Adige.

Am Samstagmorgen (5. September) stand das Modul der Dienststelle für soziale Integration (DSI) mit dem stellvertretenden Direktor des Betriebes für Sozialdienste Bozen und Direktor des Sozialspengels Zentrum-Oberau, Dr. Alexej Paoli, und der Sozialassistentin bei der DSI, Dr. Sabine Obwexer, auf dem Programm. Es wurde das Aufnahmesystem für nicht begleitete ausländische Minderjährige präsentiert, wobei der Schwerpunkt auf den konkreten Aufgaben der DSI lag: Welche Schritte sind nach der Meldung neuer nicht begleiteter Minderjähriger in unserem Land zu unternehmen? Wie läuft das Gespräch mit den Minderjährigen ab? In welche Einrichtung werden die Minderjährigen begleitet? Welche Dokumente sind erforderlich? Im Anschluss daran setzte Dr. Bianca Stelzer das am Vortag begonnene Modul „Recht“ fort und vertiefte die wichtigsten Aspekte des Gesetzes Nr. 47/2017, die Vormundschaft nach dem Zivilgesetzbuch und die Besonderheiten der freiwilligen Vormundschaft, die Eröffnung der Vormundschaft, die Voraussetzungen, über die die angehenden Vormundinnen und Vormunde verfügen müssen, ihre Aufgaben sowie die Haftung gegenüber den Minderjährigen. Überdies wurden die Löschung, die einstweilige Enthebung und die Enthebung vom Amt des Vormundes sowie die Wahl der Vormundin bzw. des Vormundes seitens des Jugendgerichtes erläutert. Nach der Mittagspause war das 2020 neu eingeführte Modul „Schule“ auf dem Programm. Der Schulinspektor Dr. Christian Walcher berichtete über die diesbezüglichen rechtlichen Grundlagen und Rahmenbedingungen in Zusammenhang mit Migration. Neben grundlegenden Informationen in diesem Bereich vermittelte Dr. Christian Walcher eine besonders interessante Botschaft, nämlich dass es bei der Inklusion nicht nur um das Erlernen der Unterrichtssprache, sondern vor allem um die emotionale Integration von Kindern und Jugendlichen geht.

Beim vorletzten Modul ging es dann um konkrete Erfahrungen mit der freiwilligen Vormundschaft. Dr. Michela De Santi erzählte von ihrer Erfahrung als freiwillige Vormundin und beantwortete die von den angehenden Vormundinnen und Vormunden gestellten Praxisfragen.

La mattina di sabato 5 settembre è iniziata con il modulo del Servizio Integrazione Sociale - SIS, con il dott. Alexej Paoli, Vice-Direttore Generale di ASSB, Direttore del distretto sociale Centro Oltrisarco e la dott.ssa Sabine Obwexer, assistente sociale presso il SIS. È stato illustrato il sistema di accoglienza dei minori stranieri non accompagnati, con un focus sulle funzioni concrete del SIS: quali sono le fasi che seguono alla segnalazione di nuovi minori non accompagnati sul nostro territorio, come funziona il colloquio con i minori, presso quale struttura vengono accolti i minori, quali sono i documenti che vengono richiesti. A seguire, la dott.ssa Bianca Stelzer ha proseguito il modulo giuridico iniziato il giorno precedente con un approfondimento dei punti fondamentali della legge 47/2017, della tutela così come prevista nel Codice civile e delle peculiarità della tutela volontaria, l'apertura di una tutela, i requisiti necessari per diventare tutrice e tutore, le loro funzioni, nonché la loro responsabilità nei confronti delle tutelate e dei tutelati. Sono stati inoltre delineati i temi della cancellazione, sospensione e rimozione dall'Ufficio di tutore e della scelta della tutrice e del tutore da parte del Tribunale per i minorenni.

Dopo la pausa pranzo ha avuto luogo un altro modulo introdotto proprio nell'anno 2020, ossia quello relativo all'ambito scolastico. Il dott. Christian Walcher, Ispettore scolastico, ha relazionato con riguardo alle basi giuridiche e alle condizioni quadro nell'ambito della migrazione. Oltre a fondamentali informazioni su questo tema, un messaggio particolarmente interessante sul quale il dott. Walcher si è soffermato è stato il seguente: l'inclusione non è data soltanto con l'apprendimento della lingua d'insegnamento, ma con l'integrazione di bambine, bambini e adolescenti prima di tutto a livello emotivo.

Il penultimo modulo ha riguardato esperienze concrete di tutela volontaria. La dott.ssa Michela De Santi ha raccontato la sua esperienza come tutrice volontaria e ha risposto alle domande pratiche che le e gli aspiranti tutrici e tutori le hanno posto.

Abschließend wurde der Grundkurs für freiwillige Vormunde noch durch die Teilnahme zweier Jugendlicher (ein nicht begleiteter Minderjähriger und ein ehemaliger nicht begleiteter Minderjähriger, der vor kurzem volljährig geworden ist) bereichert. Beide waren vor dem Jahr 2017 nach Italien gekommen und hatten demnach einen öffentlichen Vormund. Sie erzählten von ihren Erfahrungen mit dieser Art der Begleitung und erteilten den angehenden Vormundinnen und Vormunden praktische Ratschläge, indem sie aufzeigten, was sie von einem freiwilligen Vormund brauchten oder gebraucht hätten.

Die Kinder- und Jugendanwaltschaft hat als Bezugsstelle für die freiwilligen Vormundinnen und Vormunde sowie für die angehenden freiwilligen Vormundinnen und Vormunde drei Online-Monitoringtreffen am 30. Juni, am 16. Oktober und am 18. Dezember 2020 organisiert. Diese Gespräche sind so organisiert, dass eine jede Vormundin und ein jeder Vormund, die bzw. der bereits den Grundkurs besucht hat, in der eigenen Muttersprache sprechen, sich also informell austauschen kann. Ziel ist der Austausch von Meinungen und Eindrücken unter den Personen, die bereits als Vormund tätig sind und jenen, die sich noch nicht entschlossen haben, die Eintragung in das Verzeichnis der freiwilligen Vormunde beim Jugendgericht zu beantragen. Es wird ganz praktisch über eventuelle Anfangsschwierigkeiten, ausgearbeitete Lösungen und erzielte Erfolge gesprochen. Bei den Treffen im Oktober und Dezember wurden die Gespräche in Zusammenarbeit mit den Sozialassistenten der DSI durchgeführt, die ihrerseits auf die von den Teilnehmern gestellten Fragen und vorgebrachten Anliegen eingehen konnten.

In conclusione, quest'anno il corso base per tutrici e tutori volontari è stato arricchito dalla partecipazione di due giovani (un minore straniero non accompagnato e un ex-minore straniero non accompagnato che ha recentemente raggiunto la maggiore età). Entrambi sono arrivati in Italia prima del 2017 e le loro tutele sono quindi state assegnate a un tutore pubblico. Hanno perciò potuto raccontare la loro esperienza con questa modalità di accompagnamento e dare consigli pratici alle e agli aspiranti tutrici e tutori, evidenziando di cosa hanno o avrebbero avuto bisogno da parte di un tutore volontario.

Per poter essere punto di riferimento per tutrici e tutori volontari, nonché per aspiranti tutrici e tutori volontari, l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha organizzato tre incontri di monitoraggio online (30 giugno, 16 ottobre e 18 dicembre 2020).

Si tratta di colloqui strutturati in modo tale che ciascuna tutrice e ciascun tutore possa parlare la propria madrelingua, chiacchierate informali aperte a tutti coloro che hanno già partecipato al corso base. L'obiettivo è uno scambio di opinioni e di impressioni tra chi è già diventato tutore e chi ancora non ha preso la decisione di richiedere l'iscrizione all'elenco presso il Tribunale per i minorenni. Si parla da un punto di vista molto pratico delle eventuali difficoltà che tutrici e tutori hanno dovuto affrontare e delle modalità di risoluzione approntate, così come dei successi ottenuti. Durante gli incontri di ottobre e di dicembre i colloqui sono stati effettuati in collaborazione con assistenti sociali del SIS, che hanno potuto a loro volta rispondere a domande e temi proposti dai partecipanti.

Interview mit Cedric

Cedric war ein nicht begleiteter ausländischer Minderjähriger. Er ist 18 Jahre alt, in der Elfenbeinküste geboren und seit 2016 in Italien. Wir haben ihn beim Grundkurs für freiwillige Vormunde kennengelernt: Cedric hat als Referent des Modules über nicht begleitete ausländische Minderjährige teilgenommen.

KIJA: *Vielen Dank dafür, dass du diesem Interview zugestimmt hast, Cedric! Lass uns zur Anfangszeit zurückkehren. Hattest du Schwierigkeiten, als du nach Italien gekommen bist?*

Cedric: *Die Schwierigkeiten betrafen hauptsächlich die Sprache. Aber meine Muttersprache ist Französisch, das hat mir geholfen.*

KIJA: *Welche Erfahrungen hast du in Bezug auf die Aufnahme gemacht?*

Cedric: *Zuerst war ich in der Einrichtung „Einaudi“ untergebracht, die für Erwachsene vorgesehen ist, da man nicht bemerkt hatte, dass ich minderjährig war. Nach etwa acht Monaten, als klar wurde, dass ich noch nicht volljährig war, wurde ich in der Erstaufnahmeeinrichtung „Conte Forni“ aufgenommen. Anschließend war ich knapp über ein Jahr bei einer Pflegefamilie und sodann wurde ich in die sozialpädagogische Gemeinschaft „Focolare“ eingegliedert. Seit fast einem Jahr bin ich in einer betreuten Wohneinrichtung in Bozen.*

KIJA: *Lebst du also allein in einer Wohnung?*

Intervista con Cedric

Cedric era un minore straniero non accompagnato. Ha diciotto anni, è nato in Costa d'Avorio ed è in Italia dal 2016. Abbiamo conosciuto Cedric durante il corso per tutori e tutori volontari: Cedric ha partecipato come referente per il modulo relativo ai minori stranieri non accompagnati.

Ufficio della Garante: *Grazie per aver deciso di partecipare a quest'intervista, Cedric! Vogliamo cominciare dall'inizio? Hai avuto delle difficoltà quando sei arrivato in Italia?*

Cedric: *Le difficoltà erano soprattutto legate alla lingua. Però la mia madrelingua è il francese, che mi ha aiutato.*

Ufficio della Garante: *Che percorso hai intrapreso con riguardo all'accoglienza?*

Cedric: *All'inizio ero nella struttura "Einaudi", che è per adulti, perché non si erano resi conto che ero minorenne. Dopo circa otto mesi, quando hanno capito che non ero ancora maggiorenne, sono stato accolto al centro di prima accoglienza "Conte Forni". Poi ho trascorso un periodo di poco più di un anno presso una famiglia affidataria e dopo sono stato inserito alla comunità socio-pedagogica "Focolare". Da quasi un anno sono in residenza assistita a Bolzano.*

Ufficio della Garante: *Significa quindi che vivi in un appartamento da solo?*

Cedric: *Nein, ich wohne mit einem anderen Jugendlichen aus Albanien zusammen. Wir verstehen uns gut. Ich habe allerdings mein eigenes Zimmer.*

KIJA: *Wie habt ihr das mit dem Einkauf und mit den Hausarbeiten geregelt?*

Cedric: *Den Einkauf erledigt jeder für sich selbst. Bei den Hausarbeiten teilen wir uns die Aufgaben. Diese Woche putze ich Küche und Wohnzimmer, während mein Mitbewohner das Badezimmer sauber macht und den Müll hinausbringt. Am Sonntagmorgen machen wir Großputz.*

KIJA: *Wirst du von einem Erzieher begleitet?*

Cedric: *Ja, er schaut mehrmals in der Woche vorbei. Mein Mitbewohner und ich treffen uns jeden Montagabend mit unseren beiden Erziehern. Nach der Besprechung essen wir auch gemeinsam. Sollten im Laufe der Woche Probleme auftauchen, können wir sie jederzeit anrufen. Sie sind sehr hilfsbereit.*

KIJA: *Triffst du dich auch mit der Sozialassistentin so oft?*

Cedric: *Nein, mit der Sozialassistentin treffe ich mich nicht so oft, aber wir telefonieren des öfteren und tauschen Kurzmitteilungen aus. Wir organisieren von Mal zu Mal unser nächstes Treffen.*

KIJA: *Gehst du zur Schule?*

Cedric: *Ich besuche das Abschlussjahr der Berufsschule „Einaudi“, Fachrichtung Tourismus-Sport. Wenn alles glatt geht, mache ich im Juni meinen Abschluss.*

KIJA: *Was möchtest du nach dem Abschluss machen?*

Cedric: *Ich möchte im Sportbereich arbeiten, ich werde mehreren Fitnessstudios meinen Lebenslauf schicken. Sollte das nicht klappen, werde ich versuchen, in einem Hotel eine Stelle zu bekommen.*

KIJA: *Was machst du in deiner Freizeit?*

Cedric: *Ich spiele in einer Fußballmannschaft in Terlan, gehe mit meinen Freunden aus und verbringe Zeit mit meiner Freundin.*

KIJA: *Wurdest du als Minderjähriger von einem Vormund begleitet?*

Cedric: *Ja, ich hatte einen öffentlichen Vormund, den Direktor der DSI (damals gab es noch keine freiwilligen Vormunde, Anm.d.Red.). Leider war er nicht sehr präsent, da er der Vormund vieler Jugendlicher gleichzeitig war. Die Sozialassistentin, die Erzieher und eine Zeit lang auch die*

Cedric: *No, sono con un altro ragazzo, che è albanese, con cui mi trovo bene. Io ho comunque la mia stanza.*

Ufficio della Garante: *Come siete organizzati con la spesa e le pulizie?*

Cedric: *Per la spesa, ognuno fa la sua. Per le pulizie ci dividiamo i compiti. Questa settimana pulisco cucina e salotto, mentre lui fa il bagno e butta le immondizie. La domenica mattina facciamo le pulizie generali.*

Ufficio della Garante: *Sei seguito da un educatore?*

Cedric: *Sì, viene più di una volta alla settimana. Io e il mio coinquilino ci vediamo ogni lunedì sera con i nostri due educatori, si fa una riunione e poi si cena assieme. Se abbiamo un problema durante la settimana possiamo chiamarli e sono disponibili.*

Ufficio della Garante: *Vedi così spesso anche l'assistente sociale?*

Cedric: *No, l'assistente sociale la vedo meno, ma la sento spesso, soprattutto tramite messaggi e telefonate. Di volta in volta organizziamo l'incontro successivo.*

Ufficio della Garante: *Frequenti la scuola?*

Cedric: *Sono all'ultimo anno della scuola professionale "Einaudi", a indirizzo turistico-sportivo. Se va tutto bene a giugno prendo il diploma.*

Ufficio della Garante: *Cosa ti piacerebbe fare dopo il diploma?*

Cedric: *Mi piacerebbe lavorare in ambito sportivo, manderò il curriculum a varie palestre. Se non mi risponderanno proverò a trovare lavoro presso un albergo.*

Ufficio della Garante: *Cosa ti piace fare nel tempo libero?*

Cedric: *Gioco a calcio in una squadra a Terlan, poi esco con gli amici e passo il tempo con la mia ragazza.*

Ufficio della Garante: *Quando eri minorenni eri accompagnato da un tutore?*

Cedric: *Sì, avevo un tutore pubblico, il Direttore del SIS (quando Cedric è arrivato non era ancora presente la figura del tutore volontario, ndr). Purtroppo, era poco presente perché oltre a me aveva tanti ragazzi in tutela. L'assistente sociale, gli educatori e per un periodo la famiglia erano le mie figure di riferimento. Quando però avevo bisogno del tutore (richiesta passaporto, autorizzazioni*

Pflegefamilie waren meine Bezugspersonen. Bei wichtigen Anliegen (Beantragung des Reisepasses, Erlaubnisse für Schule und Sport) war er jedoch immer da. Es wäre schön gewesen, jemanden zu haben, dem man sich anvertrauen kann, wie eine Familie oder eine Person, der man auch Unwichtiges erzählen kann, beispielsweise wie man das Wochenende verbracht hat, oder die sich nach meinem Befinden erkundigt.

KIJA: *Hast du Anregungen und Tipps für die freiwilligen Vormunde?*

Cedric: *Sie sollen präsent sein; nicht unbedingt jeden Tag, aber so oft als möglich; jeder Jugendliche hat seine eigenen Bedürfnisse und Anforderungen. Es braucht keine Geschenke und auch kein Geld, meiner Meinung nach sind Hilfsbereitschaft und Unterstützung wichtig. Es sollte eine Bezugsperson werden, mit der man sich wohl fühlt und die Geborgenheit schenkt. Sicher wäre es schön, wenn der Vormund manchmal eine Kurznachricht schickt, um sich zu erkundigen, wie es dem Jugendlichen geht, mit ihm einen Spaziergang macht, ins Kino oder in die Pizzeria geht. Auch wäre es schön, wenn der Vormund bei Schultreffen oder Arztbesuchen dabei sein könnte oder - wenn der Jugendliche einen Sport betreibt - sich manchmal ein Spiel oder einen Wettkampf ansieht. Als ich 2017 beim FC Südtirol war, hatte ich ein Freundschaftsspiel gegen Inter. Ich wusste nichts davon, aber Francesca (die Koordinatorin der Einrichtung „Conte Forni“, Anm.d.Red.) hat alle Jugendlichen der Einrichtung ins Stadion gefahren, um mich anzufeuern. Ich war schon aufgeregt, weil es ein Spiel gegen Inter war, als ich dann alle auf der Tribüne sah, hatte ich einen Grund mehr, wirklich gerührt zu sein.*

KIJA: *Welche Pläne hast du für die Zukunft?*

Cedric: *Ich möchte meinen Abschluss machen, eine gute Anstellung finden, weiter Fußball spielen und dann werden wir sehen.*

KIJA: *Möchtest du ein freiwilliger Vormund werden?*

Cedric: *Es würde mir sehr zusagen, deshalb habe ich Sabine (Sozialassistentin, Anm.d.Red.) bereits darauf angesprochen, aber sie hat mir erklärt, dass man mindestens 25 Jahre alt sein muss. Wie auch immer, ich würde mich wirklich gerne beweisen.*

KIJA: *Deine Pläne hören sich gut an; wir werden dich sicher kontaktieren, wenn du dann 25 bist!*

scolastiche e sportive), lui c'era. Mi sarebbe piaciuto avere una figura alla quale potermi affidare, come una famiglia, una persona alla quale poter raccontare anche cose "banali", per esempio come ho passato il fine settimana o che mi chiedesse come stavo.

Ufficio della Garante: *Hai suggerimenti e consigli per i tutori volontari?*

Cedric: *Essere presenti; non per forza tutti giorni, ma il più possibile; dipende da ogni ragazzo e dalle sue esigenze e richieste. Non servono regali o soldi, invece penso che è importante mostrare la disponibilità di aiutare e sostenere. Dovrebbe diventare una persona di riferimento, che ti faccia sentire bene e a casa. Sicuramente sarebbe bello se il tutore ogni tanto manda un messaggio per chiedere come sta il ragazzo, fare un giro con lui, andare al cinema, a mangiare una pizza o fare una passeggiata. Sarebbe bello se potesse essere presente ad incontri a scuola o a visite mediche, o se il ragazzo fa uno sport andare a vedere una volta una partita. Una volta nel 2017, quando giocavo nel FC Südtirol, abbiamo avuto un'amichevole con l'Inter. Io non sapevo niente, ma Francesca (coordinatrice della struttura "Conte Forni", ndr) ha caricato tutti i ragazzi della struttura su un furgone e sono venuti a fare il tifo. Già ero emozionato perché era una partita contro l'Inter, quando ho visto tutti in tribuna ho avuto un motivo in più per commuovermi davvero.*

Ufficio della Garante: *Che piani hai per il futuro?*

Cedric: *Vorrei finire la scuola, trovarmi un lavoro buono, continuare col calcio e poi si vedrà.*

Ufficio della Garante: *Ti piacerebbe fare il tutore volontario?*

Cedric: *Mi piacerebbe molto, l'ho anche già chiesto a Sabine (assistente sociale, ndr) ma mi ha detto che devo aspettare di compiere 25 anni. Comunque, vorrei davvero mettermi alla prova.*

Ufficio della Garante: *Mi sembra un buon programma, quando compi 25 anni ti chiamiamo senz'altro!*

*Interview mit Junis**Intervista con Junis*

Junis ist ein nicht begleiteter ausländischer Minderjähriger. Er ist 17 Jahre alt, in Albanien geboren und seit 2016 in Italien. Wir haben Junis beim Grundkurs für freiwillige Vormunde kennengelernt, wo auch er als Referent des Modules über nicht begleitete ausländische Minderjährige teilgenommen hat.

KIJA: *Vielen Dank für dein Gespräch mit uns, Junis! Kannst du über deine Schwierigkeiten in der Anfangszeit berichten?*

Junis: *Zu Beginn hatte ich viel Heimweh; es war eine schwere Zeit; ich hätte es fast nicht geschafft. Jetzt ist aber Bozen meine Heimatstadt; ich würde sie mit keiner anderen tauschen.*

KIJA: *Wie ist es dir mit der Sprache ergangen?*

Junis: *Einen Monat nach meiner Ankunft wurde ich im Erstaufnahmezentrum „Casa Rossa“ untergebracht. Dort sprachen alle Italienisch. Es gab keine anderen albanischen Jugendlichen, somit musste ich gezwungenermaßen Italienisch sprechen und konnte mich nach drei Monaten bereits unterhalten.*

KIJA: *Welche Erfahrungen hast du in Bezug auf die Aufnahme gemacht?*

Junis: *Anfangs war ich einen Monat lang in der sozialpädagogischen Einrichtung „Sovi“ in Schlanders. Dann kam ich zur „Casa Rossa“, wo ich sechs Monate lang verblieb. Danach kam ich in die sozialpädagogische Einrichtung „Il Focolare“ und seit diesem Sommer bin ich in einer betreuten*

Junis è un minore straniero non accompagnato. Ha diciassette anni, è nato in Albania ed è in Italia dal 2016. Abbiamo conosciuto Junis durante il corso per tutori e tutori volontari, al quale ha partecipato in qualità di referente per il modulo relativo ai minori stranieri non accompagnati.

Ufficio della Garante: *Grazie per essere venuto a chiacchierare con noi Junis! Ci vuoi raccontare che difficoltà hai dovuto affrontare inizialmente?*

Junis: *All'inizio avevo una nostalgia pazzesca, è stata durissima, non ce la facevo più. Ora invece la mia città è Bolzano, non la cambierei.*

Ufficio della Garante: *E con la lingua com'è andata?*

Junis: *Un mese dopo il mio arrivo sono stato trasferito al centro di prima accoglienza „Casa Rossa“. Lì parlavano tutti italiano, non c'erano altri ragazzi albanesi, sono stato costretto a parlare italiano e dopo tre mesi già comunicavo.*

Ufficio della Garante: *Che percorso hai intrapreso con riguardo all'accoglienza?*

Junis: *All'inizio ero nella comunità socio-pedagogica „Sovi“ di Silandro, dove sono rimasto un mese. Poi c'è stato il trasferimento a „Casa Rossa“, dove sono rimasto per circa sei mesi. Dopo sono passato alla comunità socio-pedagogica „Il Focolare“ e da quest'estate sono in una residenza assistita, quindi sono in un appartamento con un ragazzo italiano.*

Wohneinrichtung, die ich mit einem italienischen Jugendlichen teile.

KIJA: *Wie lebt es sich allein mit einem anderen Jugendlichen in einer Wohnung? Fühlst du dich wohl? Wie habt ihr das mit dem Einkauf und mit den Hausarbeiten geregelt?*

Junis: *Es geht ganz gut, wenn Schwierigkeiten auftreten, werden diese gelöst. Den Einkauf erledigt jeder für sich. Die Hausarbeiten haben wir nicht eingeteilt: Es wird geputzt, wenn es schmutzig ist.*

KIJA: *Werdet ihr von einem Erzieher begleitet?*

Junis: *Ja, er schaut zweimal in der Woche vorbei. Manchmal auch öfters, manchmal weniger. Je nach Situation. Wenn es Probleme gibt, stehen sie immer sofort zur Verfügung, das gilt auch für den Vormund und die Sozialassistentin.*

KIJA: *Gehst du zur Schule?*

Junis: *Zuerst habe ich einen sechsmonatigen Alphabetisierungskurs beim Verein „Volontarius“ besucht, danach mit dem Projekt „Gli anni in tasca“ ein Jahr Mittelschule (2017-2018). Im Juni bestand ich dann die Abschlussprüfung der Mittelschule und habe die Berufsschule „Einaudi“ mit Fachrichtung Automechaniker gewählt. Diese habe ich zwei Jahre lang besucht.*

KIJA: *Machst du gerade mit der Schule weiter?*

Junis: *Nein, ich bin mit dem Praktikum als Gärtner bei der Sozialgenossenschaft „Eureka“ fast zu Ende. Auch habe ich gerade eine Stelle in einer Autowerkstatt bekommen. Ich habe heuer die Schule abgebrochen, nachdem ich das erste Schuljahr positiv abgeschlossen hatte. Vielleicht beginne ich nächstes Jahr wieder mit einem Lehrvertrag, d.h. ich bin einen Tag in der Schule und vier Tage bei der Arbeit.*

KIJA: *Was machst du in deiner Freizeit?*

Junis: *Ich treffe mich mit Freunden, hauptsächlich Südtiroler, und schaue Fußball. Ich spiele mit dem Gedanken, selbst wieder zu spielen. Deshalb schau ich mich nach einer Mannschaft um.*

KIJA: *Hast du einen Vormund?*

Junis: *Ja, ich habe einen öffentlichen Vormund (als Junis nach Italien kam, gab es noch keine freiwilligen Vormunde, Anm.d.Red.). Es ist der Direktor der DSI. Anfangs hatte ich nie Kontakt zu ihm, weil der Sozialassistent und die Erzieher das Projekt betreuten. Als er oder der Sozialassistent nach einem Treffen gefragt haben, kam ich einige*

Ufficio della Garante: *Com'è vivere in un appartamento da solo con un altro ragazzo? Ti trovi bene? Come siete organizzati con la spesa e con le pulizie?*

Junis: *Mi trovo abbastanza bene, quando ci sono difficoltà si risolvono. La spesa la facciamo ognuno per sé. Per le pulizie non ci sono turni: quando è sporco si pulisce.*

Ufficio della Garante: *Siete seguiti da un educatore?*

Junis: *Esatto, viene un educatore circa due volte a settimana. Alcune settimane anche di più, altre di meno. Dipende dal momento. Se ci sono difficoltà sono disponibili e possiamo vederli subito, così come il tutore e l'assistente sociale.*

Ufficio della Garante: *Frequenti la scuola?*

Junis: *All'inizio ho fatto un corso di alfabetizzazione presso la "Volontarius" per sei mesi. Poi un anno di scuola media (2017-2018) con il progetto "Gli anni in tasca". A giugno ho superato gli esami di terza media e a settembre mi sono iscritto alla scuola superiore professionale "Einaudi", a indirizzo auto-meccanico. Qui ho frequentato due anni.*

Ufficio della Garante: *Ora prosegui con la scuola?*

Junis: *No, sto finendo il tirocinio come giardiniere presso la cooperativa sociale "Eureka". E ho appena trovato un lavoro presso un'officina. Mi sono quindi ritirato dalla scuola quest'anno, dopo essere stato promosso in prima, forse rientrerò il prossimo con un contratto di apprendistato, quindi fare un giorno a scuola e quattro al lavoro.*

Ufficio della Garante: *Cosa ti piace fare nel tempo libero?*

Junis: *Vedo gli amici, sono soprattutto altoatesini, e guardo le partite di calcio. Sto pensando di ricominciare a giocare. Sono alla ricerca di una squadra.*

Ufficio della Garante: *Sei accompagnato da un tutore?*

Junis: *Sì, ho un tutore pubblico (quando Junis è arrivato in Italia non era ancora prevista la figura del tutore volontario, ndr). È il direttore del SIS. Inizialmente non avevo contatti con lui, perché l'assistente sociale e gli educatori gestivano il progetto. Quando però ha richiesto un incontro o l'assistente sociale ha ritenuto necessario, ho visto il mio tutore per alcune volte e mi sono trovato bene, era disponibile al confronto e mi sono sentito a mio agio. Lui, come l'assistente sociale e gli educatori mi*

Male mit dem Vormund zusammen. Ich fühlte mich wohl, denn er war sehr offen. Der Vormund, der Sozialassistent und die Erzieher standen mir in schwierigen Zeiten stets nahe, daher habe ich mich nie alleine gelassen gefühlt. Ich habe den Vormund nicht so vermisst, denn er war Direktor und hatte mehr als 50 Vormundschaften, deswegen hatte er nicht so viel Zeit für mich. Auch verstand ich nicht richtig, welche Rolle ein Vormund hat. Im Nachhinein kann ich sagen, dass es vielleicht schön gewesen wäre, eine Beziehung zum Vormund aufzubauen, auch nur für ein einfaches „Hallo, wie geht es dir?“, aber ich weiß nicht, ob ich vor zwei Jahren außer mit den Erziehern mit einem weiteren Erwachsenen meine Freizeit hätte verbringen wollen. Gut wäre jedoch ein Telefongespräch jede zweite Woche oder eine Kurznachricht, um sich zu erkundigen, wie die Woche gelaufen ist.

KIJA: *Hast du Anregungen und Tipps für die freiwilligen Vormunde?*

Junis: *Sie sollten in schwierigen Momenten präsent sein, ohne zu übertreiben. Wenn der Vormund eine Bestrafung verhängt, sollte diese begründet sein und erklärt werden, wie man sich verbessern kann. Es ist richtig, dass Fehlverhalten Folgen hat, ansonsten lernt man nicht, aber ich würde darüber gerne reden und diskutieren. Es wäre auch schön, wenn sich der Vormund an den Geburtstag erinnert und man vielleicht zusammen Kaffee trinken geht.*

KIJA: *Welche Pläne hast du für die Zukunft?*

Junis: *Jetzt habe ich diese Arbeitsstelle bei der Autowerkstatt und bin sehr glücklich. Ich möchte Geld sparen, selbständig sein und eine eigene Wohnung beziehen. Wenn möglich, möchte ich in Zukunft meine Familie wirtschaftlich unterstützen. Bevor ich zu weit in die Zukunft denke, möchte ich gut aufgestellt sein. Die Zukunft kennen wir nicht, wir gestalten sie.*

sono stati vicini in momenti difficili e non mi sono mai sentito solo. Non ho sentito molto la sua mancanza perché essendo Direttore non aveva molto tempo da dedicarmi (più di 50 tutele) e non capivo neanche bene cos'era il ruolo del tutore. Adesso posso dire che sarebbe stato bello instaurare un rapporto con il tutore, dove ci si sentiva ogni tanto anche per un semplice "ciao, come stai?", però non so se due anni fa avrei avuto piacere passare il mio tempo libero con un adulto oltre agli educatori. Ci si potrebbe però sentire telefonicamente, magari ogni due settimane, ricevere un messaggio "com'è andata la settimana?".

Ufficio della Garante: *Hai suggerimenti e consigli per i tutori volontari?*

Junis: *Essere presenti in momenti difficili, non stando "troppo addosso", se il tutore mette una conseguenza, dovrebbe essere motivata, spiegata e dando un consiglio su come migliorare. È giusto che ci siano conseguenze per i comportamenti sbagliati, se no non impariamo, ma a me fa piacere parlarne e discutere della cosa. Sarebbe bello se al compleanno il tutore si ricorda e si va a bere un caffè.*

Ufficio della Garante: *Che piani hai per il futuro?*

Junis: *Ora ho trovato questo lavoro presso l'officina e sono molto contento. Vorrei risparmiare soldi e riuscire a diventare autonomo e prendermi una mia casa. Se ci sarà la possibilità vorrei in futuro sostenere economicamente la mia famiglia. Prima di pensare avanti voglio "sistemarmi io". Il futuro non lo sappiamo, ce lo creiamo.*

AUFBAU EINES NETZWERKES

Austauschtreffen mit anderen Einrichtungen und Diensten

Einer der Grundpfeiler der Kinder- und Jugendanwaltschaft ist sicherlich der Auf- und Ausbau eines Netzwerkes, weshalb die Kinder- und Jugendanwältin Daniela Höller auch im Jahr 2020 viele Treffen mit anderen Einrichtungen, Büros, Diensten, Vereinen und jenen Personen hatte, die ebenso im Kinder- und Jugendbereich tätig sind.

Diese Treffen hat die Kinder- und Jugendanwältin dazu genutzt, um die anderen Netzwerkpartner kennenzulernen, von deren Tätigkeitsbereichen und Zuständigkeiten zu erfahren und gleichzeitig jene ihrer Einrichtung zu erläutern. Außerdem hat die Kinder- und Jugendanwältin den Institutionen, Diensten und Vereinen und auch der Öffentlichkeit den bedeutenden rechtlichen Stellenwert, den die Kinder- und Jugendanwaltschaft mit ihrer umfassenden Garantiefunktion im Rechtssystem einnimmt, aufgezeigt.

Dank dieser Treffen, die aufgrund der Covid-19-Pandemie ab März 2020 fast ausschließlich online stattgefunden haben, war es möglich, verschiedene Kollaborationen und Synergien für die Zukunft zu planen.

Hier eine Auflistung einiger Austauschtreffen der Kinder- und Jugendanwältin Daniela Höller des Jahres 2020 und eine Auswahl von Fotos. Auf Facebook und Instagram sind alle Fotos veröffentlicht, die bei den Treffen entstanden sind.

LA COSTRUZIONE DI UNA RETE DI SERVIZI

Incontri di scambio con altre istituzioni e servizi

Uno dei pilastri fondamentali dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza è sicuramente la costruzione e l'ampliamento di una rete di servizi, per tale ragione la Garante Daniela Höller anche nel 2020 ha avuto molti incontri con altre istituzioni, uffici, servizi, associazioni e persone coinvolte e operanti negli ambiti riguardanti i minori.

Questi incontri sono stati importanti per la Garante per presentarsi e per conoscere altre realtà, per comprendere appieno gli ambiti di attività e di competenza di ciascuno e per spiegare, contestualmente, quelli dell'Ufficio.

Attraverso questi incontri di scambio, la Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha avuto modo di informare istituzioni, servizi, associazioni, come anche l'opinione pubblica, con riguardo all'importanza giuridica che l'Ufficio stesso con la sua ampia funzione di garanzia assume nel sistema giuridico.

Grazie a questi incontri, che a partire da marzo 2020 si sono svolti principalmente online a causa della pandemia da Covid-19, è stato possibile pianificare alcune collaborazioni e sinergie per il futuro.

Di seguito una lista di alcuni appuntamenti conoscitivi tenuti dalla Garante Daniela Höller nell'anno 2020 e una selezione delle foto. Si possono invece trovare su Facebook e Instagram tutte le foto che sono state scattate durante i colloqui.

Treffen mit der Allianz für Familie

Incontro con l'Alleanza per la famiglia



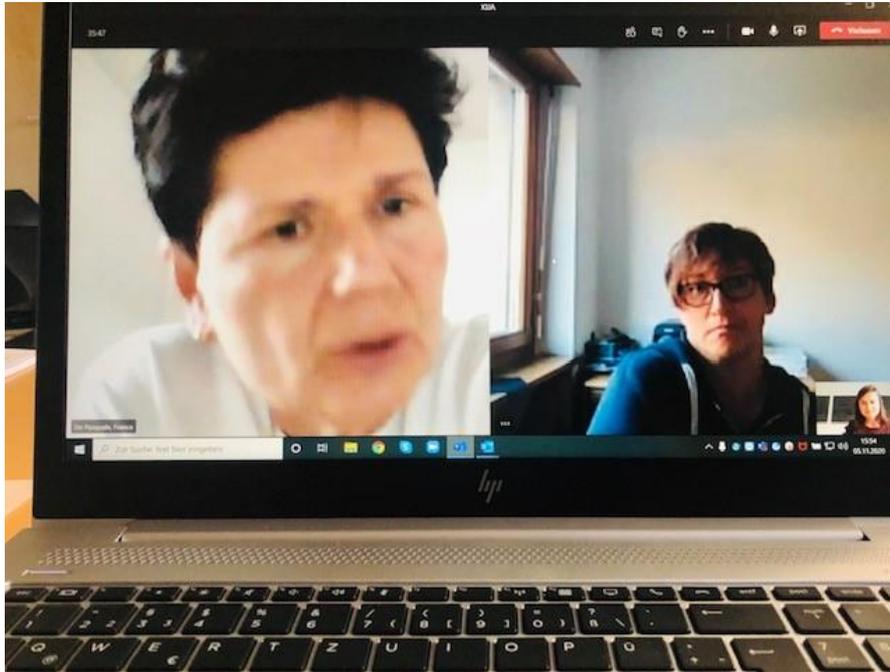
Austausch mit Dr. Anika Michelon, Dr. Dagmar Emeri und Dr. Daniela Zambaldi von der Koordinierungsstelle für Integration

Incontro di scambio con la dott.ssa Anika Michelon, la dott.ssa Dagmar Emeri e la dott.ssa Daniela Zambaldi del Servizio di coordinamento per l'integrazione



Online-Treffen mit der neuen Präsidentin vom VKE
Dr. Franca De Pasquale

Incontro online con la nuova presidente del VKE
dott.ssa Franca De Pasquale



Treffen mit der Präsidentin der Genossenschaft
Young Inside Dr. Francesca Viola

Incontro con la presidente della coop Young
Inside dott.ssa Francesca Viola



Netzwerke und Arbeitsgruppen

Ein wichtiger Eckpfeiler, auf dem die Kinder- und Jugendanwaltschaft ihre Tätigkeiten basiert, ist die Zusammenarbeit in Netzwerken und Arbeitsgruppen. Dabei wurde von Seiten der Kinder- und Jugendanwältin stets die Frage in den Raum gestellt, wie die Kinder- und Jugendanwaltschaft positiv zur Verbesserung des Systems bzw. zur Lösung konkreter Problematiken beitragen kann. Es ist nämlich notwendig gemeinsame Vorgehensweisen und Arbeitsstrategien zu erarbeiten, um bestmöglich intervenieren zu können, um in verschiedenen und auch verzweigten Bereichen tätig zu werden, um Informationen und *best practices* auszutauschen, um beständige und verlässliche Beziehungen zu anderen Akteuren aufzubauen und um Ressourcen und Synergien zu nutzen.

Die Behörden, Einrichtungen und Dienste, mit denen sich die Kinder- und Jugendanwältin täglich austauscht, verfolgen das gleiche Ziel: Die Situation und die Lebensbedingungen von Kindern und Jugendlichen zu verbessern. Und wenn der Wirkungsbereich eines einzelnen teilweise eingeschränkt ist, können durch den Zusammenschluss und die Verknüpfung der verschiedenen und unterschiedlichen Einrichtungen bedeutende gemeinsame Ziele erreicht werden.

Der Auf- und Ausbau einer langfristigen Vernetzung zwischen den Einrichtungen ist daher unabdingbar: Man tauscht sich mit den anderen Akteuren aus und lernt ihre unterschiedlichen Zuständigkeiten kennen, wodurch die Arbeit aller vereinfacht wird und man auf dringende Bedürfnisse und Nöte rasch reagieren kann.

Arbeitskreis Kinder- und Jugendrechte

Der Arbeitskreis Kinder- und Jugendrechte ist seit dem Jahr 2011 bei der Kinder- und Jugendanwaltschaft angesiedelt. Dabei werden Initiativen geplant und durchgeführt, um für die Rechte der jungen Menschen zu sensibilisieren, wodurch

Reti di collaborazione e gruppi di lavoro

Uno dei pilastri sui quali l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza fonda le sue attività consiste nella collaborazione in reti e gruppi di lavoro. Allo stesso tempo, la Garante per l'infanzia e l'adolescenza ha sempre sollevato la questione di come il suo Ufficio potesse contribuire a migliorare il sistema o a risolvere problematiche concrete.

È infatti necessario sviluppare approcci e strategie di lavori comuni per poter intervenire al meglio in settori diversi e ramificati, per scambiare informazioni e buone pratiche, per costruire relazioni stabili e sicure con altri soggetti e per ottimizzare risorse e sinergie.

Le autorità, le istituzioni e i servizi con cui la Garante si interfaccia quotidianamente perseguono lo stesso obiettivo: migliorare la situazione e le condizioni di vita di bambine, bambini e adolescenti. E se singolarmente l'efficacia di ciascuno è parzialmente limitata, unendo e interconnettendo le varie e diversificate istituzioni si possono invece raggiungere traguardi importanti e condivisi.

La costruzione e l'ampliamento del lavoro di rete interistituzionale a lungo termine risultano quindi imprescindibili: si scambiano informazioni con gli altri attori e si conoscono le competenze di ciascuno, il che semplifica il lavoro di tutti e consente di rispondere rapidamente alle esigenze urgenti e alle difficoltà.

Gruppo di lavoro sui diritti di bambine, bambini e adolescenti

Il gruppo di lavoro sui diritti di bambine, bambini e adolescenti, insediato dal 2011 all'interno dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza, definisce e realizza iniziative destinate alla sensibilizzazione con riguardo ai

Minderjährige und Erwachsene anregt werden, sich mit diesem Thema auseinanderzusetzen.

Dem Arbeitskreis gehören neben der Kinder- und Jugendanwaltschaft und dem Südtiroler Jugendring (SJR), der Verein für Kinderspielplätze und Erholung (VKE), die Katholische Jungschar Südtirols (KJS), Südtirols Katholische Jugend (SKJ), die Weiß-Kreuz-Jugend (WKJ), die Kinderfreunde Südtirol, die Kolpingjugend und Unicef an. Insgesamt fanden im Jahr 2020 fünf Sitzungen statt.

Familienbeirat

Der 19-köpfige Familienbeirat ist ein Gremium, das die Landesregierung zu familienrelevanten Fragen berät. Die Kinder- und Jugendanwältin ist effektives Mitglied des Familienbeirates und vertritt die Rechte, Interessen, Bedürfnisse und Anliegen von Kindern und Jugendlichen.

Im Beirat wurden Gesetzestexte begutachtet, Informationen ausgetauscht und Anregungen zur Verbesserung der Familienpolitik gemacht.

Der Beirat tagte im Jahr 2020 zehn Mal.

Außerdem gibt es im Beirat unterschiedliche Arbeitsgruppen, die bei weiteren Treffen ausgewählte Themen vertiefen:

- *Arbeitsgruppe „Familien stärken“*

Als Schwerpunkte der Arbeitsgruppe wurden folgende Themen festgelegt: die Ausarbeitung einer Sensibilisierungskampagne und die Mitarbeit am Positionspapier zum Familienförderplan.

- *Arbeitsgruppe „Familienfreundliche Zeitmodelle“*

Die Vereinbarkeit von Familie und Beruf ist eine stete Herausforderung. Das Landesgesetz Nr. 8 vom 17. Mai 2013 sieht die Förderung von Maßnahmen vor, welche die Rahmenbedingungen verbessern, um das Gleichgewicht zwischen

diritti dell'infanzia e a indurre i minori, ma anche gli adulti, a confrontarsi su questo tema. Al gruppo di lavoro partecipano, accanto all'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza e al Südtiroler Jugendring (SJR), l'Associazione Campi Gioco e Ricreazione (VKE), la Katholische Jungschar Südtirols (KJS), la Südtirols Katholische Jugend (SKJ), il Gruppo giovani della Croce Bianca, l'associazione Kinderfreunde Südtirol, la Kolpingjugend e l'Unicef.

Nel 2020 si sono svolte in totale cinque sedute.

Consulta per la famiglia

Composta da 19 membri, la Consulta per la famiglia funge da organo consultivo per la Giunta provinciale sulle questioni di rilevanza per le famiglie. La Garante per l'infanzia e l'adolescenza è membro effettivo della Consulta per la famiglia e rappresenta diritti, interessi, bisogni e richieste di bambine, bambini e adolescenti. Le sedute hanno avuto per oggetto la valutazione di testi legislativi, lo scambio di informazioni e le proposte di miglioramento della politica della famiglia.

Nel 2020 la Consulta per la famiglia si è riunita dieci volte.

All'interno della Consulta operano inoltre diversi gruppi di lavoro che approfondiscono in ulteriori incontri tematiche selezionate:

- *Gruppo di lavoro "Rafforzare le famiglie"*

Come focus principale del gruppo di lavoro sono stati individuati i seguenti temi: lo sviluppo di una campagna di sensibilizzazione e la collaborazione per la stesura del documento programmatico sul piano di sostegno alla famiglia.

- *Tavolo di lavoro "Modelli temporali a misura di famiglia"*

La conciliazione tra famiglia e lavoro è una sfida costante. La Legge provinciale n. 8 del 17 maggio 2013 prevede la promozione di misure finalizzate a migliorare le condizioni generali, per favorire l'equilibrio tra la vita quotidiana della famiglia e

Familienalltag und Erwerbstätigkeit zu erleichtern. Um diesen gesetzlichen Auftrag erfüllen zu können, ist eine bessere Planung und Abstimmung der Zeitmodelle der Betreuungs- und Bildungseinrichtungen notwendig. Im Rahmen dieser Arbeitsgruppe erfolgt ein Austausch über Verbesserungsmöglichkeiten und konkrete Lösungsvorschläge, um in Folge Durchführungsbestimmungen zu familienfreundlicheren Zeitabläufen umsetzen zu können. Insgesamt fanden im Jahr 2020 sechs Treffen statt.

Netzwerk Gewaltprävention

Im Jahr 2007 haben das Forum Prävention und der Arbeitskreis Buben- und Männerarbeit das Netzwerk Gewaltprävention gegründet. Es setzt sich aus Trägerinnen und Trägern von Bildungs-, Beratungs-, Jugend- und Sozialarbeit zusammen, darunter die Kinder- und Jugendanwaltschaft. Ziel dieses sprachgruppenübergreifenden Netzwerkes ist es, die Zusammenarbeit zwischen den Einrichtungen zu verstärken, bestehende Angebote auszubauen, die Bevölkerung zum Thema Gewalt zu sensibilisieren, sowie Strategien der Gewaltprävention weiterzuentwickeln.

Die Netzwerktreffen finden seither zwei bis drei Mal im Jahr statt. Auch im Jahr 2020 gab es einen häufigen Austausch, wenn auch vorwiegend online. Darüber hinaus organisiert das Netzwerk Gewaltprävention verschiedene Fort- und Weiterbildungsveranstaltungen, außerdem Tagungen für Fachkräfte und Interessierte, sowie Treffen mit relevanten Organisationen und Entscheidungsträgerinnen und -trägern.

Netzwerk Suizidprävention

In Südtirol nimmt sich, statistisch betrachtet, fast jede Woche eine Person das Leben; täglich finden ein bis drei Suizidversuche statt. Am meisten gefährdet sind Menschen, die psychisch krank sind, vor allem diejenigen, die unter Depressionen oder an einer Suchterkrankung leiden. Ein erhöhtes Suizidrisiko haben Menschen in schweren Krisen. Auch Jugendliche zählen, je nach

l'attività lavorativa. Per adempiere a questo mandato legale sono necessari un miglior coordinamento e una migliore pianificazione dei modelli temporali delle istituzioni di assistenza e formazione.

Nell'ambito di questo gruppo di lavoro ha luogo uno scambio di idee sulle possibilità di miglioramento e proposte concrete di soluzioni per poter attuare le disposizioni di attuazione per orari più favorevoli alla famiglia.

Nel 2020 si sono svolti in totale sei incontri.

Rete prevenzione della violenza

Fondata nel 2007 su iniziativa del Forum Prevenzione e dell'Arbeitskreis Buben- und Männerarbeit (gruppo di lavoro sulla realtà maschile), questa rete di prevenzione della violenza è costituita da rappresentanti dei servizi formativi, consultivi, giovanili e sociali, tra cui anche l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza. Lo scopo di questa rete, aperta a tutti i gruppi linguistici, è quello di rinforzare la collaborazione fra le istituzioni, potenziare le offerte esistenti, sensibilizzare la popolazione sulla tematica della violenza così come mettere a punto strategie di prevenzione della violenza. Gli incontri dei partecipanti alla rete si tengono due-tre volte all'anno e anche nel 2020 c'è stato un confronto frequente, anche se prevalentemente online. La Rete prevenzione della violenza organizza inoltre diversi seminari di aggiornamento e specializzazione, nonché convegni per operatrici e operatori del settore e interessate e interessati, oltre che incontri con organizzazioni importanti e responsabili di rilievo.

Rete di prevenzione del suicidio

In Alto Adige mediamente quasi una persona ogni settimana si toglie la vita, e ogni giorno da una a tre persone tentano di suicidarsi. Le persone più a rischio sono i malati psichici, particolarmente quelli che soffrono di depressione, e i tossicodipendenti. Il rischio di suicidio aumenta inoltre tra le persone che stanno attraversando un periodo di crisi. Anche i giovani, a seconda della loro

persönlicher Situation, zu den sogenannten Risikogruppen. Um dem Phänomen entgegenzuwirken und die vorhandenen Kompetenzen besser zu bündeln, wurde ein südtirolweites Netzwerk zur Suizidprävention ins Leben gerufen. Es wurde im Jahr 2017 mit dem Ziel gegründet, Verbesserungspotential im Umgang mit Suizid, mit gefährdeten Personen sowie mit Angehörigen auszumachen. Gleichzeitig sollen verschiedene Präventions- und Hilfsangebote entweder ausgebaut oder sichtbarer gemacht werden. Das Netzwerk setzt sich aus mehr als 20 verschiedenen gemeinnützigen Organisationen und öffentlichen Einrichtungen zusammen. Koordiniert wird das Netzwerk von der Caritas, der EAAD-EOS Genossenschaft, dem Forum Prävention, Telefono Amico und von Vertretern der psychiatrischen und psychologischen Dienste, der Freien Universität Bozen, der Notfallseelsorge sowie der deutschen und italienischen Bildungsdirektion der Autonomen Provinz Bozen. Im Jahr 2019 ist auch die Kinder- und Jugendanwältin Daniela Höller dem Netzwerk beigetreten. Bei den Treffen wurde sowohl über aktuelle Aktivitäten, wie Seelische-Erste-Hilfe-Kurse und die Ausarbeitung des Suizidpräventionsplanes als auch über künftige Tätigkeiten gesprochen, wie die Planung einer öffentlichen Tagung, die rund um den Welttag der Suizidprävention am 10. September stattfindet.

Arbeitsgruppe „Informationsgespräche Trennung“

Die Arbeitsgruppe setzt sich aus folgenden Diensten und Einrichtungen zusammen: Vertreterinnen und Vertreter des Landesgerichtes Bozen, der Kinder- und Jugendanwaltschaft, des Betriebes für Sozialdienste Bozen, der Anwaltskammer Bozen, der Beobachtungsstelle für Familienrecht, des Amtes für Kinder- und Jugendschutz und soziale Inklusion, des Amtes für Jugendarbeit, der Familienagentur und der Familienberatungsstelle „fabe“. Seit Mai 2013 haben jährlich mehrere Treffen stattgefunden. Inhalt der Sitzungen war es zunächst, die Arbeitsweisen, Möglichkeiten und Grenzen, sowie die Problematiken der einzelnen Institutionen im Umgang mit Trennungsfamilien, insbesondere bei

situazione personale, possono entrare a far parte dei cosiddetti gruppi a rischio. Per affrontare al meglio questo fenomeno e per riunire nel migliore dei modi possibili le competenze esistenti, nel 2017 è stata fondata a livello provinciale la Rete di prevenzione del suicidio. Obiettivo della rete è quello di migliorare la prevenzione al suicidio, cercando di rendere i servizi e le offerte già esistenti più visibili e di dare aiuti mirati alle persone propense a mettere in atto tentativi di suicidio e ai loro familiari. La rete consiste in più di 20 partner pubblici e del terzo settore, ed è coordinata dalla Caritas altoatesina, EAAD – EOS Cooperativa, dal Forum Prevenzione, dal Telefono Amico e da rappresentanti dei servizi psichiatrici e psicologici, della Libera Università di Bolzano, del Supporto umano nell'emergenza e della Direzione Istruzione e Formazione tedesca e italiana della Provincia autonoma di Bolzano.

Nel 2019 anche la Garante per l'infanzia e l'adolescenza Daniela Höller è entrata a far parte della rete. Durante gli incontri sono state discusse sia le attività in corso, come i corsi di pronto soccorso mentale e lo sviluppo del piano di prevenzione dei suicidi, sia le attività future, come la pianificazione di una conferenza pubblica che si tiene intorno al 10 settembre in occasione della Giornata mondiale per la prevenzione del suicidio.

Gruppo di lavoro “Colloqui informativi sulla separazione”

Questo gruppo di lavoro è composto da rappresentanti del Tribunale ordinario di Bolzano, dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza, dell'Azienda dei Servizi Sociali di Bolzano, dell'Ordine degli Avvocati di Bolzano, dell'Osservatorio Nazionale sul diritto di famiglia, dell'Ufficio per la Tutela dei minori e l'inclusione sociale, dell'Ufficio Politiche giovanili, dell'Agenzia per la famiglia e del consultorio familiare “fabe“. Da maggio 2013 ogni anno si sono susseguiti molti incontri, durante i quali inizialmente si mirava a conoscere da vicino le modalità operative, le possibilità e i limiti, oltre alle problematiche delle singole istituzioni nei loro rapporti con le famiglie in fase di separazione, in

hochkonflikthaften Trennungen näher kennenzulernen. Primäres Anliegen der Gruppe ist es, Hochkonflikthaftigkeit soweit als möglich vorzubeugen und sich trennende Paare darin zu unterstützen, das Wohl ihrer Kinder nicht aus den Augen zu verlieren, die Kinder aus dem Paarkonflikt herauszuhalten und die Elternschaft weiterhin in verantwortlicher Weise gemeinsam auszuüben. Es wurden „Qualitätsstandards und Empfehlungen“ für die Beratung von Eltern ausgearbeitet, die sich spezifisch auf die Bedürfnisse von Kindern getrennter bzw. geschiedener Eltern beziehen. Nach Abschluss des Pilotprojektes „Elternberatung für sich trennende Eltern/Paare zum Wohle ihrer Kinder“, wurde im Herbst 2019 entschieden, den Arbeitstisch zwecks Durchführung von weiteren gemeinsamen Projekten und für den Erfahrungsaustausch im Rahmen des Familienrechtes und der damit verbundenen Aspekte aufrecht zu erhalten.

Kinder- und Jugendanwaltschaft und Diözese Bozen-Brixen arbeiten zusammen

Sexueller Missbrauch passiert häufig und überall. Um das Tabu zu brechen und es zu einem Dauerthema zu machen, kam es im Jahr 2020 zu mehreren Treffen zwischen dem diözesanen Präventionsbeauftragten Gottfried Ugolini und der Kinder- und Jugendanwältin Daniela Höller. Eine für Ende April geplante Vorlesung für die Studierenden der fachtheologischen Studienrichtung und die Studierenden der religionspädagogischen Studienrichtung des Priesterseminares Brixen musste pandemiebedingt verschoben werden. Dennoch hat sich die Kinder- und Jugendanwältin immer wieder mit Dr. Gottfried Ugolini über Themen im Bereich Missbrauch ausgetauscht - wie beispielsweise über die Anwendung des GvD Nr. 39 vom 04.03.2014 und der EU-Richtlinie Nr. 93/2011 zur Bekämpfung des sexuellen Missbrauchs und der sexuellen Ausbeutung von Kindern sowie der Kinderpornografie - und die Richtlinien für die Verfahrensweisen der bei der Diözese Bozen-Brixen angesiedelten Ombudsstelle gegengelesen.

particolare nelle separazioni ad alto grado di conflittualità. L'obiettivo primario del gruppo consiste nel prevenire il più possibile le situazioni di alta conflittualità, aiutando le coppie che si separano a non perdere di vista il bene di figlie e figli, tenendoli fuori dal conflitto di coppia e continuando a esercitare insieme la funzione di genitori in modo responsabile. Per la consulenza ai genitori sono stati definiti "standard di qualità e raccomandazioni specifiche" studiate sulle esigenze di bambine e bambini di genitori separati o divorziati. Dopo la conclusione del progetto pilota "Elternberatung für sich trennende Eltern/Paare zum Wohle ihrer Kinder" ("Consulenza genitoriale per genitori/coppie in via di separazione, con l'obiettivo di preservare il benessere del minore"), nell'autunno 2019 si è deciso di mantenere il gruppo di lavoro per la realizzazione di ulteriori progetti comuni e per lo scambio di esperienze in materia di diritto di famiglia e aspetti correlati.

Collaborazione tra l'Ufficio della Garante e la Diocesi di Bolzano-Bressanone

La violenza sessuale avviene spesso e ovunque. Per rompere il tabù e per renderla un tema sempre attuale, nel 2020 si sono organizzati diversi incontri tra il responsabile della prevenzione della Diocesi Gottfried Ugolini e la Garante per l'infanzia e l'adolescenza Daniela Höller.

Una conferenza prevista a fine aprile per gli studenti del corso di studi specialistici di Teologia e per gli studenti del corso di studi di Educazione religiosa del Seminario di Bressanone è stata rimandata a causa della pandemia. Ciononostante, la Garante per l'infanzia e l'adolescenza si è ripetutamente confrontata con il dott. Gottfried Ugolini su temi nell'ambito degli abusi - come l'applicazione del d.lgs. n. 39 del 4 marzo 2014 e la direttiva UE n. 93/2011 sulla lotta contro l'abuso e lo sfruttamento sessuale dei minori e la pedopornografia - e ha collaborato nella rilettura delle linee guida per le procedure dell'Ufficio di garanzia insediato presso la Diocesi di Bolzano-Bressanone.

Netzwerk der Gemeinde Bozen: gemeinsam gegen geschlechtsspezifische Gewalt

Gewalt gegen Mädchen und Frauen ist komplex und weit verbreitet. Sie geht über die Privatsphäre hinaus und muss als solche von der gesamten Gesellschaft wahrgenommen und angegangen werden. Ziel dieses Netzwerkes der Gemeinde Bozen ist die Ausarbeitung und Umsetzung von koordinierten Maßnahmen und gemeinsamen Methoden, die mit den lokalen Diensten besprochen werden. Als Mittel dafür wird der Aufbau einer gemeinsamen „Sprache“ und Wissensbasis für alle Akteurinnen und Akteure genutzt. Das Netzwerk leistet Ausbildungsarbeit und setzt sich mit den Methoden eines zielorientierten Handelns auseinander, um gemeinsame Strategien, Aktionen und Maßnahmen zur wirksamen Vorbeugung und Bekämpfung von Gewalt an Mädchen und Frauen festzulegen.

Kompetenznetzwerk für Kinder und Jugendliche

Ausgehend von den Bedürfnissen und dem Wohl des Kindes, beziehungsweise von Jugendlichen in herausfordernden Situationen, ist es Ziel dieses Projektes, die Zusammenarbeit zwischen den Fachpersonen der einzelnen Einrichtungen zu potenzieren und ein Kompetenznetz aufzubauen. Gleichzeitig soll den Betroffenen das Finden der zuständigen Anlaufstelle erleichtert werden. Die Besonderheit liegt in der Zusammenführung von Führungskräften und Vertreterinnen und Vertretern der Kinder- und Jugendpsychiatrie, der Psychologischen Dienste, der Abteilung Soziales, der Familienberatungsstellen, der Sozialdienste und Genossenschaften, der Schulämter aller drei Landessprachen, des Jugendgerichtes, sowie der Kinder- und Jugendanwaltschaft bei der Konzeption des Gesamtprojektes.

Rete del Comune di Bolzano: insieme contro la violenza di genere

La violenza su bambine, ragazze e donne è un fenomeno complesso e diffuso, non circoscritto alla sfera privata e tale da dover essere considerato e affrontato dall'intera collettività. L'obiettivo di questa rete del Comune di Bolzano mira a definire e attuare misure d'intervento coordinate e metodi comuni concordati con i servizi territoriali. Lo strumento per farlo è dato dalla creazione di un "linguaggio" comune e di un sapere condiviso dalle operatrici e dagli operatori. La rete svolge un servizio di formazione e di studio sui metodi di intervento mirato, con l'obiettivo di fissare strategie, iniziative e misure comuni atte a prevenire e contrastare efficacemente la violenza su bambine, adolescenti e donne.

Rete di competenza per bambine, bambini e adolescenti

Partendo dalle esigenze della bambina, del bambino o dell'adolescente in situazioni difficili e con l'intenzione di agire nel suo bene, l'obiettivo di questo progetto è quello di potenziare la collaborazione tra esperte ed esperti delle diverse strutture e di costruire una rete di competenza. Al contempo dovrebbe essere facilitato l'accesso ai diretti interessati. La particolarità di questa rete sta nella possibilità di mettere in contatto, per la pianificazione del progetto nel suo insieme, dirigenti e rappresentanti della psichiatria dell'età evolutiva, dei servizi psicologici, del Dipartimento Politiche sociali, dei consultori familiari, dei servizi sociali e delle cooperative, dell'Intendenza scolastica di tutti e tre i gruppi linguistici, del Tribunale per i minorenni, nonché dell'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza.

Lokale, regionale, staatliche und internationale Zusammenarbeit

Die Kinder- und Jugendanwältinnen und -anwälte der italienischen Regionen und der beiden Autonomen Provinzen Bozen und Trient treffen sich normalerweise regelmäßig in Rom, um Informationen auszutauschen und Maßnahmen zur Sensibilisierung zu erörtern. Auch im Jahr 2020 haben sich die Kinder- und Jugendanwältinnen und -anwälte aus ganz Italien mehrfach vernetzt, wobei alle Treffen aufgrund der Covid-19-Pandemie online stattgefunden haben.

Collaborazione a livello locale, regionale, statale e internazionale

Le e i Garanti per l'infanzia e l'adolescenza delle Regioni italiane e delle Province autonome di Bolzano e Trento si incontrano regolarmente a Roma per uno scambio di informazioni e per la discussione di misure di sensibilizzazione.

Anche nel 2020 le e i Garanti di tutta Italia si sono incontrati più volte, anche se, a causa della pandemia da Covid-19, gli incontri si sono tenuti online.



Insgesamt gab es acht Treffen, bei denen unter anderem über folgende Themen diskutiert wurde: Schutz von besonders fragilen Kindern und Jugendlichen in Krisenzeiten, psychische Gesundheit der jungen Menschen, Bekämpfung der Bildungsarmut, Schulabbruch, Öffnung der Schulen, Testmöglichkeiten bei Minderjährigen, Einsetzen von Schularztinnen bzw. Schularzten und Datenerhebungen im Kinder- und Jugendbereich. Außerdem hat das Netzwerk der Kinder- und Jugendanwältinnen und -anwälte einen bioethischen Kodex im Minderjährigenbereich ausgearbeitet, in welchem die Rechte von Kindern und Jugendlichen in Bezug auf die Gesundheit und auf sanitäre Dienste festgehalten werden.

In totale si sono tenuti otto incontri, durante i quali sono stati discussi, tra gli altri, i seguenti argomenti: protezione di bambine, bambini e adolescenti particolarmente fragili in tempi di crisi, salute mentale dei giovani, lotta alla povertà educativa, abbandono scolastico, apertura delle scuole, possibilità di test alternativi per i minori, attivazione di servizi di medicina scolastica e raccolta di dati in ambito minorile e giovanile.

Inoltre, la Rete delle e dei Garanti per l'infanzia e l'adolescenza ha elaborato un codice bioetico nel campo dei minori, che stabilisce i diritti di bambine, bambini e adolescenti in materia di servizi sanitari e di salute.

Im Hinblick auf eine internationale Zusammenarbeit, hat sich die Kinder- und Jugendanwältin Daniela Höller auch mit der Kinder- und Jugendanwältin von Tirol, Dr. Elisabeth Harasser, in Verbindung gesetzt, um sich mit ihr über die pandemiebedingten Herausforderungen im Kinder- und Jugendbereich auszutauschen. Im Oktober 2020 war die Teilnahme der Kinder- und Jugendanwältin Südtirols bei der STÄNKO, der ständigen Konferenz der Kinder- und Jugendanwaltschaften Österreichs, bei der die österreichischen Kinder- und Jugendanwältinnen und -anwälte und der österreichische Bundeskinder- und Jugendanwalt zusammentreffen, in Innsbruck geplant. Pandemiebedingt wurde die Konferenz auf Mai 2021 verschoben.

Diese Treffen waren für die Kinder- und Jugendanwältin äußerst wertvoll, um die Vernetzung mit ihren Kolleginnen und Kollegen auszubauen und sich darüber auszutauschen, wie aktuelle Themen in der Nachbarprovinz bzw. in anderen Regionen Italiens und im angrenzenden österreichischen Bundesland Tirol behandelt werden. Der ständige und rege Austausch mit den Kinder- und Jugendanwältinnen und -anwälten Italiens und Österreichs zeigt einmal mehr auf, welche Bereicherung es sein kann an der Schnittstelle zweier Kulturen zu liegen.

A livello internazionale, la Garante Daniela Höller si è confrontata anche con la Garante del Tirolo, dott.ssa Elisabeth Harasser, sulle sfide legate alla pandemia relativamente a bambine, bambini e adolescenti. Nell'ottobre 2020 la Garante per l'infanzia e l'adolescenza dell'Alto Adige avrebbe dovuto partecipare alla STÄNKO, la conferenza permanente delle e dei Garanti austriaci, che riunisce le e i Garanti dell'infanzia e dell'adolescenza austriaci e il Garante federale austriaco dell'infanzia e dell'adolescenza. Tale incontro era organizzato a Innsbruck.

A causa della pandemia, la conferenza è stata rinviata a maggio 2021.

Queste occasioni di incontro sono state molto preziose per la Garante dell'infanzia e dell'adolescenza, sia per rafforzare la collaborazione con le colleghe e i colleghi, sia per confrontarsi su temi di attualità e su come questi vengano affrontati e trattati nella Provincia vicina, così come nelle altre Regioni d'Italia e nel confinante Bundesland Tirolo in Austria.

Il costante e dinamico scambio con le e i Garanti di Italia e Austria avvalorava sempre di più l'arricchimento su cui si fonda il territorio altoatesino, all'incrocio fra due culture.

AUSBLICK: ERWARTUNGEN UND ZIELE

Trotz der unbestrittenen Herausforderungen, die das Jahr 2020 mit sich gebracht hat und die sich auch stark auf die Ziele ausgewirkt haben, die sich die Kinder- und Jugendanwaltschaft Ende des Jahres 2019 gesteckt hat, ist es uns gelungen den Schwierigkeiten die Stirn zu bieten und unsere Arbeit sowie unsere Erwartungen und Vorhaben neuauszurichten.

Ab Januar 2021 wird das Team der Kinder- und Jugendanwaltschaft durch eine Psychologin als Mitarbeiterin in Vollzeit verstärkt. Diese Entscheidung war gerade deswegen notwendig, weil wir immer mehr Anfragen für Beratungs- und Vermittlungsgespräche erhalten. Außerdem ist eine neue Mitarbeiterin auch eine notwendige Ressource, um die Aufgaben der Kinder- und Jugendanwaltschaft im Bereich der Informations- und Präventionsarbeit zu verstärken, die dazu beitragen kann, mögliche Gefahrensituation für die Rechte und Interessen von Kindern und Jugendlichen in Zukunft zu vermeiden.

2021 wird ein Jahr sein, in welchem wir mehr Zeit und Ressourcen in einzelne Projekte investieren: Einerseits werden wir bereits die jüngsten Teilnehmer unserer Gesellschaft für ihre Rechte sensibilisieren. Im Rahmen einer Zusammenarbeit mit den Schulämtern aller drei Landessprachen wird den Schülerinnen und Schülern der Grundschulen ein Lehrbüchlein zur Verfügung gestellt, wo sie in spielerischer Art und Weise über ihre Rechte gemäß der Kinderrechtskonvention von 1989 informiert werden, sowie über die Möglichkeit, sich in schwierigen Situationen direkt an uns zu wenden, wobei wir ihnen auch alle Kontaktkanäle aufzeigen.

Andererseits sollen auch die Jugendlichen - also die Mittel- und Oberschülerinnen und -schüler - wissen, was unsere Aufgaben sind und in welchen Situationen wir als Sprachrohr ihrer Rechte und Interessen tätig werden können. Hierfür ist ein eigenes Projekt geplant.

SGUARDO AL FUTURO: ASPETTATIVE E OBIETTIVI

Nonostante le indiscusse sfide che il 2020 ha portato con sé, che hanno anche avuto un notevole impatto sui propositi che l'Ufficio della Garante per l'infanzia e l'adolescenza si era posto alla fine del 2019, siamo comunque riusciti ad affrontare le difficoltà e a riorganizzare lavoro, aspettative e obiettivi in corso d'opera.

A partire da gennaio 2021 l'Ufficio verrà rinforzato dalla presenza a tempo pieno di una psicologa, che prenderà servizio come nuova collaboratrice. Questo consolidamento è fondamentale, in quanto pervengono sempre più richieste di supporto nell'ambito della consulenza e della mediazione. Inoltre, una nuova persona è una risorsa necessaria per potenziare la presenza dell'Ufficio nelle attività di informazione e prevenzione, che possono aiutare a evitare l'insorgere futuro di situazioni di potenziale pericolo per i diritti e gli interessi di bambine, bambini e adolescenti.

Il 2021 sarà infatti un anno nel quale investiremo più tempo e risorse in progetti specifici: innanzitutto abbiamo pensato di sensibilizzare sui loro diritti i membri più giovani della società. Grazie a una collaborazione con le tre Intendenze scolastiche provinciali verrà messo a disposizione di bambine e bambini delle scuole elementari un libricino che, in forma giocosa, darà loro informazioni con riguardo ai diritti dell'infanzia della Convenzione ONU del 1989, nonché alla possibilità e alle modalità di contatto diretto con noi in situazioni di necessità.

D'altra parte, anche le e gli adolescenti - cioè studentesse e studenti delle scuole medie e superiori - devono sapere quali sono i nostri compiti e in quali situazioni possiamo farci portavoce dei loro diritti e interessi. A questo scopo è previsto un altro progetto.

Ein weiterer Fokus von uns wird in der Netzwerkarbeit und in der Stärkung jener Zusammenarbeiten liegen, die wertvoll sind und seit Jahren gefördert werden.

Um den Aufbau einer Lobby für Minderjährige zu verstärken, was sich gerade in dieser pandemiebedingten Krisenzeit als besonders wichtig herausgestellt hat, möchte ich die Kooperation mit den anderen Kinder- und Jugendanwaltschaften von Italien und jenen von Österreich weiter ausbauen.

In die Kinder- und Jugendanwaltschaft zu investieren, bedeutet, in die Kinder und Jugendlichen zu investieren, was wiederum bedeutet, nicht nur in die Gegenwart, sondern auch in die Zukunft zu investieren. Aus diesem Grund vertrauen wir darauf, dass unsere Anliegen zum Erreichen der Ziele für das Jahr 2021 unterstützt werden.

Altro tema centrale del nostro lavoro è relativo al collegamento dei servizi e al rafforzamento delle proficue collaborazioni che l'Ufficio ha promosso negli anni.

Per intensificare la costruzione di una lobby per i minori, la cui importanza si è manifestata con ancora più forza durante il periodo di crisi data dalla pandemia, coopererò con le e i Garanti d'Italia e dell'Austria.

Investire nell'Ufficio della Garante per l'infanzia e per l'adolescenza significa investire nei giovani, e investire nei giovani vuol dire investire non solo nel presente, ma anche nel futuro della società. Per questa ragione ci auguriamo che il supporto richiesto per il raggiungimento degli obiettivi per l'anno 2021 venga assicurato.



Kinder- und Jugendanwaltschaft
Garante per l'infanzia e l'adolescenza
Garant per la nfanzia y l'adolescènza



Südtiroler Landtag
Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
Cunsei dla Provinzia autonoma de Balsan

Kinder- und Jugendanwaltschaft
39100 Bozen | Cavourstraße 23/c
Garante per l'infanzia e l'adolescenza
39100 Bolzano | Via Cavour, 23/c
Garant per la nfanzia y l'adolescènza
39100 Balsan | Strada Cavour, 23/c

Tel. 0471 946 050

info@kinder-jugendanwaltschaft-bz.org
info@garanteinfanzia-adolescenza-bz.org
www.kinder-jugendanwaltschaft-bz.org
www.garanteinfanzia-adolescenza-bz.org